

توضیحات الانشاء

شیخ اردو

معلم الانشاء
عبدال

حصہ دوم

طویل تدریسی تجربات کا بخور و فانی قواعد کا اہتمام
اعادیش کی تخریج مختلف موضوعات پر پرمغز مقالات

المصباح

توضیحات الانشاء

شرح اُردو

معلم الانشاء
عینہ



طویل تدریسی تجربات کا پختہ فنی قواعد کا اہتمام
احادیث کی تخریج، مختلف موضوعات پر پرمغز مقالات



۱۶- اُردو بازار، لاہور

فہرست حصہ دوم

| صفحہ نمبر | عنوانات | صفحہ نمبر | عنوانات |
|-----------|---------------|-----------|--------------------|
| ۳۳ | مشق نمبر (۲۵) | ۱ | مشق نمبر (۱) |
| ۳۴ | مشق نمبر (۲۶) | ۲ | مشق نمبر (۲) |
| ۳۶ | مشق نمبر (۲۷) | ۳ | مشق نمبر (۳) |
| ۳۸ | مشق نمبر (۲۸) | ۴ | مشق نمبر (۴) (۵) |
| ۳۹ | مشق نمبر (۲۹) | ۷ | مشق نمبر (۶) |
| ۴۱ | مشق نمبر (۳۰) | ۹ | مشق نمبر (۷) |
| ۴۳ | مشق نمبر (۳۱) | ۱۰ | مشق نمبر (۸) |
| ۴۵ | مشق نمبر (۳۲) | ۱۱ | مشق نمبر (۹) |
| ۴۶ | مشق نمبر (۳۳) | ۱۲ | مشق نمبر (۱۰) |
| ۴۹ | مشق نمبر (۳۴) | ۱۳ | مشق نمبر (۱۱) |
| ۵۰ | مشق نمبر (۳۵) | ۱۵ | مشق نمبر (۱۲) |
| ۵۲ | مشق نمبر (۳۶) | ۱۶ | مشق نمبر (۱۳) |
| ۵۳ | مشق نمبر (۳۷) | ۱۷ | مشق نمبر (۱۴) |
| ۵۶ | مشق نمبر (۳۸) | ۱۸ | مشق نمبر (۱۵) |
| ۵۸ | مشق نمبر (۳۹) | ۲۰ | مشق نمبر (۱۶) |
| ۶۱ | مشق نمبر (۴۰) | ۲۱ | مشق نمبر (۱۷) |
| ۶۳ | مشق نمبر (۴۱) | ۲۳ | مشق نمبر (۱۸) (۱۹) |
| ۶۷ | مشق نمبر (۴۲) | ۲۵ | مشق نمبر (۲۰) |
| ۷۰ | مشق نمبر (۴۳) | ۲۶ | مشق نمبر (۲۱) |
| ۷۳ | مشق نمبر (۴۴) | ۲۹ | مشق نمبر (۲۲) |
| ۷۵ | مشق نمبر (۴۵) | ۳۰ | مشق نمبر (۲۳) |
| ۷۸ | مشق نمبر (۴۶) | ۳۲ | مشق نمبر (۲۴) |

| صفحه نمبر | عنوانات | صفحه نمبر | عنوانات |
|-----------|---------------|-----------|---------------|
| ۹۸ | مشق نمبر (۵۵) | ۷۹ | مشق نمبر (۴۷) |
| ۱۰۰ | مشق نمبر (۵۶) | ۸۷ | مشق نمبر (۴۸) |
| ۱۰۱ | مشق نمبر (۵۷) | ۸۹ | مشق نمبر (۴۹) |
| ۱۰۳ | مشق نمبر (۵۸) | ۹۱ | مشق نمبر (۵۰) |
| ۱۰۴ | مشق نمبر (۵۹) | ۹۲ | مشق نمبر (۵۱) |
| ۱۰۵ | مشق نمبر (۶۰) | ۹۳ | مشق نمبر (۵۲) |
| ۱۰۶ | مشق نمبر (۶۱) | ۹۴ | مشق نمبر (۵۳) |
| ۱۰۸ | مشق نمبر (۶۲) | ۹۶ | مشق نمبر (۵۴) |

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

مشق نمبر ۱

اردو میں ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

- (۱) الْحَمَامَةُ فَوْقَ الشَّجَرَةِ (۲) السُّبُورَةُ قَدَامَ التَّلَامِيذِ
 (۳) الْمُنْتَزَعَةُ أَمَامَ الْبَيْتِ (۴) الْقَنْطَرَةُ فَوْقَ الْبَحْرِ (۵) الْعُنْدَلِيْبُ مِنْ طُيُورِ
 الْغُرْدِ (۶) قَلْبُ الْأَحْمَقِ فِي فِيهِ وَلِسَانُ الْعَاقِلِ فِي قَلْبِهِ (۷) سَلَامَةُ الْمَرْءِ فِي
 حِفْظِ اللِّسَانِ (۸) الْجَنَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِ الْأُمّهَاتِ (۹) الْعُفُوْ بَعْدَ الْمَقْدِرَةِ
 (۱۰) الْحَيَاءُ مِنَ الْإِيْمَانِ (۱۱) يَدُ اللَّهِ عَلَى الْجَمَاعَةِ (۱۲) الْأَعْمَالُ
 بِالنِّيَّاتِ (۱۳) الْغُلُوْلُ مِنْ حِرْجِهِمْ (۱۴) الْبَيَاحَةُ مِنْ عَمَلِ الْجَاهِلِيَّةِ
 (۱۵) التَّرَاضَى وَالْمُرْتَشَى كِلَاهُمَا فِي النَّارِ (۱۶) وَاللَّهُ فِي عَوْنِ الْعَبْدِ
 مَا كَانَ الْعَبْدُ فِي عَوْنِ أَخِيهِ ۱۔

ترجمہ

- (۱) کبوتر درخت پر ہے (۲) تختہ سیاہ طلبہ کے سامنے ہے (۳) پارک گھر کے
 آگے ہے۔ (۴) پل دریا کے اوپر ہے (۵) بلبل چچھانے والے پرندوں میں سے ہے
 (۶) احمق کا دل اس کے منہ میں ہے اور عقل مند کی زبان اس کے دل میں ہے (۷) انسان

کی سلامتی زبان کی حفاظت میں ہے (۸) جنت ماؤں کے قدموں تلے ہے۔ (۹) (حقیقی) معافی قابو پانے کے بعد ہے (۱۰) حیاء ایمان کا حصہ ہے (۱۱) اللہ تعالیٰ کا ہاتھ جماعت پر ہے (۱۲) اعمال نیتوں کے ساتھ ہیں (۱۳) خیانت چوری کا مال آتش دوزخ سے ہے (۱۴) ماتم کرنا جاہلیت کے کاموں میں سے ہے (۱۵) رشوت دینے والا اور لینے والا دونوں جہنمی ہیں (۱۶) اللہ تعالیٰ بندے کی مدد کرتے ہیں جب تک کہ بندہ اپنے بھائی کی مدد میں لگا رہتا ہے۔

مشق نمبر ۲

عربی میں ترجمہ کیجئے

- (۱) الْوَسَادَةُ / الْمَحْدَةُ فَوْقَ السَّرِيرِ (۲) الْقَلَمُ فِي جَيْبِ الْقَمِيصِ
- (۳) الْكُتُبُ فِي الْخِزَانَاتِ / الدُّوَالِبِ (۴) الْأَوْلَادُ فِي الْمَلْعَبِ / الْأَطْفَالُ فِي سَاحَةِ اللَّعْبِ (۵) اِمْتِحَانُ الْفِتْرَةِ الثَّانِيَةِ بَعْدَ هَذَا الْاِسْبُوعِ (۶) الْأَسَاتِذَةُ فِي قَاعَةِ الْاِمْتِحَانِ (۷) النَّاجُ مَحَلٌ فِي آكْرَه (۸) الْقِلْعَةُ الْحُمْرَاءُ اِمَامٌ / رَجَاءُ الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ (۹) بَيْتُ الْمُقَدَّسِ فِي فَلَسْطَيْنِ (۱۰) الْجَمَاعُ الْأَزْهَرُ فِي مِصْرَ (۱۱) الْمُصَلَّى الشَّافِعِيُّ فَوْقَ بَيْرِزْ مَزْمَ (۱۲) الْمَطَارُ اِمَامُ الْمَحْطَةِ (۱۳) قُطْبُ مِينَارٍ فِي الدَّهْلِي (۱۴) الْعُمَالُ فَوْقَ سَطْحِ الْبَيْتِ / الْأَجْرَاءُ عَلَى سَقْفِ الْبَيْتِ (۱۵) طَمَانِينَةُ الْقَلْبِ فِي ذِكْرِ اللَّهِ تَعَالَى (۱۶) اَمْنٌ / سَلَامَةٌ الْعَالَمِ فِي نِظَامِ الْاِسْلَامِ .

مشق نمبر ۳

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

- (۱) إِنَّ الْأَمْرَ بِيَدِ اللَّهِ (۲) إِنَّ الْحُكْمَ بَعْدَ التَّجَرُّبَةِ (۳) لَعَلَّ
 الْمِيرَاةَ فَوْقَ الْمُنْصَدَةِ (۴) كَانَ الْحَارِسُ بَخْلَفَ الْبَابِ (۵) كَيْتَ مُحْصُودًا
 فِي الْمَنْزِلِ (۶) أَصْبَحَ الطَّلُ فَوْقَ الْأَزْهَارِ (۷) إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلَالٍ وَعُيُونٍ
 (۸) إِنَّ شِدَّةَ الْحَرِّ مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ (۹) صَارَ الْكُسْلَانُ فِي حَبِيرَةٍ
 (۱۰) لَعَلَّ السَّجِينَ مِنَ الْأَبْرِيَاءِ (۱۱) إِنَّ الْقَلْبَ بَيْنَ إصْبَعِي الرَّحْمَنِ
 (۱۲) إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ (۱۳) مَا زَالَ الْكُسْلَانُ فِي تَرْدُدٍ
 وَتَمَيَّنَ (۱۴) إِنَّمَا الصَّبْرُ عِنْدَ الصَّدْمَةِ الْأُولَى (۱۵) إِنَّكَ فِي وَادٍ وَأَنَا فِي
 وَادٍ (۱۶) إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ (۱۷) (۱۵۸.۲)

ترجمہ

- (۱) بے شک فیصلہ اللہ تعالیٰ کے ہاتھ میں ہے (۲) یقیناً قوت فیصلہ تجربہ کے
 بعد حاصل ہوتی ہے (۳) شاید چاقو ریشل تراش ڈسک پر ہے (۴) دربان / پہرے دار
 دروازے کے پیچھے تھا (۵) کاش محمود گھر میں ہوتا (۶) پھولوں پر شبنم / پھوار پڑ گئی (۷) بے
 شک پر ہیزگار سایوں اور چشموں میں ہوں گے (۸) بے شک گرمی کی شدت دوزخ کے
 جوش مارنے سے ہے (۹) کامل حیرت میں پڑ گیا / ست آدمی ششدر رہ گیا (۱۰) شاید قیدی
 بے قصور لوگوں سے ہے (۱۱) بلاشبہ دل رحمن کی دوا انگلیوں کے درمیان ہے (۱۲) بے شک
 انسان نقصان میں ہے (۱۳) ست آدمی ہمیشہ تردد و تذبذب اور ارمان و آرزو میں رہا
 (۱۴) یقیناً صبر پہلی مصیبت کے وقت ہوتا ہے (۱۵) بے شک تم ایک وادی میں ہو اور میں

دوسری وادی میں ہوں (۱۶) بے شک (کوہ) صفا اور مروہ خدا کی نشانیوں میں سے ہیں۔

مشق نمبر ۴

عربی میں ترجمہ کیجئے

- (۱) لَعَلَّ مُحْمُوْدًا فِي الْمُسْتَشْفَى (۲) كَيْتَ وَالِدَكَ فِي الْبَيْتِ
 (۳) اِنَّ الْكُذْبَ مِنَ الْكِبَائِرِ (۴) اِنَّ النَّجَاحَ فِي السَّعْيِ وَالْعَمَلِ / اِنَّ الظُّفْرَ
 فِي الْجِدِّ وَالشُّغْلِ (۵) اِنَّ الْحِرْمَانَ فِي التَّكَاسُلِ وَالتَّهَوُّنِ / فِي التَّسَاهُلِ
 وَالتَّعَاقُلِ (۶) اِنَّ اَنْفُسَنَا بِيَدِ اللّٰهِ (۷) اِنَّ الْعَالَمَ كُلَّهُ بِيَدِهِ / فِي قَبْضَتِهِ
 (۸) كَانَ النَّاسُ فِي صَلَاحٍ قَبْلَ بَعْثِ رَسُوْلِهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 (۹) اِنَّ النَّاسَ فِي الْاِفْرَاطِ وَالتَّفْرِيطِ (۱۰) اِنَّ الْحَقَّ بَيْنَهُمَا (۱۱) اِنَّ
 الْاَوْرُبَ اَمَعَ / رَغَمَ عِلْمِهَا وَصَنَاعَتِهَا فِي الْغِيَاْبِ (۱۲) اِنَّا كُنَّا فِي خَطَرٍ
 عَظِيْمٍ / مُّحَدِّقٍ لِّكَرَنِ اللّٰهِ كَانَ مَعَنَا (۱۳) اَحْكَامُ / اَوْ اَمْرُ اللّٰهِ حَقٌّ لِّكِنَّ النَّاسَ
 فِي غَفْلَةٍ (۱۴) اِنَّ الْكُصُوْفَ وَالْحُسُوْفَ اَيَّانِ مِنْ اَيَّاتِ اللّٰهِ تَعَالٰى
 (۱۵) اِنَّ النَّاسَ مُبْتَلَوْنَ بِمَشَارِكٍ مُّتَوَّعَةٍ / مُتَوَرِّطُونَ فِي مَصَائِبَ شَتَّى
 (۱۶) غَيْرَ / اِلَّا اَنَّ التَّوْفِيقَ يَقْدِرُ الْهَمَّةُ مِنَ الْاَزَلِ

مشق نمبر ۵

اردو میں ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

دين الرحمة

(۱) كَانَتِ الْعَرَبُ فِي الْقُرُونِ السَّادِسِ لِلْمِيلَادِ عَلَى شَفَا جُرُفٍ

۱۔ اندانی الصعیحین ۲۔ طلب کی سہولت کے لئے پوری عبارت کو دس قروں میں تقسیم کر دیا گیا ہے۔

هَارَ كَادُوا أَيُّهَا لَكُونْ فِي الْحُرُوبِ وَيَتَفَانُونَ فِيهَا تَشْتَعِلُ فِيهِمْ نيرانُ
الْحَرْبِ لِأَمْرِ نَافِهِ فَتَسْتَمِرُّ إِلَى سِنِينَ طَوَالٍ (٢) يَا كُلُّونَ الْمَيْتَةِ وَيَبْذُرُونَ
الْبَنَاتِ ، وَيَعْبُدُونَ الْأَصْنَامَ وَيَسْجُدُونَ لَهَا وَكَانَتِ الدُّنْيَا كُلُّهَا فِي ظَلَامٍ
وَكَانَ النَّاسُ فِي ضَلَالٍ وَسَفَاهَةٍ (٣) فَبَعَثَ اللَّهُ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو
عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي
ضَلَالٍ مُبِينٍ وَأَنْزَلَ مَعَهُ الْكِتَابَ لِيُخْرِجَهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
(٤) فَهَدَاهُمْ الرَّسُولُ إِلَى الْحَقِّ صَلَوَاتُ اللَّهِ وَسَلَامُهُ عَلَيْهِ وَهَدَاهُمْ إِلَى
سَوَاءِ السَّبِيلِ وَقَدْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ فِي ظُلُمَاتٍ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ (٥) قَالَ اللَّهُ
تَعَالَى وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا (٦) (١٠٣) (٦) وَوَضَعَ
عَنِ النَّاسِ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ وَذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَى
النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ (٧) فَفَلَّاحُ الْعَالَمِ فِي دِينِ الْإِسْلَامِ
وَصَلَاحُ الْمُجْتَمَعِ الْبَشَرِيِّ فِي إِتِّبَاعِ أَحْكَامِ اللَّهِ (٨) إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي
لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَإِنَّ هَذَا الدِّينَ يَضْمَنُ سَلَامَ الْعَالَمِ الْإِنْسَانِيِّ وَإِنَّ هَذَا الدِّينَ
يُخْرِجُ النَّاسَ مِنْ عِبَادَةِ الْعِبَادِ إِلَى عِبَادَةِ اللَّهِ وَمِنْ جُورِ الْأَدْيَانِ إِلَى عَدْلِ
الْإِسْلَامِ (٩) وَلَكِنَّ النَّاسَ فِي ضَلَالَاتٍ يَعْصِيهِمْ وَلَا يَهْتَدُونَ إِلَى الْحَقِّ
وَالْحَقِّ أَمَامَهُمْ وَأَنْ مَا جَاءَ بِهِ الرَّسُولُ مَعَهُمْ وَإِنَّ الْكِتَابَ الَّذِي مَعَ الرَّسُولِ
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ (١٠) وَلَكِنَّهُمْ فِي شَكٍّ مِنْهُ بَلَّغَهُمْ فِي عِنَادٍ وَسَفَاهَةٍ وَهُمْ فِي
حَاجَةٍ إِلَيْهِ وَهُمْ فِي حَاجَةٍ إِلَى دِينِ الرَّحْمَةِ .

ترجمہ

دین رحمت

(۱) چھٹی صدی عیسوی میں اہل عرب ایک سرنگوں گرتی کھائی کے کنارے پر کھڑے تھے، قریب تھا کہ وہ (باہمی) جنگوں میں ہلاک و فنا ہو جاتے، معمولی سی بات پر ان میں جنگ کی آگ بھڑک اٹھتی اور سالہا سال جاری رہتی (۲) وہ مردار کھاتے، بیٹیاں زندہ درگور کرتے، بتوں کی پوجا پاٹ کرتے اور ان کے سامنے جہدہ ریز ہوتے تھے۔ پوری دنیا تاریکی کی لپیٹ میں تھی اور لوگ ضلالت و حماقت میں پڑے تھے۔ (۳) تو اللہ تعالیٰ نے ان میں انہی کی جنس سے ایک ایسے پیغمبر کو بھیجا کہ وہ ان لوگوں کو اللہ تعالیٰ کی آیتیں پڑھ پڑھ کر سناتے ہیں اور ان لوگوں کی صفائی کرتے رہتے ہیں اور فہم کی باتیں بتلاتے رہتے ہیں اور بالیقین یہ لوگ قبل سے صریح غلطی میں تھے۔ اور اللہ تعالیٰ نے پیغمبر پر کتاب اتاری تاکہ وہ لوگوں کو تاریکیوں سے نور کی طرف نکالیں۔ (۴) اس پیغمبر نے اس پر اللہ تعالیٰ کی رحمتیں اور سلام نازل ہوں۔ انہیں حق کا راستہ دکھایا اور صراط مستقیم کی طرف ان کی رہنمائی کی، بے شک اس سے پہلے وہ لوگ تہ بہ تہ اندھیروں میں پڑے تھے۔ (۵) اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: اور تم آگ کے گڑھے کے کنارے تک پہنچ چکے تھے تو خدا نے تم کو اس سے بچالیا۔ (۶) اور اتار پھینکے لوگوں سے ان کے بوجھ اور وہ طوق جو ان پر پڑے تھے اور یہ لوگوں پر اللہ تعالیٰ کا فضل ہے لیکن اکثر لوگ شکر ادا نہیں کرتے۔ (۷) اس عالم کی فلاح و کامرانی دین اسلام میں ہے اور انسانی معاشرے کی اصلاح احکام الہی کی پیروی میں ہے (۸) بلاشبہ یہ قرآن ایسے طریقہ کی ہدایت کرتا ہے جو بالکل سیدھا ہے (یعنی اسلام) اور یقیناً یہ دین دنیائے انسانیت کی سلامتی کا ضامن ہے اور بے شک یہ دین لوگوں کو بندوں کی بندگی سے اللہ تعالیٰ کی بندگی کی طرف اور ادیان و مذاہب کی جو رستائیوں سے اسلامی عدل کی طرف لے جاتا ہے (۹) مگر لوگ گمراہیوں میں بھٹک رہے ہیں اور حق کی راہ نہیں پاتے، حالانکہ حق ان کے سامنے ہے۔ اور رسول ﷺ جو دین لے کر آئے وہ ان کے پاس ہے۔ اور کتاب جو رسول

ﷺ پر اتاری گئی ان کے آگے ہے۔ (۱۰) مگر وہ اس سے شک میں پڑے ہیں بلکہ وہ ضد و عناد اور حماقت میں ہیں حالانکہ وہ اس کی طرف حاجت مند ہیں اور دین رحمت کی انہیں احتیاج ہے۔

مشق نمبر ۶

النَّجَاةُ فِي الصَّدَقِ

النَّجَاةُ فِي الصَّدَقِ کے عنوان پر ایک ڈیڑھ صفحہ کا مضمون لکھئے اور کوشش اس بات کی کیجئے کہ جگہ جگہ زیادہ سے زیادہ آپ ”شبہ جملہ“ کو خبر کی صورت میں استعمال کر سکیں۔

الصَّدَقُ أَحَدُ الْخِصَالِ النَّبِيلَةِ الَّتِي تَوَهَّ بِهَا الْأَدْيَانُ السَّمَاوِيَّةُ بَلْ غَيْرُ السَّمَاوِيَّةِ أَيْضًا بِأَسْرَهَا وَاتَّفَقَ عَلَى اسْتِحْسَانِهَا سَائِرُ النَّاسِ مَعَ اخْتِلَافِ مِلَلِهِمْ وَنَحْلِهِمْ وَكَفَى لِفَضِيلَةِ الصَّدَقِ أَنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى وَصَفَ نَفْسَهُ بِهِ قَائِلًا : وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا (۱۲۲.۳) وَجَعَلَ الصَّدَقَ مَنَاطًا لِلنَّجَاةِ : قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمٌ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ (۱۱۹.۵) وَمَدَحَ عِبَادَهُ الْمُخْلِصِينَ بِالصَّدَقِ وَالتَّقْوَى : أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ (۱۷۷.۲) وَصَدَقَ رَسُولُهُ الصَّادِقُ الْمَصْدُوقُ فِي صِفَةِ الصَّدَقِ : عَلَيْكُمْ بِالصَّدَقِ فَإِنَّ الصَّدَقَ يَهْدِي إِلَى الْبِرِّ وَإِنَّ الْبِرَّ يَهْدِي إِلَى الْجَنَّةِ بِهَدِيثِ ۱. فَالصَّدَقُ شَرَفٌ لَا شَرَفٌ فَوْقَهُ فَبِالصَّدَقِ إِصْلَاحُ نِظَامِ الْكُونِ وَبِالْكَذِبِ إِفْسَادُهُ. بَلْ نَجَاحُ الْكَوْنِ فِي الصَّدَقِ وَالْفَضِيحَةُ كُلُّهَا فِي الْكَذِبِ وَمِنَ الْمُشَاهِدِ الْمُحْسُوسِ أَنَّ الصَّادِقَ مُحَبُّوبٌ بَيْنَ الْأَنَامِ وَمُعْتَمَدٌ

عِنْدَهُمْ كَانُوا أَقْرَبَ أَوْ أَجَانِبَ وَ الْكَاذِبُ مَبْغُوضٌ بَيْنَهُمْ غَيْرُ مُعْتَمَدٍ عِنْدَهُمْ
 كَمَا لَنَّا أَنْ لَا تَخْلُقَ بِخُلُقِ الصِّدْقِ وَفَوَائِدُهَا الْجَمَّةُ أَمَامَنَا وَأَنْ لَا تَحْتَرِزَ مِنَ
 الْكَذِبِ وَمَضَارُّهَا الْجَسِيمَةُ تَجَاهُنَا. فَذَلِكَ الْكَلَامُ أَنَّ صِفَةَ الصِّدْقِ فَارَقَةٌ
 بَيْنَ الْمُؤْمِنِ وَالْمُنَافِقِ فَشِعَارُ الْمُؤْمِنِ صِدْقٌ وَوَسَامُ الْمُنَافِقِ كَذِبٌ فَعَلَيْكَ
 بِالتَّفَكُّرِ قَبْلَ التَّكَلُّمِ فِي كُلِّ مَوْزِعَةٍ وَلَا يَنْطَلِقَ لِسَانُكَ إِلَّا بِالصِّدْقِ لَا بِسِيَمَانٍ
 كُنْتَ دَلِيلَ قَوْمٍ فَإِنَّ النَّاسَ عَلَى دِينِ مُلُوكِهِمْ وَفَضْلُكَ أَيْضًا يَنْكَشِفُ
 بِلِسَانِ الصِّدْقِ فَإِنَّ كَلَامَكَ كَمَا لَكَ وَالْمَرْءُ تَحْتَ لِسَانِهِ فَعَلَيْكَ
 بِالصِّدْقِ فِي كُلِّ حَالٍ مِنَ الْجِدِّ وَالْهَزْلِ وَالرِّضَاءِ وَالسُّخْطِ لِأَنَّ النِّجَاحَ فِي
 الصِّدْقِ.

ترجمہ

سچائی ان نیک خصلتوں میں سے ایک ہے جنہیں تمام آسانی بلکہ غیر آسانی اور بیان
 نے بھی سراہا ہے اور اپنے مذاہب و مسالک کے اختلاف کے باوجود تمام لوگ بھی اس کی
 پسندیدگی پر متفق ہیں، سچائی کی فضیلت کے لئے یہی دلیل کافی ہے کہ اللہ تبارک و تعالیٰ نے
 اپنی ذات کو اس صفت سے یہ کہہ کر متصف فرمایا ہے: ”اور خدا سے زیادہ بات کا سچا کون ہو
 سکتا ہے اور سچائی کو مد اور نجات قرار دیا ہے: خدا فرمائے گا کہ آج وہ دن ہے کہ راستبازوں کو
 ان کی سچائی فائدہ دے گی“ نیز اپنے مخلص بندوں کی سچائی اور تقویٰ کے ساتھ مدح و توصیف
 فرمائی: ”یہی لوگ ہیں جو (ایمان میں) سچے ہیں اور یہی ہیں جو (خدا سے) ڈرنے والے
 ہیں“ اور اس کے سچے رسول ﷺ نے بھی سچائی کی تعریف میں بالکل سچ فرمایا: تم سچائی کو
 لازم پکڑ لو کہ سچائی نیکی کی راہ پر ڈالتی ہے اور نیکی جنت کی طرف لیجاتی ہے۔ پس (ایمان
 و عمل میں) سچائی ایک ایسا شرف ہے جس سے بڑھ کر کوئی شرف نہیں۔ سچائی کی

بدولت ہی نظام کائنات کی صلاح (وفلاح) قائم ہے اور جھوٹ میں اس نظام کا فساد (واختلال) ہے بلکہ دونوں جہانوں کی کامیابی سچائی میں اور رسوائی پورے طور پر جھوٹ میں ہے اور یہ بات تو آنکھوں دیکھی اور محسوس (حقیقت) ہے کہ راستباز پوری مخلوق کی نگاہوں میں محبوب اور قابل اعتماد ہوتا ہے خواہ وہ اپنے ہوں یا پرائے اور (اس کے برعکس) جھوٹا مخلوق کی نگاہوں میں مبغوض اور ناقابل اعتماد ہوتا ہے بھلا ہم لوگ کیونکر سچائی کی صفت سے متصف نہ ہوں جبکہ بڑی تعداد میں اس کے فوائد ہمارے سامنے ہیں۔ اور جھوٹ سے کیوں احتراز نہ برتیں جبکہ اس کے بڑے بڑے نقصانات ہمارے سامنے ہیں۔

خلاصہ کلام یہ کہ سچائی کی صفت مومن و منافق کے مابین خط امتیاز ہے۔ مومن کا شعار راست بازی اور منافق کا نشان دروغ گوئی ہے۔ لہذا بولنے سے پہلے ہر بار تمہیں غور و فکر کرنا لازم ہے۔ تمہاری زبان سچائی کے سوا کچھ نہ بولے۔ بالخصوص اگر تم کسی قوم کے رہنما ہو (کہ دنیا کا مسلم اصول ہے) ”جیسا راجہ ویسی پرچہ“ اور تمہارا فضل و کمال بھی زبان کی سچائی کے ذریعہ ظاہر ہوگا (جیسے کہا جاتا ہے کہ) ”تیرا کلام تیرے کمال کے اظہار کا ذریعہ ہے“ اور ”ہر آدمی اپنی زبان کے نیچے چھپا ہوا ہے“ لہذا ہر حال میں سچائی کا التزام کرو خواہ سنجیدگی کی حالت میں ہو یا ہنسی مذاق کی، رضا و خوشی کی حالت ہو یا ناراضی کی، اس لئے کہ نجات سچائی میں ہے۔

مشق نمبر ۷

خبر جملہ اسمیہ کی صورت میں

اُردو میں ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

(۱) الْحَدِيقَةُ اَزْهَارُهَا جَمِيْلَةٌ (۲) الْبُسْتَانُ اشْجَارُهُ مُتَسِقَةٌ

(۳) الشَّجَرَةُ اغْصَانُهَا مُورِقَةٌ (۴) الدَّارُ فِنَاءُهَا وَاسِعَةٌ (۵) الْمَسْجِدُ مَنَارَتَاهُ

عَالِيَتَانِ (۶) سَاعَتِي مِیْنَاءُهَا جَمِيْلٌ (۷) التَّلَامِيذُ مَلَائِكَتُهُمْ نَظِيفَةٌ

(۸) الْمُسْلِمُونَ شَعَارَهُمُ الصِّدْقُ (۹) الْفَلْفَلُ طَعْمُهُ جَزِيفٌ (۱۰) الظُّلْمُ
مَرْتَعُهُ وَخَيْمٌ (۱۱) الْأَوَّلُ لَوْنُهَا مَادِيٌّ (۱۲) الْأَزْنَبُ جَرِيهَا سَرِيعٌ
(۱۳) السَّلْحَفَةُ مَشْيُهَا بَطْنِيٌّ (۱۴) الْخَطِيبُ صَوْتُهُ جَهْوَرِيٌّ
(۱۵) الْأَسَاتِذَةُ رَأْيُهُمْ سَدِيدٌ (۱۶) الْمَدْرَسَةُ أَسَاتِذَتُهَا بَارِعُونَ.

ترجمہ

(۱) باغیچہ اس کے پھول خوبصورت ہیں (۲) باغ اس کے درخت گھنے ہیں
(۳) درخت اس کی ٹہنیاں / شاخیں پتے دار ہیں (۴) گھر اس کا صحن کشادہ ہے (۵) مسجد
اس کے دونوں مینار بلند ہیں (۶) میری گھڑی اس کا ڈائل خوبصورت ہے (۷) طلبہ ان
کے کپڑے صاف ہیں (۸) مسلمان ان کا شعار / امتیازی نشان سچائی ہے (۹) مرج اس کا
مزرہ / ذائقہ تیز ہے (۱۰) ظلم اس کا انجام بُرا / خطرناک ہے (۱۱) اونٹ اس کا رنگ خاکستری
/ میلا ہے (۱۲) خرگوش اس کی دوڑ تیز ہے (۱۳) کچھوا اس کی رفتار چال ست ہے
(۱۴) مقرر اس کی آواز بلند / اونچی ہے (۱۵) اساتذہ ان کی رائے درست / پختہ ہے
(۱۶) مدرسہ کے اساتذہ باکمال / ماہر ہیں۔

مشق نمبر ۸

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) الْإِبْرُ / الْإِحْسَانُ ثَمَرُهُ حُلْوٌ (۲) أَحْمَدُ خَطُّهُ جَمِيلٌ / كِتَابَتُهُ
جَيِّدَةٌ (۳) فَاطِمَةُ خِمَارُهَا أَخْضَرُ (۴) مُحَمَّدٌ فَلَنَسْوَتُهُ جَدِيدَةٌ (۵) الْحَاتِمُ
فَصَّةٌ تَمِينٌ (۶) النَّعْلُ مَكْرَهٌ / خِدَاعُهُ مَعْرُوفٌ (۷) الْجَمَلُ عَنْقُهُ طَوِيلٌ /
الْأَوَّلُ رَقَبَتُهَا طَوِيلَةٌ (۸) الرَّمَانُ طَعْمُهُ مَرٌّ / بَيْنَ الْحَامِضِ وَالْحُلْوِ (۹) دَارُ
الْإِقَامَةِ عُرْفَتُهَا / عُرْفَتُهَا نَظِيفَةٌ (۱۰) الْمَدْرَسَةُ عِمَارَتُهَا رَائِعَةٌ / مَبْنَاهَا شَامِعٌ

(۱۱) الْمَسْجِدَ فَرُشَتْهُ مِنَ الرَّحَامِ (۱۲) السَّاعَةُ عَفَرَ بِأَهَالًا مِعْتَانِ / بَرَأَقَانِ
 (۱۳) الْمَلِئِكَةُ جِئَتْهُمْ طَاعَةً وَعِبَادَةً / طِبَسَتْهُمْ اِذْعَانٌ وَامْتِشَالٌ
 (۱۴) الْأَنْبِيَاءُ رَسَالَاتُهُمْ حَقٌّ (۱۵) الْإِسْلَامُ نِظَامُهُ رَحْمَةٌ (۱۶) الْشُّيُوعِيَّةُ
 طَبَعُهَا نَقْصٌ وَدِمَارٌ / الْإِسْتِرَاكِيَّةُ نَفْسَلَيْتُهَا كَسْرٌ وَهَدْمٌ

مشق نمبر ۹

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

(۱) إِنَّ الْوَلَدَ زَيْنَةُ الْأَرَبِ (۲) إِنَّ الْمُؤْمِنَ مَوْعِدُهُ الْجَنَّةُ (۳) كَانَ
 الْيَوْمَ حَرُّهُ شَدِيدٌ (۴) أَصْبَحَ الْمَرِيضُ حَالَهُ حَسَنَةً (۵) لَعَلَّ الدَّوَاءَ طَعْمُهُ مَرٌّ
 (۶) صَارَ الشِّتَاءُ بَرْدُهُ شَدِيدٌ (۷) كَانَ الْإِمْتِحَانُ أَسْئَلَتْهُ سَهْلَةً (۸) وَلَكِنْ
 التَّلَامِيذُ الْفَائِزُونَ مِنْهُمْ قَلِيلُونَ (۹) إِنَّ الْكَسَلَ مَغْبِتُهُ النَّدَامَةُ (۱۰) لَا شَكَّ
 أَنَّ الْعَبْدَ خَطِيئَاتُهُ كَثِيرَةٌ (۱۱) لَكِنَّ اللَّهَ مَغْفِرُهُ وَاسِعَةٌ (۱۲) إِنَّ الْأَمَانَةَ
 أَهْلُهَا قَلِيلُونَ (۱۳) إِنَّ الْإِنْسَانَ أَمَانِيَهُ كَثِيرَةٌ (۱۴) أَصْبَحَ الْوُرْدُ رَائِحَتُهُ
 زَكِيَّةٌ وَلَوْنُهُ زَاهٍ (۱۵) ظَلَّ النَّاطِقُونَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ عَدَدَهُمْ كَثِيرٌ (۱۶) إِنَّ
 الْكَهْرُبَاءَ فَإِنَّدَتْهَا عَظِيمَةٌ

ترجمہ

(۱) بے شک لڑکا اس کی زینت ادب ہے (۲) یقیناً مومن اس کی وعدہ کی جگہ
 جنت ہے (۳) آج کا دن اس کی گرمی شدید ہے (۴) بیمار اس کا حال بہتر ہو گیا (۵) شاید
 دواء اس کا مزہ تلخ رکڑوا ہے (۶) موسم سرما اس کی سردی رٹھنڈک سخت ہو گئی (۷) امتحان
 اس کے سوالات آسان تھے (۸) لیکن طلبہ ان میں کامیاب ہونے والے تھوڑے ہیں

(۹) واقعہ سستی اس کا انجام شرمندگی / پچھتاوا ہے (۱۰) بلاشبہ بندہ اس کے گناہ بہت ہیں
 (۱۱) لیکن اللہ تعالیٰ کی مغفرت وسیع ہے (۱۲) یقیناً امانت اس کے اہل / مستحق تھوڑے ہیں
 (۱۳) بے شک انسان اس کی آرزوئیں / اس کے ارمان بہت ہیں (۱۴) گلاب کا پھول،
 اس کی خوشبو پاکیزہ اور رنگ خوشنما / نکھرا ہوا ہے (۱۵) عربی زبان بولنے والے ان کی تعداد
 بڑھ گئی (۱۶) یقیناً بجلی اس کا فائدہ بہت بڑا ہے۔

مشق نمبر ۱۰

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) اِنَّ الْحَقَّ مُتَّبِعُوهُ / اَتَّبَاعُهُ قَلِيلُونَ (۲) لَآ اِنَّ الْحَقَّ اِتَّبَاعُهُ شَاقٌّ
 / نَقِيلٌ عَلَى النَّفْسِ (۳) اِنَّ الْمَرْءَ عُمْرُهُ قَلِيلٌ / قَصِيرٌ (۴) لَٰكِنَّ الْاِنْسَانَ
 اَمَانِيَّةٌ / اَمَالُهُ كَثِيرَةٌ (۵) اِنَّ الشَّمْسَ حَجَمُهَا عَظِيمٌ / جِسْمُهَا كَبِيرٌ جَدًّا
 (۶) لَٰكِنَّ الشَّمْسَ مَسَافَتُهَا / مَدَهَا مَلَائِنَ مِيْلًا مِّنَ الْاَرْضِ (۷) لَعَلَّ هٰذَا
 الْكِتَابَ تَمَارِيْنُهُ سَهْلَةٌ جَدًّا (۸) اِنَّ تَاجَ مَهَلٍ بِنَاءٌ هَادِرَةٌ يَتِيْمَةٌ / وَحِيدَةٌ
 الدَّهْرِ (۹) لَعَلَّ الْمَرِيْضَ حَالُهُ خَطِيْرَةٌ / حَرِيْجَةٌ (۱۰) اِنَّ التَّالِيْفُوْنَ فَوَائِدُهُ
 كَثِيْرَةٌ / اِنَّ الْهَاتِفَ مَنَافِعُهُ جَمَّةٌ (۱۱) اِنَّ الدَّهْلِيَّ تَقَافَتُهَا قَدِيْمَةٌ جَدًّا
 حَصَارَتُهَا عَتِيْقَةٌ جَدًّا (۱۲) اِنَّ الْكُعْبَةَ مُنْظَرُهَا / مُشْهَدُهَا عَرِيْبٌ (۱۳) اِنَّ
 الصَّلٰوةَ اِقَامَتُهَا فَرِيْضَةٌ مُّحْكَمَةٌ (۱۴) اِنَّ هٰؤُلَاءِ النَّاسَ مُيُوْذِمٌ لَا دِيْنِيَّةَ
 اِتِّجَاهَاتُهُمُ الْحَادِيَّةُ (۱۵) اِنَّ الدُّنْيَا زَوَالُهَا حَقٌّ / فَنَافُهَا لَا رِمَ لَٰكِنَّ النَّاسَ
 مُعْتَرُونَ / مُعْبُوتُونَ (۱۶) اِنَّ الْقِيَامَةَ وَعْدُهَا حَقٌّ وَلَٰكِنَّ النَّاسَ فِيْ غَفْلَةٍ

مشق نمبر ۱۱

اُردو میں ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

الْبَاخِرَةُ

(۱) الْبَاخِرَةُ مِنْ مُحْتَـرَعَاتِ هَذَا الزَّمَانِ وَهِيَ مِنْ أَعْظَمِ وَسَائِلِ الْحَمْلِ وَالْإِنْتِقَالِ إِنَّ الْبَاخِرَةَ فَايْدَتْهَا عَظِيمَةٌ وَهِيَ عَامِلٌ قَوِيٌّ فِي اتِّسَاعِ التِّجَارَةِ وَتَقْدِيمِ الْعُمَرَانِ وَالتِّجَارَةِ الْعَالَمِيَّةِ عِمَادُهَا الْبَوَاخِرُ (۲) كَانَ النَّاسُ فِي قَدِيمِ الزَّمَانِ يَتَّخِذُونَ الْمَرَائِبَ وَالسُّفُنَ الشَّرَائِعِيَّةَ لِرُكُوبِ الْبِحَارِ وَكَانَ الْعَرَبُ لَهُمْ فَضْلٌ كَبِيرٌ فِي ذَلِكَ وَلَكِنْ كَانَتِ الْبِحَارُ وَرُكُوبُهَا خَطَرًا عَظِيمًا لِأَنَّ السُّفُنَ الشَّرَائِعِيَّةَ تَحْتَ حُكْمِ الْأَرْيَاحِ (۳) الْأَرْيَاحُ هُبُوبُهَا وَرُكُودُهَا بِنِطَامِ الْكُونِ فَإِنْ وَاقَفَتْ سَارَتِ السَّفِينَةُ وَإِنْ خَالَفَتْ وَقَفَتْ وَإِنْ عَانَدَتْ صَدَمَتْهَا بِصَخْرَةٍ أَوْ قَلْبَتْهَا فَرُبَّمَا كَانَتِ السَّفِينَةُ نِهَابَتْهَا إِلَى الْغُرُقِ وَالرُّبَّانُ مُصِيرُهُ إِلَى الْهَلَاكِ (۴) فَفَكَّرَ الْمُخْتَرِعُونَ وَفَكَّرُوا وَالْمُخْتَرِعُونَ أَمَالُهُمْ بَعِيدَةٌ فَمَازَ الْيُوفَكَّرُونَ حَتَّى تَمَّ لَهُمُ النَّجَاحُ وَاهْتَدَوْا إِلَى صُنْعِ سَفِينَةٍ تَجْرِي بِقُوَّةِ الْبَحَارِ فَكَانَتِ الْبَوَاخِرُ مِنْذُ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَكَانَتْ أَوَّلُ بَاخِرَةٍ مُخْتَرَعُهَا رَجُلٌ أَمْرِيكَانِيٌّ (۵) ثُمَّ تَقَدَّمَ الْفَنُّ وَتَحَسَّنَتِ الْآلَاتُ فَوْقَ مَا كَانَتْ إِلَى أَنْ أَصْبَحَ الرُّبَّانُ يَغِيرُ الْمُحِيطَ الْإِطْلَنْطِيَّ مِنْ أَمْرِيكَانِيٍّ إِلَى أَمْرِيكَانِيٍّ فِي خَمْسَةِ أَيَّامٍ وَكَانَ الْإِطْلَنْطِيَّ مَسِيرُهُ شَهْرَانِ بِالسَّفِينَةِ الشَّرَائِعِيَّةِ وَالْبَوَاخِرُ بَعْضُهَا كَبِيرَةٌ جَدًّا حَتَّى كَانَتْ حَارَةً مِنْ حَارَاتِ الْبُلْدَانِ وَاقْرَأْ مِنَ الْقُرْآنِ

ترجمہ

(۱) بحری جہاز موجودہ دور کی ایجادات میں سے ہے اور وہ نقل و حمل کے عظیم ترین وسائل و ذرائع میں سے ہے، یقیناً بحری جہاز اس کا فائدہ بہت بڑا ہے اور وہ تجارت کی وسعت اور آبادی کی ترقی کا ایک طاقتور محرک سبب ہے اور عالمی تجارت اس کا بنیادی ستون بحری جہاز ہے۔ (۲) پہلے زمانہ میں لوگ (مختلف سواریاں اور بادبانی کشتیاں سمندروں میں سفر کرنے کے لئے استعمال کرتے تھے، اور عرب والوں کو اس میں بڑا کمال و اعزاز حاصل تھا لیکن سمندر اور سمندروں کا سفر ایک بڑا خطرہ تھا اس لئے کہ بادبانی کشتیاں ہواؤں کے حکم کے ماتحت تھیں (۳) اور ہوائیں ان کا چلنا اور رکنا نظام کائنات کے ساتھ (وابستہ تھا)، لہذا اگر ہوائیں موافق ہوتیں تو کشتی چل پڑتی اور مخالف ہوتیں تو کشتی ٹھہر جاتی اور ہوائیں اس کی ضد میں (آمنے سامنے) چلتیں تو اسے کسی چٹان سے ٹکرا دیتیں یا الٹ دیتیں بسا اوقات کشتی کا انجام ڈوبنا اور کشتی بان کا حشر ہلاکت ہونا۔ (۴) تو موجودوں نے سوچا اور (بار بار) سوچا اور موجدین ان کی آرزوئیں دور دور کی تھیں وہ ہمیشہ سوچتے رہے حتیٰ کہ انہیں پوری کامیابی حاصل ہو گئی اور انہوں نے ایک ایسی کشتی بنانے کی طرف راہ پائی جو بھاپ کی قوت سے چل سکے پس بحری جہاز اس دن سے چلنے لگے۔ اور پہلا بحری جہاز اس کا موجد ایک امریکن شخص تھا۔ (۵) پھر اس فن نے ترقی کی اور پہلے کی بنسبت اچھے سے اچھے آلات ایجاد ہوئے یہاں تک کہ بحر الملائک کو امریکہ سے یورپ تک پانچ روز میں عبور کرنے لگے اور بحر الملائک کی مسافت بادبانی کشتی کے ذریعے دو ماہ تھی، اور بحری جہاز بعض ان میں سے بہت بڑے ہیں حتیٰ کہ گویا وہ شہر کے محلوں میں سے ایک محلہ یا بستیوں میں سے ایک بستی ہے۔

مشق نمبر ۱۲

عربی میں ترجمہ کیجیے

الْقَطَارُ وَالطَّائِرَةُ

(۱) الْقَطَارُ وَالطَّائِرَةُ مِنْ مُخْتَرَعَاتِ الْعَصْرِ الْحَاضِرِ / هَذَا الزَّمَانِ
 الْقَطَارُ فَإِنَّدَتُهُ عَظِيمَةٌ / وَفِيهِ أَنَّ التَّجَارَةَ الْأَهْلِيَّةَ لِعِمَادِهَا عَلَيْهِ لَوْلَا الْقَطَارُ
 لَكَسَدَتْ سُوقُ التَّجَارَةِ / لَانْخَفَضَ نَفَاقُ السُّوقِ أَمَّا دَاخِلُ الْبِلَادِ فَمُعْظَمُ
 سَفَرِهَا بِالْقَطَارِ إِنَّ السَّفَرَ قَدْ انْتَهَتْ صُعُوبَاتُهُ / قَدْ انْقَضَتْ مُشَاكِلُهُ لِأَجْلِ
 الْقَطَارِ . كَانَ النَّاسُ فِي قَدِيمِ الزَّمَانِ يُسَافِرُونَ بِعَرَبَاتِ الْبِزَانِ وَالْعَجَلَاتِ
 وَيَسْتَعْرِقُ السَّفَرَ مِنْ مَدِينَةٍ إِلَى مَدِينَةٍ أَيْ مَاءً وَسَابِغًا وَالسَّفَرُ كَانَتْ صُعُوبَتُهُ
 / مُشَقَّتُهُ زَائِدَةً عَلَى ذَلِكَ لَكِنَّ الْقَطَارَ اخْتَرَعَهُ سَهَّلَ السَّفَرَ ، الْقَطَارُ سِيرُهُ
 سَرِيعٌ جَدًّا وَلِذَا جَعَلَ النَّاسُ يُسَافِرُونَ الْآنَ فِي أَقَلِّ الْوَقْتِ بِسُهُولَةٍ .
 الطَّائِرَةُ اخْتَرَعَهَا أَيْضًا شَيْءٌ عَجِيبٌ كَانَ النَّاسُ يَرَوْنَ / يُظَنُّونَ أَنَّ قَنَّ
 الطَّيْرَانِ نَحَاحَهُ مُسْتَحِيلٌ لِأَنَّ الْإِنْسَانَ عَزَائِمُهُ مَحْدُودَةٌ وَلِأَنَّ الْإِنْسَانَ
 لَيْسَتْ خَلْقَتُهُ كَخَلْقَةِ الطَّيْرِ إِلَّا أَنَّ الْمُخْتَرِعِينَ كَانَتْ عَزَائِمُهُمْ عَالِيَةً
 هَهُمُ سَامِيَةً فَمَازَ الْوَايَعْمَلُونَ وَيَشْتَغِلُونَ حَتَّى / إِلَى أَنْ نَجْحُوا فِيهِ .
 الْأَرْضُ كَانَتْ مَسَافَتُهَا طَوِيلَتْ حَتَّى صَارَ الطَّيْرُ يَجْتَازُ الْمُحِيطَ الْإِطْلَنْطِي فِي
 سَاعَاتٍ كَأَنَّهُ جَالِسٌ عَلَى عَرْشٍ سَائِرٍ ، الطَّائِرَةُ سِيرُهَا أَسْرَعُ مِنْ سِيرِ الْقَطَارِ
 بِأَضْعَافٍ كَثِيرَةٍ .

مشق نمبر ۱۳

مضاف الیہ کی صفت

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

- (۱) ضَوْءُ الْمَصْبَاحِ الْكَهْرُبَانِي سَاطِعٌ (۲) يَكْمُلُ الْقَمَرُ فِي وَسْطِ الشَّهْرِ الْعَرَبِيِّ (۳) حَزَنَ النَّاسَ بِمَوْتِ عَالِمٍ جَلِيلٍ (۴) نَتِيجَةُ الْإِمْتِحَانِ السَّنَوِيِّ حَسَنَةٌ (۵) خَيْرٌ يَجُودُ الْمَدَارِسِ الْعَرَبِيَّةِ هُمُّهُمْ الدِّينُ (۶) بُيَانُ الْجَامِعَةِ الْقَوُومِيَّةِ شَامِعٌ (۷) طَلَبَةُ الْكَلِّيَّاتِ الْإِنْكِلَبِيَّةِ مَلَابِسُهُمْ فَأَخْرَجُوهُ (۸) لَكُنُو بِلَدَةٍ طَيِّبَةٍ ذَاتِ حُدُودٍ جَمِيلَاتٍ وَمُنْتَزَهَاتٍ فَرَسِيحَةٍ (۹) مَشُورَةٌ النَّاصِحِ الْأَمِينِ لَا تُتَرَدُّ (۱۰) تَتَغَرَّدُ الطُّيُورُ عَلَى عُصُودِ الْأَشْجَارِ الْبَاسِقَةِ (۱۱) رُؤْيَا الْمَنَاطِرِ الْبَهِيحَةِ يُوَدِّهَا الشُّعْرَاءُ (۱۲) كَانَ سُحْبَانُ مِنْ خُطَبَاءِ الدَّوْلَةِ الْأُمَوِيَّةِ (۱۳) فَلَا حَاجَ الْمُجْتَمَعِ الْبَشَرِيِّ فِي اتِّبَاعِ دِينِ اللَّهِ (۱۴) سِيَاسَةُ الْحُكُومَاتِ الْجُمْهُورِيَّةِ تُفْسِدُ عَلَى الْمَرْءِ دِينَهُ وَخُلُقَهُ (۱۵) إِنَّ مَسْئَلَةَ الْحَيَاةِ الْإِنْسَانِيَّةِ تَعْقِدَتْ الْيَوْمَ (۱۶) كَانَهُمْ أَعْجَازُ نَحْلِ خَارَوِيَّةٍ فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ (۷۹، ۷۸)

ترجمہ

- (۱) بجلی کے بلب کی روشنی پھیلی ہوئی ہے (۲) چاند عربی مہینے کے وسط میں مکمل ہوتا ہے (۳) ایک عظیم المرتبہ بزرگ عالم کے وصال پر لوگ غمزدہ ہوئے (۴) سالانہ امتحان کا نتیجہ اچھا ہے (۵) فضلاء مدارس عربیہ کا مجمع نظر دین ہے (۶) قومی یونیورسٹی کی عمارت شاندار پر شکوہ ہے (۷) انگریزی کالجز کے لڑکوں کے لباس قیمتی ہیں (۸) لکھنؤ

خوبصورت باغیچوں، پارکوں اور کشادہ تفریح گاہوں والا عمدہ شہر ہے (۹) ناصح و دیانت دار آدمی کا مشورہ رد نہیں کیا جاتا (۱۰) بلند و بالا درختوں کی ٹہنیوں پر پرندے چھپھاتے ہیں (۱۱) پر رونق، دلکش مناظر سے شاعر خوش ہوتے ہیں (۱۲) سحبان سلطنت بنی امیہ کے (نامور) خطباء میں تھا (۱۳) انسانی معاشرے کی کامیابی اللہ تعالیٰ کے دین کی پیروی میں ہے (۱۴) جمہوری حکومتوں کی سیاست آدمی کے دین و اخلاق کا ناس کر دیتی ہے (۱۵) یقیناً انسانی زندگی کا مسئلہ آج پیچیدہ ہو گیا ہے، الجھ کر رہ گیا ہے (۱۶) (وہ ایسے مردے پڑے ہیں) جیسے کھجوروں کے کھوکھلے تنے بھلا تو ان میں سے کسی کو باقی دیکھتا ہے۔

مشق نمبر ۱۴

عربی میں ترجمہ کیجئے

- (۱) قَوَاعِدُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لَيْسَتْ بِصُعْبَةٍ جَدًّا (۲) لَكِنْ طَلَبَةُ الصُّفُوفِ الْأُولَى / تَلَامِيذُ الصُّفُوفِ الْإِبْدَائِيَّةِ يَظُنُّونَهَا صُعْبَةً (۳) مَنَافِعُ الرِّيَاضَةِ كَثِيرَةٌ / جَمَّةٌ (۴) النِّظَافَةُ شِعَارُ الدُّوقِ النَّظِيفِ / أَمَارَةُ الدُّوقِ النَّظِيفِ (۵) طَلَبَةُ الْمَدَارِسِ الْعَرَبِيَّةِ لَا يَهْتَمُّونَ بِالنِّظَافَةِ اهْتِمَامًا / لَا يَعْتَنُونَ بِالنِّظَافَةِ إِعْتِنَاءً (۶) سُرِّرْتُ بِنَجَاحِ الطَّلَبَةِ الْمُجْتَهِدِينَ سُرُورًا لَا حَدَّ لَهُ (۷) مَنَافِعُ الْجُهْدِ الْمُسْتَمِرِّ وَالْعَمَلِ الدَّائِمِ / السَّعْيِ الْمُتَوَاصِلِ لَا تُعَدُّ وَلَا تُحْصَى (۸) سُكَّانُ الْمَنَاطِقِ التَّلْحِيَّةِ يَلْبَسُونَ الْجُلُودَ الْفُطْيَةَ (۹) كَانَتْ هَذِهِ السَّجَادَةُ / الطَّنْفَسَةُ اشْتَرَيْتُ مِنْ دُكَّانِ تَاجِرٍ فَارِسِيٍّ (۱۰) تَقْلِيدُ الْحَضَارَةِ / احْتِذَاءُ الثَّقَافَةِ الْعَرَبِيَّةِ نَوْعٌ مِنَ اللُّغَةِ (۱۱) مَنَعْنِ بِجَاهِلِينَ عَنْ مُتَطَلِّبَاتِ الْعَصْرِ الْحَاضِرِ / كَسْنَا بِجَاهِلِينَ عَنْ مُقْتَضَيَاتِ الْعَصْرِ الْحَدِيثِ (۱۲) قِصَّةُ دِمَارٍ / مَاسَاةُ زَوَالِ الْأَقْوَامِ الصَّالَةِ غَرِيبَةٌ / مُدْهِشَةٌ (۱۳) الْعَالَمُ

عَافِلٌ عَنْ بَرَكَاتِ الْفَوَائِدِ الْإِسْلَامِيَّةِ الْيَوْمِ (۱۴) عَصَرَ الْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ
كَانَ عَصْرًا مَيِّمُونًا مَسْعُودًا (۱۵) مَاءُ النَّبْعِ الْعَذْبِ وَظِلُّ الشَّجَرِ الْأَعْنَ
رِعْمَةٌ عَجِيبَةٌ نَادِرَةٌ.

مشق نمبر ۱۵

مضاف الیہ کی صفت

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

(۱) يَسْكُنُ مَحْمُودٌ وَأَخُوهُ الصَّغِيرُ فِي بَيْتٍ صَغِيرٍ (۲) أَخَى
الْأَوْسَطِ أَكْبَرُ مِنْ أَخَى الصَّغِيرِ بِسَنَتَيْنِ (۳) النَّحْلَةُ لَسَعَتْ فِي أَصْبَعِهِ
الْوَسْطَى (۴) انْعَقَدَتِ الْحَفْلَةُ فِي قَاعَةِ دَارِ الْعُلُومِ الْوَاسِعَةِ (۵) الْقَنْعَرُ
كَالْأَرْزَبِ رَجُلَاهُ الْخَلْفَتَانِ أَطُولُ مِنْ رَجُلَيْهِ الْأَمَامَتَيْنِ (۶) لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ (۸.۳۴) (۷) أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ
تَعْبُدُونَ أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ (۷۶.۲۶) (۸) نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ الَّتِي تَطْلُعُ
عَلَى الْأَفْنَدَةِ (۷۰.۱۰۳) (۹) الْوُرْدَةُ الْمَفْتَحَةُ تَعْطُرُ الْهَوَاءَ بِرَائِحَتِهَا
الزَّرَكِيَّةِ (۱۰) الْبُوعُضَةُ بِلَسْعَاتِهَا الْمُؤَذِيَةِ وَطَنِيَّتِهَا الْمُبْغِضُ تَحْرِمُ الْمَرْأَةَ لَذَّةَ
الْكُرَى (۱۱) إِنَّ الْمَذْبَاحَ مِنْ مُحْتَزَّاتِ الْعَصْرِ الْحَدِيثِ الْعَجِيبَةِ
(۱۲) نَظَرِيَّةُ إِسْلَامِ السِّيَاسِيَّةِ غَيْرُ نَظَرِيَّةِ الْجُمْهُورِيَّةِ وَالشُّيُوعِيَّةِ
(۱۳) كَانَتْ أَحْوَالُ الْعَرَبِ الدِّيْنِيَّةِ كَأَخَوِ الْهَيْمِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ فَوْضَى بَعِيرِ نِظَامِ
(۱۴) الشَّمْسُ قَبْلَ أَنْ تُشْرِقَ بِضِيَاءِهَا الْبَاهِرِ تُرْسِلُ مِنْ أَشْعَانِهَا الْخَفِيفَةَ

الْمُخْتَلَفَةُ الْأَلْوَانِ (۱۵) هَلُمَّ بِنَا نُخْرِجْ إِلَى بَعْضِ صَوَاحِي الْبَلَدِ الْقَرِيبَةِ
لِنَسْتَمَعَ بِمَنْظَرِهَا الْجَمِيلِ وَنَشُقَّ هَوَاءَهَا الْعُلِيلِ (۱۶) وَأُنْذِرْ عَشِيرَتَكَ
الْأَقْرَبِينَ وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (۲۱۵. ۲۱۶)

(۱) محمود اور اس کا چھوٹا بھائی ایک چھوٹے مکان میں رہتے ہیں (۲) میرا منجھلا
بھائی میرے چھوٹے بھائی سے دو سال بڑا ہے (۳) شہد کی مکھی نے بچے کو اس کی درمیانی
انگلی میں ڈیک مارا (۴) دارالعلوم کے وسیع ہال میں جلسہ منعقد ہوا (۵) کنٹر و خرگوش کی مانند
ہے اس کی پچھلی دو ٹانگیں اس کی اگلی ٹانگوں سے لمبی ہیں (۶) اس کے سوا کوئی معبود نہیں
(وہی) جلاتا ہے اور (وہی) مارتا ہے، وہی تمہارا اور تمہارے باپ دادا کا پروردگار ہے۔
(۷) تم نے دیکھا کہ جن کو پوجتے رہے ہو تم بھی اور تمہارے اگلے باپ دادا بھی (۸) وہ
خدا کی بھڑکائی ہوئی آگ ہے جو دلوں پر جا لپٹے گی (۹) گلاب کا کھلا ہوا رنگتہ پھول اپنی
پاکیزہ خوشبو سے (پوری) فضا کو معطر کر دیتا ہے (۱۰) مجھ پر اپنے تکلیف دہ ذمّوں اور مغوض
آواز کے سبب آدمی کو نیند کی لذت سے محروم کر دیتا ہے (۱۱) بلاشبہ ریڈ یو عصر حاضر کی عجیب
ایجادات میں سے ہے (۱۲) اسلام کا نظریہ سیاست جمہوریت اور کمیونزم کے نظریہ سے
الگ ہے۔ عرب کے مذہبی حالات بھی ان کے اجتماعی حالات کی مانند کسی نظم و نسق کے بغیر
بدنظمی کا شکار تھے (۱۳) آفتاب اپنی خیرہ کن رتیز ترین روشنی کے ساتھ طلوع ہونے سے پہلے
ہلکی مختلف رنگوں کی شعاعیں چھوڑتا ہے (۱۴) آئیے ہم شہر کے نواح و بعض اطراف کو نکل
جائیں تاکہ ان کے حسین منظر سے لطف اندوز ہوں اور ان کی نرم خرام ہوا کھائیں (۱۶) اور
اپنے قریب کے رشتہ داروں کو ڈر سنا دو اور جو مومن تمہارے پیرو ہو گئے ہیں ان سے متواضع
پیش آؤ۔

مشق نمبر ۱۶

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) عِبَادُ اللَّهِ الصَّالِحُونَ يَسْهَرُونَ بِاللَّيْلِ (۲) فَاطِمَةُ تَحَافِظُ عَلَى كُتُبِهَا الدَّرْسِيَّةِ مُحَافِظَةً / تَتَعَهَّدُ بِكُتُبِهَا الدَّرْسِيَّةِ تَعَهُّدًا (۳) أَخِي الصَّغِيرُ يَتَعَلَّمُ فِي الصَّفِّ الثَّالِثِ (۴) أَخُو أَسْلَمَ الْاَوْسَطُ خُطِيبٌ بَارِعٌ / مِصْفَعٌ (۵) سَقَطَ خَالِدٌ مِّنْ سَقْفِ الْبَيْتِ / حَرَمِنَ سَطْحِ الْبَيْتِ فَأَبْكَسَتْ رَجُلَهُ الْيُسْرَى (۶) بَقَرَةٌ مَّحْمُودٌ السَّودَاءُ حُلُوبٌ (۷) طَلَبَةُ دَارِ الْعُلُومِ الصِّغَارُ يَتَمَرَّنُونَ عَلَى الْخِطَابَةِ فِي الْأَرْدِيَّةِ (۸) فَلَاحُوْ مُزَارَعُو الْهِنْدِ الْبَائِسُونَ يَمُوتُونَ جُوعًا / بِمَجَاعَةٍ (۹) الْأُمَرَاءُ وَالْمُتَرَفُّونَ يَتَنَعَّمُونَ فِي قُصُورِهِمْ الشَّامِخَةِ / الضَّخْمَةِ (۱۰) لَا أَدْرِي أَيْنَ سَقَطَتْ عَقْرُبُ سَاعَتِي الصَّغِيرَةِ (۱۱) مَنَارَةُ الْجَامِعِ الشَّامِخَةُ / الْمُرْتَفِعَةُ تَرَى مِنْ بَعِيدٍ (۱۲) ذَكَرَ كَيْفَ الْبَلَدِ الْكَبِيرَةِ تَفْتَحُ بَعْدَ السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ (۱۳) صَدَتْ يَمَامَةٌ وَذَبَحْتُهَا بِسِكِّينِي / بِمِقْطَعِي الْكَبِيرِ الْحَادِ (۱۴) شَهْرُ رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ وَعَشْرُهُ الْاَوَاخِرُ خَاصَّةٌ وَقْتُ بَرَكَهٍ وَمَبْرَكَةٍ تَامَةٍ (۱۵) زَاوِيَةُ نَظَرِ الْاِسْلَامِ الْخُلُقِيَّةِ / الْاَخْلَاقِيَّةِ غَيْرَ زَاوِيَةِ نَظَرِ الْجُمْهُورِيَّةِ وَالشُّيُوعِيَّةِ (۱۶) سِيَاسَةُ اِسْلَامِ الْعَادِلَةِ / الرِّشْدَةِ وَنِظَامُهُ الصَّالِحُ هُمَا الَّذَانِ يُصْلِحَانِ اَنْ يَنْجِيَا الْاِنْسَانِيَّةَ (۱۷) مَسْئَلَةُ الْاِنْسَانِ الْاِقْتِصَادِيَّةِ اَصْبَحَتْ الْيَوْمَ اَهَمَّ الْمَسَائِلِ / مَسْئَلَةُ رُبِّيَّةٍ

مشق نمبر ۷۱

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

مَصِیْرُ مَدَارِسِ الْهِنْدِ الْعَرَبِيَّةِ

(۱) مَدَارِسُ الْهِنْدِ الْعَرَبِيَّةِ فِي احْتِضَارِ تَلْفُظِ نَفْسِهَا الْاٰخِرِ فَاِنْ لَمْ يَتَدَارَكْهَا عُلَمَاءُ هَا الْعَامِلُونَ وَرِجَالُهَا الْمُخْلِصُونَ لَسَوْفَ يَقْضَى عَلَيْهَا فَمِنْهَا مَا تَعَطَّلَتْ وَمِنْهَا مَا اضْطُرَبَ حَبْلُ نِظَامِهَا الدَّاخِلِي وَتَضَعُضَعُ بِنَائِهَا (۲). وَذٰلِكَ لِاَسْبَابٍ فَمِنْ تِلْكَ الْاَسْبَابِ عَدَمُ حِمَايَةِ الدَّوْلَةِ وَمِنْهَا قَلَّةُ رَعْبَةِ النَّاسِ فِي الْعُلُومِ الدِّيْنِيَّةِ وَتَرْكُ الْجُمْهُورِ مُسَاعَدَتِهَا وَمِنْهَا بَعْضُ النِّقْصِ فِي مِنْهَا حَاجِ الدَّرْسِ وَنِظَامِهَا التَّعْلِيْمِي (۳) وَمِنْهَا اَنْ الْهِنْدَ بَعْدَ مَا خَرَجَتْ مِنْ اَيْدِي الْاِنْكِلِيزِ الْغَالِبَةِ وَنَالَتْ حُرِّيَّتَهَا الْمَرْجُوَّةَ ثُمَّ وَقَعَ فِيهَا مَا وَقَعَ مِنَ الْاِضْطِرَّاتِ الْهَائِلَةِ الْمُؤَلِّمَةِ اضْطَرَّ كَثِيرٌ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ اِلَى اَنْ يَبْغَادِرُوْا مَوٰطِنَهُمْ الْقَدِيْمَ وَدِيَارَهُمْ الْعَزِيْزَةَ (۴) فَحُرِمَتِ الْمَدَارِسُ مِنْ كَثِيْرٍ مِنْ اَوْلٰئِكَ الْمُتَبَرِّعِيْنَ الْفَوِيْنَ كَانَ يَعْزِمُهُمْ تَعْلِيْمُهَا الدِّيْنِي لِعَنَائَتِهِمْ بِشُئُوْنِ الْمُسْلِمِيْنَ الدِّيْنِيَّةِ وَالْحُلُقِيَّةِ (۵) وَلَا اَرَى الْيَوْمَ اَنْ حُكُوْمَةَ الْهِنْدِ الْاِلَادِيَّةِ سَتَمْتَعُ بِحِمَايَتِهَا مَدَارِسُهَا الدِّيْنِيَّةِ فَعَلَى مُسْلِمِي الْهِنْدِ وَمُحِبِّي الدِّيْنِ خَاصَّةً اَنْ يَقُوْمُوْا اِلَيْهَا وَيُبْذِلُوْا فِي سَبِيْلِهَا جُهْدَهُمْ الْمُسْتَطَاعَ لَعَلَّ اللّٰهَ يَحْدِثُ بَعْدَ ذٰلِكَ اَمْرًا (۶) وَالْمَدَارِسُ فِي اَرْجَاءِ الْهِنْدِ الْوَاسِعَةِ كَثِيْرَةٌ تَحْتَاجُ اِلَى تَغْيِيْرٍ وَاصْلَاحٍ كَثِيْرٍ فِي نِظَامِ التَّعْلِيْمِ كَيْفَا جِهًا الْعَقِيْمَ لَوْ اَتَاَحَ اللّٰهُ لِلْقَائِمِيْنَ

بِهَا إِصْلَاحُهَا وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ .

ترجمہ

ہند کے عربی مدارس کا انجام

(۱) ہند کے عربی مدارس (اس وقت) موت و حیات کی کشمکش میں ہیں مردم توڑ رہے ہیں (اور) یہ ان کا آخری سانس رآ خیمکی ہے۔ لہذا اگر باعمل علماء اور مخلص لوگوں نے انہیں سنبھالا نہ دیا تو جلد ہی ان کا خاتمہ ہو جائے گا، بعض تو ان میں معطل ہو گئے اور بعض کے اندرونی نظام کی رسی ڈھیلی پڑ گئی اور ان کی بنیادیں ہل گئیں (۲) اور یہ المیہ متعدد اسباب کی بنا پر (پیش آیا) ہے پس ان اسباب میں سے (ایک سبب) حکومت کا حمایت نہ کرنا ہے اور ان میں سے (دوسرا سبب) دینی علوم میں لوگوں کی دل چسپی کا کم ہونا اور عوام کا عدم تعاون ہے اور ان میں سے (تیسرا سبب) مدارس کے نصاب درس اور نظام تعلیم کی بعض خامیاں ہیں (۳) اور ان میں سے (چوتھا سبب یہ) ہے کہ ہند نے جب انگریز کے پنجہ استبداد سے رہائی پا کر متوقع آزادی حاصل کی اور اس میں جو ہولناک اور الم انگیز حوادث پیش آئے تو بہت سے مسلمان اپنے قدیم (آبائی) وطن اور پیارے ملک کو چھوڑنے پر مجبور ہو گئے (۴) لہذا مدارس ان بہت سے عطیہ دہندگان / مخیر لوگوں سے محروم ہو گئے جو مسلمانوں کی دینی اور اخلاقی حالات پر توجہ رکھنے کے ناتے ان (مدارس) کی دینی تعلیم کی فکر رکھتے تھے (۵) ہمیں نظر نہیں آتا کہ ہند کی موجودہ لادین / سیکولر حکومت اپنی حمایت سے ملک کے دینی مدارس کو فائدہ پہنچائے لہذا مسلمانان ہند اور بالخصوص دین سے لگاؤ رکھنے والے حضرات پر لازم ہے کہ ان مدارس (کی بقاء) کے لئے کھڑے ہوں اور اس راہ میں اپنی امکانی کوشش صرف کر دیں شاید اللہ تعالیٰ اس کے بعد کوئی سبیل پیدا کر دے (۶) اور مدارس ہند کے وسیع اطراف میں خاصی تعداد میں ہیں اگر اللہ تعالیٰ ان کے کارپردازوں کو ان کی اصلاح کی توفیق بہم پہنچائیں تو یہ مدارس اپنے نظام تعلیم اور بانجھ نصاب میں تغیر و

تبدیل اور بڑی حد تک اصلاح کے محتاج ہیں۔

مشق نمبر ۱۸

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) لُغَةُ الْهِنْدِ الْأَرْدِيَّةُ لُغَةٌ رَاقِيَةٌ / نَاهِضَةٌ يُنْطِقُ بِهَا وَيُفْهَمُهَا كُلُّ
فَرْدٍ مِنْ شَعْبِ الْهِنْدِ سَوَاءً كَانَ مُتَعَلِّمًا مُتَقَفًا أَوْ أُمِّيًّا أَمَّا إِصْطِلَاحَاتُهَا الْعِلْمِيَّةُ
وَالسِّيَاسِيَّةُ فَعَدَدٌ فَاهِمٌ لَيْسَ بِقَلِيلٍ أَيْضًا لَكِنَّ الْحُكُومَةَ اللَّادِيْنِيَّةَ /
الْعِلْمَانِيَّةَ تَنْفِيْهَا / تُجَاهِلُهَا الْيَوْمَ (مِنْ أَرْضِ الْوُطْنِ) بَعْضُ النَّاسِ يَتَحَدَّثُونَ
عَنْ جَرِيْمَةِ الْأَرْدِيَّةِ بِأَنَّهَا لُغَةٌ مُسْلِمِي الْمِلَّةِ / التُّرَاثِيَّةُ لِأَنَّهَا يَوْجَدُ فِيْهَا عَدَدٌ
كَبِيرٌ مِنْ كَلِمَاتٍ عَرَبِيَّةٍ وَفَارْسِيَّةٍ وَخَطُّهَا الْفَارْسِيُّ لَا يَلِيْمُ خَطُّ الْهِنْدِ
السَّنَسْكَرَتِي وَلَا لَهَا تَنْبَعٌ مِنْهَا رَائِحَةٌ خَضِرَةٌ مُسْلِمِي الْإِسْلَامِيَّةِ الَّتِي هِيَ
ضِدُّ ثَقَافَةِ الْهِنْدِ الْقَدِيْمَةِ / الْعَرِيقَةِ وَ (أَيْضًا) تَنَافَى فِي / تَعَارُضٌ حُكُومَتُهَا
الْعِلْمَانِيَّةُ.

مشق نمبر ۱۹

اردو میں ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

(۱) قَطِطَ مُحَمَّدٌ زَهْرَةً رَانِحَتْهَا زَكِيَّةٌ وَلَوْ نَهَا زَاهٍ (۲) أَنَا أَسْكُنُ
فِي قَرْيَةٍ صَغِيرَةٍ تُحِيطُ بِهَا الْأَنْهَارُ وَالْحُقُولُ الْخَضِرَاءُ (۳) وَحَوْلَ قَرْيَتِي
أَشْجَارٌ عَالِيَةٌ قُطُوفُهَا دُرِّيَّةٌ لَا مَقْطُوعَةٌ وَلَا مَمْنُوعَةٌ (۴) شَاهَدْتُ الْيَوْمَ طِفْلًا
صَغِيرًا يَعْبُرُ الطَّرِيقَ فَصَلَّاهُ ثُمَّ سَارَ سَرِيعَةً (۵) جَاءَ نِي الْيَوْمَ عَلَامَانِ

صَغِيرَانِ يَنْطِقَانِ بِالْعَرَبِيَّةِ الْفَصِيحَةِ (۶) الْمَدَارِسُ يَقْصِدُهَا التَّلَامِيذُ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ فَيَتَلَقَّوْنَ الْعِلْمَ عَلَى أَسَاتِذَةٍ بَرَرَةٍ يَهْدِيُونَ نَفْسَهُمْ وَيَتَّقُونَ عَقْلَهُمْ وَيُعَوِّدُونَهُمْ مَكَارِمَ الْأَخْلَاقِ (۷) قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَا هَلْكَ أَمْرٌ أَعْرَفَ قُدْرَهُ (۸) وَقَالَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: رَحِمَ اللَّهُ عَبْدًا قَالَ خَيْرًا فَعَنِمَ أَوْ سَكَتَ فَسَلِمَ. (۹) اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ وَمِنْ قَلْبٍ لَا يَخْشَعُ وَمِنْ نَفْسٍ لَا تَشْبَعُ وَمِنْ دَعْوَةٍ لَا يُسْتَجَابُ لَهَا ۝

ترجمہ

(۱) محمود نے ایک ایسا پھول توڑا جس کی خوشبو پاکیزہ اور رنگ خوشنما رکھتا ہو تھا
(۲) میں ایک ایسے چھوٹے گاؤں میں رہائش پذیر ہوں جسے نہروں اور سرسبز کھیتوں نے
(ہر جانب سے) گھیر رکھا ہے (۳) اور میرے گاؤں کے ارد گرد اونچے درخت ہیں جن کے
میوے جھکے ہوئے ہیں، جو نہ ختم ہونے والے ہیں اور نہ ہی ممنوع الاستعمال ہیں (۴) آج
میں نے ایک ننھا بچہ دیکھا جو روڈ پار کر رہا تھا کہ ایک تیز رفتار موٹر نے اسے ٹکر ماردی
(۵) آج میرے پاس دو کسٹن بچے آئے جو فصیح عربی بول رہے تھے (۶) (دینی، مدارس،
طلبہ ہر سمت سے ان میں آتے ہیں اور نیکو کار اساتذہ سے علم حاصل کرتے ہیں جو انہیں
مہذب بناتے، ان کی عقلوں کو جلا بخشنے اور انہیں اعلیٰ اخلاق کا خوگر بناتے ہیں (۷) رسول

اقوال السیوطی قال السمعانی رحمہ اللہ تعالیٰ انہ حدیث روی مسنداً عن علی کرم اللہ
وجہہ وفی سندہ من لا یعرف حالہ وقال التجانی لا اعرف له سنداً صحیحاً الی النبی صلی
اللہ علیہ وسلم وانما هو من کلام اکثم بن صیفی فی وصیئہ (تیم الریاض ص ۴۱۲ ج ۱)
حدوٰہ ابن المبارک عن خالد بن عمران مرسل (کشف الخفاء ص ۴۷ ج ۱)
مسلم

اللہ ﷺ نے ارشاد فرمایا: جس نے اپنی قدر و منزلت پہچان لی وہ ہلاکت سے بچ گیا (۸) اور آپ ﷺ کا ارشاد گرامی ہے: اس بندے پر اللہ تعالیٰ کی رحمت ہو جس نے خیر و بھلائی کی بات کہہ کر نغیمت حاصل کی یا خاموش رہ کر (زبان کے فتنوں سے) سلامت رہا (۹) اے اللہ! میں آپ کی پناہ میں آتا ہوں ایسے علم سے جو نفع نہ دے اور ایسے دل سے جس میں خشوع نہ ہو اور ایسے پیٹ سے جو سیر نہ ہو اور ایسی دعاء سے جو قبول نہ کی جائے۔

آیات

(۱۰) جس خیرات دینے کے بعد (لینے والے کو) ایذا دی جائے اس سے تو نرم بات کہہ دینی اور (اس کی بے ادبی سے) درگزر کرنا بہتر ہے (۲-۲۶۳) (۱۱) خدا نے پاک بات کی کیسی مثال بیان فرمائی ہے (وہ ایسی ہے جیسے پاکیزہ درخت جس کی جڑ مضبوط (یعنی زمین کو پکڑے ہوئے) ہو اور شاخیں آسمان میں (۱۴-۲۴) اور ناپاک بات کی مثال ناپاک درخت کی سی ہے (نہ جڑ مستحکم نہ شاخیں بلند) زمین کے اوپر ہی سے اکھیڑ کر پھینک دیا جائے اس کو ذرا بھی قرار (وثبات) نہیں (۱۴-۲۶) (۱۳) (اور) جو لوگ ایمان لائے اور نیک کام کرتے رہے ان کے لئے باغات ہیں جن کے نیچے نہریں بہہ رہی ہیں (۸۵-۱۱) (۱۴) جو لوگ اپنا مال خدا کی راہ میں خرچ کرتے ہیں ان (کے مال) کی مثال اس دانے کی سی ہے جس سے سات بالیں اگیں اور ہر ایک بالی میں سو سو دانے ہوں (۲-۲۶۱) (۱۵) جن لوگوں نے اپنے پروردگار سے کفر کیا ان کے اعمال کی مثال راکھ کی سی ہے کہ آندھی کے دن اس پر زور کی ہوا چلے (اور) اسے اڑا لے جائے (۱۴-۱۸)

مشق نمبر ۲۰

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) دَخَلَ خَالِدٌ مِنَ الصَّغِيرِ فِي حَلِيقَةِ مُحَمَّدٍ وَكَطَفَ أَزْهَارًا لَمَّا

تَتَفَتَحُ / لَمْ تَبْسِمَ بَعْدَ (۲) فَهَاهُ / فَمَنْعَهُ مُحَمَّدٌ عَنْ ذَلِكَ ثُمَّ قَطَفَ لَهُ

وَرَدَةٌ مُتَفَتِّحَةٌ زَاهِيَةٌ لَوْنُهَا (۳) يَسْكُنُ صَدِيقِي فِي قَرْيَةٍ سَكَّانُهَا مُتَعَلِّمُونَ
وَمُتَّفَقُونَ (۴) زُرْنَا بِأَرْحَةٍ خَطِيئًا فِي حَفْلَةٍ كَانَ يَسْحَرُ قُلُوبَ النَّاسِ بِخُطْبَتِهِ
يَحْلُبُ أَفْئِدَةَ النَّاسِ بِبَيَانِهِ (۵) فَبَصَّتِ الشَّرْطَةُ عَلَى لِصِّ كَانَ يُحَاوِلُ
النَّقَبَ (۶) لَكُمَارَجَعْنَا / عُدْنَا مِنْ بَمْبَايَ رَكْبَنَا قِطَارًا كَانَ يَجْرِي خَمْسِينَ
مِيلًا فِي سَاعَةٍ (۷) شَاهَدْنَا بِمَحْطَةِ بَمْبَايَ قِطَارًا صَنَعَ عَلَى طَرِيزٍ جَدِيدٍ /
نَمِطٍ حَدِيثٍ (۸) اِخْتَرَعَ / أَبْدَعَ الْمُخْتَرِعُونَ صَوَارِيخَ سَهْلَ الْوُصُولِ بِهَا
إِلَى الْقَمَرِ (۹) هَبَّتْ فِي الْبَارِحَةِ عَاصِفَةٌ أَقْلَعَتِ الدُّوْحَ ۱ / الْأَشْجَارَ الْبَاسِقَةَ
(۱۰) اتَّصَلْنَا الْيَوْمَ بِرِجَالٍ / زُرْنَا الْيَوْمَ رِجَالًا لَا يَعْرِفُونَ شَيْئًا مِنَ اللُّغَةِ
الْأُرْدِيَّةِ (۱۱) اشْتَرَى عَمِّي بُسْتَانًا يَنْمُو فِي الْعَامِ مَرَّتَيْنِ (۱۲) سَمِعْنَا فِي
الْبَارِحَةِ صَرَخًا دُعَرْنَا / صَيْحَةً دَهْشَامَةً وَسَائِرَ فَقَائِنَا (۱۳) يَحْتَاجُ
مُسْلِمُوا الْهِنْدِ إِلَى قَائِدٍ يَتَسَمَّى بِسِمْرَةِ إِسْلَامِيَّةٍ / زَعِيمٍ يَحْمِلُ سُلُوكًا
إِسْلَامِيًّا.

مشق نمبر ۲۱

اُردو میں ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

وَصِفْ الْمَحْطَةَ

(۱) جَاءَتْ بَرْقِيَّةُ إِلَى أَبِي مِنْ صَدِيقٍ لَهُ كَانَ قَادِمًا مِنْ سَفَرِهِ
الْمِيمُونِ فَخَرَجَ أَبِي إِلَى الْمَحْطَةِ لِيَسْتَقْبِلَهُ وَاسْتَضْحَبْنِي مَعَهُ فَرَكْبَنَا سَيَّارَةً
سَارَتْ بِنَا إِلَى الْمَحْطَةِ بِسُرْعَةٍ عَظِيمَةٍ (۲) فَمَاهِي الْأَدْقَانِقُ حَتَّى وَصَلَتْ

السَّيَّارَةُ وَوَقَفْتُ فِي سَاحَةِ كَبِيرَةٍ وَاسِعَةٍ الْأَرْجَاءُ بَعِيدَةٌ الْأَنْحَاءُ بِهَا كَثِيرٌ مِنْ
 الْمَرَائِبِ وَالسَّيَّارَاتِ وَأَمَامَهَا بِنَاءٌ شَامِعٌ بِهِ عُرْفَاتٌ كَثِيرَةٌ وَحُجَرَاتٌ
 وَاسِعَةٌ فَقَالَ أَبِي هَذِهِ هِيَ الْمَحْطَةُ (۳) فَتَرَلْنَا مِنَ السَّيَّارَةِ وَمَشَى بَنِي أَبِي إِلَى
 عُرْفَةٍ بِهَا تَوَافِدٌ عَدِيدَةٌ وَعَلَى كُلِّ نَافِذَةٍ مِنْهَا رَجُلٌ جَالِسٌ يَبِيعُ التَّذَاكِرَ
 فَوَقَفَ بَنِي أَبِي عِنْدَ نَافِذَةٍ وَاشْتَرَى تَذَكُّرَيْنِ لِلرَّصِيفِ وَقَالَ هَذَا مَكْتَبُ
 التَّذَاكِرِ (۴) وَرَأَيْتُ هُنَاكَ عُرْفَةً أُخْرَى تُشَابِهُ الْأُولَى هَيْئَةً وَبِنَاءً وَلَكِنْ لَمْ
 يَكُنْ عِنْدَهَا أَرْحَامٌ وَلَا بَيْعٌ وَلَا شِرَاءٌ فَسَأَلْتُ أَبِي عَنْهَا فَقَالَ هَذَا مَكْتَبُ
 الْأَسْتِعْلَامِ (۵) ثُمَّ قَصَدْنَا دَاخِلَ الْمَحْطَةِ فَإِذَا نَحْنُ بِبَابٍ عَظِيمٍ مِنَ الْحَدِيدِ
 يَدْخُلُ مِنْهُ الْمُسَافِرُونَ وَيَخْرُجُونَ وَبِجَانِبِهِ عَامِلٌ يَتَقَبَّ التَّذَاكِرَ بِمِقْرَاضِهِ
 وَيَرْقُبُ الْعَاذِينَ وَالرَّانِحِينَ أَخَذَ أَبِي يَدِي وَجَازَ مَعِيَ الْبَابَ (۶) وَرَأَيْتُ
 هُنَاكَ فَنَاءً فَيَسِيحًا يُمَوِّجُ بِالْأَنَاسِيِّ مِنْ مَخْتَلِفِ الطَّبَقَاتِ فَقَالَ أَبِي هَذَا هُوَ
 الرَّصِيفُ وَكَانَتْ بِجَوَانِبِهِ مَقَاعِدُ رُصِفَتْ بِسَنَقٍ وَتَرْتِيبٍ يَجْلِسُ عَلَيْهَا
 الْمُسَافِرُونَ وَالْمُودِعُونَ فَجَلَسْنَا عَلَى مَقْعَدٍ مِنْهَا كَانَ عَلَى قُرْبٍ مِنَ
 الْمُنْظَرَةِ وَأَعْجَبَنِي مِنْ رُؤْيَيْهَا قُرْبُ مَوْعِدِ الْقِطَارِ (۷) ثُمَّ جَاءَ قِطَارٌ يَتَهَادَى
 فَخَفَّ إِلَيْهِ الْمُسَافِرُونَ يَنْزِلُونَ وَيَتَدَفَعُونَ وَقَامَ أَبِي يَلْتَمِسُ صَدِيقَهُ
 الْقَادِمَ وَيَتَصَفَّحُ الْوُجُوهُ وَلَكِنَّا لَمْ نَجِدْهُ وَبَعْدَ بَرْهَةٍ قَلِيلَةٍ لَا تَزِيدُ عَلَى دَقَائِقِ
 آذَنَ الْقِطَارُ بِالرَّجِيلِ وَصَفَرٌ صَفِيرٌ اخْفَقَتْ لَهُ قُلُوبُ الْمُسَافِرِينَ وَالْمُودِعِينَ
 (۸) ثُمَّ إِنَّ الْقِطَارَ غَادَرَ الْمَكَانَ وَجَدَفِي السَّيْرِ وَكُنَّا كَذَلِكَ إِذْ رَأَيْتُ
 مُسَافِرًا يَقْدُمُ إِلَيْنَا فَإِذَا هُوَ ذَلِكِ الْقَادِمُ الَّذِي جُنَّا لِاسْتِقْبَالِهِ فَتَعَانَقَ

مَعَ أَبِي وَمَسَحَ هُوَ عَلَى رَأْسِي فَفَرَحْنَا جَدًّا وَرَجَعْنَا إِلَى الْبَيْتِ .

ترجمہ

(۱) میرے والد کے پاس ان کے ایک دوست کی طرف سے جو اپنے مبارک سفر سے آرہے تھے۔ ایک تار ٹیلی گرام آیا لہذا میرے والد ان کا استقبال کرنے کے لئے اسٹیشن آئے اور مجھے بھی اپنے ساتھ لیا ہم ایک ایسی موٹر پر سوار ہوئے جو بڑی تیز رفتاری سے ہمیں اسٹیشن لے چلی (۲) بس چند منٹ ہی گزرے تھے کہ موٹر پہنچ گئی اور ایک بڑے وسیع و عریض میدان میں ٹھہر گئی۔ اس میں بہت سی موٹریں اور کاریں (کھڑی) تھیں اور اس کے سامنے ایک شاندار بلڈنگ پر شکوہ عمارت تھی جس میں بہت سے بالا خانے اور کشادہ کمرے تھے۔ میرے والد نے کہا یہی اسٹیشن ہے (۳) اب ہم موٹر سے اتر گئے اور میرے والد مجھے ساتھ لے کر ایک ایسے کمرے کی طرف چل پڑے جس میں متعدد کھڑکیاں تھیں اور اس کی ہر کھڑکی پر ایک شخص بیٹھا ٹکٹیں فروخت کر رہا تھا۔ تو میرے والد بھی میرے ساتھ ایک کھڑکی کے پاس کھڑے ہو گئے اور پلیٹ فارم کی دو ٹکٹیں خریدیں اور کہا یہ ٹکٹ گھر ہے (۴) اور میں نے وہاں ایک دوسرا کمرہ دیکھا جو شکل و صورت اور طرز تعمیر میں پہلے کمرہ سے ملتا جلتا تھا۔ لیکن نہ وہاں (لوگوں کی) بھیڑ تھی نہ ہی کسی قسم کی خرید و فروخت، میں نے اپنے والد سے اس کے متعلق دریافت کیا تو انہوں نے کہا یہ انکوائری آفس / دفتر معلومات ہے (۵) پھر ہم نے اسٹیشن کے اندرونی حصہ کا قصد کیا تو اچانک لوہے کے ایک بڑے دروازے پر پہنچ گئے جس سے مسافر داخل ہو رہے تھے اور نکل رہے تھے اور دروازہ کے ایک جانب کارندہ (چیکر) اپنی مقرض (پز) سے ٹکٹوں میں سوراخ کر رہا تھا اور آنے جانے والوں کا بغور جائزہ لے رہا تھا۔ میرے والد نے میرا ہاتھ پکڑا اور مجھے ساتھ لئے دروازہ سے گزر گئے (۶) اور میں نے وہاں ایک کشادہ صحن دیکھا جو مختلف اقسام کے لوگوں سے کچھ کھینچ بھرا ہوا تھا۔ میرے والد نے کہا یہی پلیٹ فارم ہے اور اس کے اطراف میں کچھ بنچیں تھیں جو ترتیب و سلیقہ سے جوڑی گئی تھیں جن پر مسافر اور (انہیں) رخصت کرنے والے

لوگ بیٹھتے ہیں پس ہم بھی انتظار گاہ کے قریب ان میں سے ایک بچہ پر بیٹھ گئے اور گاڑی کے پہنچنے کا وقت قریب ہونے کی بنا پر میں انتظار گاہ کو نہ دیکھ سکا (۷) پھر گاڑی جھومتی ہوئی آہستگی سے چلتی ہوئی آئی تو مسافر آپس میں ٹکراتے ہوئے ایک دوسرے کو دھکیلتے ہوئے اس کی طرف لپکے اور میرے والد کھڑے اپنے دوست کو تلاش کر رہے تھے اور چہروں کو غور سے دیکھتے۔ لیکن ہم نے انہیں نہ پایا اور تھوڑی سی دیر جو چند منٹ سے زائد نہ تھی، کے بعد گاڑی نے کوچ کرنے کے لئے ہارن دیا اور ایسی (زوردار) سیٹی دی جس سے مسافروں اور رخصت کرنے والوں کے دل دھل گئے۔ (۸) پھر گاڑی روانہ ہو گئی اور رفتار میں تیز ہو گئی اور ہم اسی حال میں (کھڑے) تھے کہ میں نے اچانک ایک مسافر کو اپنی طرف آتے دیکھا یہ وہی آنے والا (دوست) تھا جس کے استقبال کے لئے ہم آئے تھے پس وہ میرے والد سے بغلیگر ہو گیا، اور میرے سر پر ہاتھ پھیرا۔ ہم بہت خوش ہوئے اور گھر لوٹ آئے۔

مشق نمبر ۲۲

عربی میں ترجمہ کیجئے

وَصَفِّ الْمُسْتَشْفَى

كَانَ لِي جَارٌ يَعْمَلُ فِي مَعْجَلٍ / مَصْنِعٍ فَذَاتَ مَرَّةٍ مَرَضَ مَرَضًا
تَشَوَّشَ مِنْهُ أَهْلُهُ / اضْطَرَبَتْ مِنْهُ أَسْرَتُهُ وَتَخَوَّفُوا عَلَيْهِ الْمَوْتَ ذَهَبَتْ
لِعِبَادَتِهِ فَرَأَيْتُ أَنَّهُ فِي عُرْفَةٍ ضَيِّقَةٍ مُظْلِمَةٍ لَا يَدْخُلُ فِيهَا الْهَوَاءُ وَلَا النُّورُ
فَأَشْرَفْتُ عَلَى أَسْرَتِهِ أَنْ تَدْخُلَ فِي مُسْتَشْفَى يُوجَدُ فِيهِ إِعْتِنَاءٌ لَانْفِقَ
(بِالْمَرَضَى) الْمُسْتَشْفَى مَكَانٌ يَعْنِي فِيهِ بِالنَّظَافَةِ غَايَةُ الْإِعْتِنَاءِ يُخْتَارُ
لِلْعِمَارَةِ / يُنْتَخَبُ لِمَبْنَاهُ مَوَاضِعٌ تَكُونُ بَعِيدَةً عَنْ صَحِيحٍ / صَحْبِ السُّوقِ
فِي الْمُسْتَشْفَى عُرُفَاتٌ كَثِيرَةٌ تَتَوَفَّرُ فِيهَا أَسْبَابُ الصَّحَةِ تَنْشَأُ لِلْمَرَضَى

عَرَفَاتٍ يَتَسَلَّى مِنْهَا مُرَوَّرَ النُّورِ وَالْهَوَاءِ وَتَوَجَّدَ حَوْلَهُ مُنْتَزِهَاتٍ رَافِعَةٍ بِهَيْئَةٍ
وَحَدَائِقُ يَتَسَلَّى بِهَا قَلْبُ الْمَرِيضِ وَيَتَحَدَّثُ فِي صِحَّتِهِ أَثَرُ صَالِحٍ وَيُوجَدُ فِي
الْمُسْتَشْفَيَاتِ أَطِبَاءٌ مَهَرَّةٌ يَعْطِفُونَ عَلَى الْمَرْضَى / ذَكَاتِرَةٌ حَذَاقُ يُوَاسُونَ
بِالْمَرْضَى وَفِيهَا مَمَرٌ ضَوْنٌ وَظُفُورٌ / عَيْنُوا لِخِدْمَتِهِمْ خَاصَّةٌ هُمْ يَسْهَرُونَ
عِنْدَ الْمَرْضَى طُولَ اللَّيْلِ الْمُسْتَشْفَى مَكَانٌ تَوَجَّدَ فِيهِ آلَاتُ الْجِرَاحِيَّةِ
وَأَدْوِيَةٌ مِنْ كُلِّ نَوْعٍ فِي كُلِّ وَقْتٍ فَاحْذِ أَهْلَ الْمَرِيضِ بِمَشُورَتِي وَذَهَبُوا بِهِ
إِلَى مُسْتَشْفَى كَانَ مُجَاوِرَ الْبَيْتِهِمْ فَمَا مَضَى أُسْبُوعٌ حَتَّى عَادَ الْمَرِيضُ
بَرِيئًا مُعَافًى فَفَرَحَ أَهْلُهُ جَدًّا وَشَكَرُوا الْمَشُورَتِي وَدَعَاوِي فَقُلْتُ "الصِّحَّةُ
وَالْمَرَضُ كِلَاهُمَا بِيَدِ اللَّهِ تَعَالَى".

مشق نمبر ۲۳

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

- (۱) يُزْرَعُ الْأَرْضُ فِي الْأَرْضِ الْهَضْبَةِ الَّتِي تَكْثُرُ فِيهَا الْمِيَاهُ
- (۲) الْجِبَالُ حُصُونٌ طَبِيعَةُ الْبِلَادِ الَّتِي تُجَاوِرُهَا وَمِنْهَا تَنْحُتُ الصُّخُورُ
- وَالْحِجَارُ الَّتِي تُسْتَعْمَلُ فِي الْبِنَاءِ (۳) أَبْلَأُنِي مِنْ مَرَضِهِ الشَّدِيدِ الَّذِي
- أَنَهَكَ قُوَاهُ وَأَضْنَى جِسْمَهُ (۴) لَا يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ أَنْ يَلْتَمِسَ مِنَ الدُّنْيَا غَيْرَ
- الْكَفَافِ الَّذِي يَدْفَعُ بِهِ الْأَذَى عَنْ نَفْسِهِ (۵) الْكَرِيمُ يَرَى الْمَوْتَ أَهْوَنَ مِنْ
- الْحَاجَةِ الَّتِي تُجَوِّجُ صَاحِبَهَا إِلَى الْمَسْئَلَةِ لِأَسَمَّا مَسْأَلَةِ الْأَشْخَاءِ
- (۶) وَأَشْكُرُ لِمُعَلِّمِكَ الَّذِي يُعْنِي بِتَعْلِيمِكَ وَيَتَعَبُ فِي تَأْدِيكِكَ لِتَصِيرَ

نَافِعًا لَّامَتِّكَ وَحَادِمًا لِّدِينِكَ وَوَكْنِيكَ الَّذِي فِيهِ نَشَاتٌ وَتَرَعْرَعَةٌ .

ترجمہ

(۱) چاول ان میدانی علاقوں میں کاشت کئے جاتے ہیں جن میں پانی کی کثرت ہوتی ہے (۲) پہاڑ اپنے پڑوسی ملکوں (کی حفاظت) کے لئے قدرتی قلعے ہیں اور ان سے ایسی چٹانیں اور پتھر تراشے جاتے ہیں جنہیں تعمیر میں استعمال کیا جاتا ہے (۳) میرے والد اس سخت بیماری سے شفا یاب صحت یاب ہو گئے جس نے ان کے قومی کو کمزور اور جسم کو لاغر دبا کر دیا تھا (۴) عقل مند کے لئے مناسب نہیں کہ دنیا سے اس گزاریہ کی روزی سے زائد طلب کرے جس کے ذریعہ اپنی جان سے تکلیف دور کر سکے (۵) شریف و معزز انسان ایسی حاجت سے موت (کی مصیبت) کو آسان سمجھتا ہے جو صاحب حاجت کو سوال کرنے پر مجبور کر دے۔ بالخصوص ایسے سوال پر جو بخیل لوگوں سے ہو (۶) اپنے استاد کا شکریہ ادا کیجئے جو آپ کی تعلیم کا اہتمام کرتا ہے اور آپ کو مہذب و رشاقہ بنانے میں مشقت جھیلتا ہے تاکہ آپ اپنی قوم کے لئے مفید اور اپنے دین اور اس وطن کے لئے خادم ثابت ہوں جس میں آپ نے تربیت پائی اور پل کر جوان ہوئے۔

آیات

(۷) بھلا دیکھو تو کہ جو پانی تم پیتے ہو کیا تم نے اس کو بادل سے نازل کیا ہے یا ہم نازل کرتے ہیں (۵۶-۶۹) (۸) بھلا دیکھو تو جو آگ تم درخت سے نکالتے ہو کیا تم نے اس درخت کو پیدا کیا ہے یا ہم پیدا کرتے ہیں (۵۶-۶۹) (۹) بیشک خدا نے پیغمبر پر مہربانی کی اور مہاجرین اور انصار پر جو باوجود اس کے کہ ان میں سے بعضوں کے دل جلد پھر جانے کو تھے مشکل کی گھڑی میں پیغمبر کے ساتھ رہے (۹-۱۱) (۱۰) تو جو لوگ ان پر ایمان لائے اور ان کی رفاقت کی اور انہیں مدد دی اور جو نوران کے ساتھ نازل ہوا ہے اس کی پیروی کی وہی مراد پانے والے ہیں (۷-۱۵) (۱۱) سو میں نے تم کو بھڑکتی آگ سے متنبہ کر دیا اس میں وہی داخل ہوگا جو بڑا بد بخت ہے جس نے جھٹلایا اور منہ پھیرا۔ اور جو بڑا

پرہیزگار ہے وہ (اس سے) بچالیا جائے گا جو اپنا مال دیتا ہے تاکہ پاک ہو (۹۲-۸۱)
 (۱۲) پوچھو کہ یہ بہتر ہے یا بہشت جاودانی جس کا پرہیزگاروں سے وعدہ ہے یہ ان (کے
 عملوں) کا بدلہ ہے اور رہنے کا ٹھکانا ہوگا (۲۵-۱۵) (۱۳) ان کو مومنوں کی یہی بات بُری
 لگتی تھی کہ وہ خدا پر ایمان لائے ہوئے تھے جو غالب (اور) قابل ستائش ہے وہی جس کی
 آسمانوں اور زمین میں بادشاہت ہے (۸۵-۹) (۱۴) قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ
 عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: إِنَّهَا سَتَكُونُ بَعْدِي أَثَرَةٌ وَأُمُورٌ تُنْكَرُ وَنَهَا قَالُوا يَا رَسُولَ اللَّهِ
 كَيْفَ تَأْمُرُنَا؟ قَالَ تَوَدُّونَ الْحَقَّ الَّذِي عَلَيْكُمْ وَتَسْأَلُونَ اللَّهَ الَّذِي لَكُمْ! -
 رسول اللہ ﷺ نے ارشاد فرمایا: میرے بعد لوگوں میں خود غرضی (نفس پرستی) اور کچھ
 دوسرے ایسے امور رونما ہوں گے جنہیں تم ناپسند کرو گے، صحابہ نے عرض کیا یا رسول اللہ!
 آپ ﷺ ہمیں ایسے وقت کے لئے کیا حکم فرماتے ہیں؟ آپ ﷺ نے ارشاد فرمایا جو
 حق تمہارے ذمہ ہو وہ ادا کرتے رہو اور جو تمہارا حق (دوسروں پر) ہو اس کے متعلق اللہ
 سے سوال کرتے رہو

مشق نمبر ۲۴

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) الطَّلَبَةُ الَّذِينَ يَتَكَاسَلُونَ فِي الْجُهْدِ يَخْجُونَ / يَتَسَاهَلُونَ فِي
 الْاجْتِهَادِ يَسْقُطُونَ فِي مُعْظَمِ الْمُتَحَنَاتِ (۲) يُوزَعُ الْجَوَائِزُ فِي حَفْلَةِ الْيَوْمِ
 بَيْنَ الطَّلَبَةِ الَّذِينَ فَازُوا بِالشَّهَادَةِ الْأُولَى فِي الْإِمْتِحَانِ السَّنَوِيِّ (۳) الْأَطْفَالُ
 الصَّغِيرَةُ كَثِيرًا مَا يَرْتَكِبُونَ فَعَلَاتٍ يَصْعَبُ فُهُمْ مَعَانِيهَا / يَتَعَسَّرُ ادْرَاكُ
 حَقَائِقِهَا (۴) بَاعَ مُحَمَّدٌ أَمْلَاكَهُ الَّتِي مَلَكَهَا وَرِاثَةً يَتَمَنَّى بِحُسْنٍ / مُمْتَلِكَاتِهِ

الَّتِي بِاسْعَارٍ رَخِيصَةٍ (۵) الْقِطَارُ الَّذِي سَافَرْتُ فِيهِ أَمْسَ كُنْتُ
 أَنَا مُسَافِرًا فِيهِ أَيْضًا لَكِنْ مَا رَأَيْ أَحَدٌ مِنَّا الْآخَرَ فِي طُولِ الطَّرِيقِ (۶) الْغَارُ
 الَّذِي كَانَ آوَى / رِجَالِ الْيَهُودِ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَثْنَاءَ الْهَجْرَةِ
 يُقَالُ لَهُ غَارُ ثَوْرٍ (۷) وَالْغَارُ الَّذِي كَانَ يَتَعَبَّدُ فِيهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَبْلَ
 الْبِعْثَةِ مَوْسُوْمٌ بِاسْمِ غَارِ حِرَاءَ (۸) الْبَحْرُ الَّذِي أُغْرِقَ فِيهِ فِرْعَوْنُ بِحَرِّ
 الْأَحْمَرِ لَكِنْ بَعْضُ النَّاسِ يُظَنُّونَهُ حُطَّاءُ بَحْرِ النِّيلِ (۹) الْمَكَانُ الَّذِي يَلْتَقِي
 فِيهِ كُنُكَا وَجَمْعًا مَكَانٌ مَيِّمُونَ عِنْدَ الْهِنْدَاكِ / مُقَدَّسٌ لَدَى الْهِنْدُوسِ
 (۱۰) الْبَاجِرَةُ الَّتِي قَامَتْ مِنْ مِينَاءِ بَمْبَايَ بِسِلْعِ التِّجَارَةِ / ارْتَحَلَتْ مِنْ
 بَمْبَايَ بِضَائِعٍ تِجَارِيَّةٍ غَرِقَتْ فِي الطَّرِيقِ (۱۱) لَا تَزِدُّوهُمْ /
 لَا تَسْتَهْنُوا بِهِمْ فَهَؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ يُفْتَخِرُ بِهِمْ تَارِيخُ الْهِنْدِ الْإِسْلَامِي فِي
 الْمُسْتَقْبَلِ / يُبَاهِي بِهِمْ غَدًا .

مشق نمبر ۲۵

الفاظ کی صحیح ترتیب قائم کیجئے پھر اعراب لگا کر ترجمہ کیجئے

- (۱) الْبَيْتُ الَّذِي تَدْخُلُهُ الشَّمْسُ لَا يَدْخُلُهُ الطَّيِّبُ (۲) لَا تَقْسُ
 عَلَى رَجُلٍ أَصِيبَ فِي مَالِهِ أَوْ أَهْلِهِ وَوَعَالِهِ (۳) الشُّبَّاکُ يُصْرِفُ الْهَوَاءَ
 الْفَاسِدَ الَّذِي يُصْرِكُم مِّنَ الْحَجَرَاتِ الَّتِي تَجْلِسُونَ فِيهَا أَوْ تَنَامُونَ
 (۴) التَّلَامِيذُ الَّذِينَ يَجْتَهِدُونَ فِي الْقِرَاءَةِ وَيُؤَاطُونَ عَلَيْهَا لَا يَهَابُونَ الْإِمْتِحَانَ
 (۵) شَكَرْنَا لِأَسَانِدِنَا الْكِرَامِ الَّذِينَ آتَاوَا لَنَا تِلْكَ الْفُرْصَةَ السَّعِيدَةَ الَّتِي

جَمَعْتُ كَثِيرًا مِنَ الْإِخْوَانِ وَذَوِي الْفَضْلِ (۶) إِنَّ الْكُعْبَةَ الَّتِي بَنَاهَا إِبْرَاهِيمُ
وَإِسْمَاعِيلُ عَلَيْهِمَا الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ لِعِبَادَةِ اللَّهِ وَحْدَهُ كَانَ فِيهَا ثَلَاثُ مِائَةٍ
وَسِتُّونَ صَنَمًا.

ترجمہ

(۱) جس گھر میں دھوپ آتی ہو اس میں ڈاکٹر نہیں آتا (امراض و آفات سے محفوظ ہوتا ہے) (۲) تو ایسے شخص سے سنگ دلی رختی کا برتاؤ مت کر جو اپنے مال یا اہل و عیال (کے معاملہ) میں صدمہ سے دو چار ہو (۳) کھڑکی اس فاسد ہوا کو جو تمہیں ضرر پہنچاتی ہے۔ ان کمروں سے خارج کر دیتی ہے جن میں تم بیٹھتے یا سوتے ہو (۴) جو طلبہ پڑھائی میں محنت کرتے ہیں وہ امتحان سے نہیں گھبراتے / خوف زدہ نہیں ہوتے (۵) ہم اپنے ان معزز اساتذہ کے شکر گزار ہیں جنہوں نے ہمیں یہ سعادت بخش / مبارک موقع مہیا کیا جس نے بہت سے احباب اور اصحاب فضل (و کمال) کو جمع کر دیا (۶) وہ کعبہ جسے حضرت ابراہیم و اسماعیل علیہما الصلوٰۃ والسلام نے اکیلے اللہ کی بندگی کے لئے تعمیر کیا تھا اس میں تین سو ساٹھ بت رکھے تھے۔

مشق نمبر ۲۶

(۱) پانچ جملے ایسے لکھئے جس میں ”جملہ“ کسی اسم نکرہ کی صفت ہو

(۲) پانچ جملے ایسے لکھئے جن میں کسی اسم معرفہ کی صفت ”جملہ“ ہو

(۱) زُرْتُ خَيْرَ رَجُلٍ مَدْرَسَةٍ لَا يَقْدِرُ أَنْ يَتَكَلَّمَ بِالْعَرَبِيَّةِ وَكَوْنُهُ كَلِمَاتٍ

(۲) قُلْتُ أَسَفًا عَلَى رَجُلٍ يُدَلُّ شَطْرَ عُمْرِهِ فِي بَيْتَةِ الْقُرْآنِ وَالسُّنَنِ لَكِنْ

لَا يَزَالُ غَيْرَ مَانُوسٍ وَغَيْرٍ مُنْشَغِفٍ بِلُغَتِهِمَا (۳) قَالَ دَلَّنِي عَلَى كِتَابٍ يُمَدِّنِي

وَيُنْفِي عَنِّي هَذِهِ النِّقِصَةَ (۴) قُلْتُ عَلَيْكَ بِمُعَلِّمِ الْإِنْشَاءِ فَإِنَّهُ

کِتَابٌ سَهَّلَتْ تِمَارِيْهِ النَّطْقَ بِالْعَرَبِيَّةِ لِعَبْرِ النَّاطِقِيْنَ بِهَا وَعَامِلٌ اَطْلَقَ السِّنَّةَ
 كَثِيْرًا مِّنَ الْحُرْسِ (۱) وَبَعْدَ حِيْنٍ زُرْتُهُ اُخْرٰى فَتَذَكَّرْتُ لَكَ الْمَحَاوِرَةَ الَّتِي
 كَانَتْ جَرَتْ بَيْنَنَا (۲) فَرَحَّبَ بِيْ وَحَبَّذَ بِمَشْوَرَتِي الَّتِي كُنْتُ اَشْرَفْتُهَا عَلَيْهِ
 (۳) وَقَالَ مَثْنِيًّا عَلٰى مَشْوَرَتِيْ صَدِيقِي الْعَزِيْزُ دَلَّلْتَنِيْ عَلٰى صَالَتِي الَّتِي كُنْتُ
 فِيْ اَثَرِهَا (۴) وَلَا شَكَّ اَنَّ هَذَا هُوَ الْكِتَابُ الَّذِي حَلَّ مُشَارِكِلَ الْاِنْشَاءِ
 الْعَرَبِيَّ حَقَّ الْحَلِّ (۵) فَقُلْتُ هِنِيْنًا لِلْجَادِّ الْوَاحِدِ بُعِيْتُهُ.

ترجمہ

(۱) میں ایک فاضل مدرسہ سے ملا جسے عربی کے چند کلمات بولنے پر بھی دسترس
 نہ تھی (۲) میں نے کہا ایسے شخص پر افسوس ہے جو عمر کا ایک حصہ قرآن و سنت کے ماحول میں
 بسر کرنے کے باوجود ان کی زبان سے مسلسل نامانوس ہی رہتا ہے اور اس سے دلچسپی نہیں لیتا
 (۳) وہ بولا مجھے کسی ایسی کتاب کا پتہ دیجئے جو میرے لئے مددگار ہو اور میری اس کمزوری کا
 ازالہ کر سکے (۴) میں نے کہا معلم الانشاء (کا مطالعہ) تمہارے ذمہ ہے، یہ ایک ایسی
 کتاب ہے جس کی مشقوں نے عربی نہ بولنے والوں کے لئے بھی عربی بولنے کو آسان بنا دیا
 ہے (۵) اور یہ ایک ایسا محرک ہے جس نے بہت سے بے زبانوں کی زبان چلا دی (جھک
 دور کر دی) (۱) کچھ عرصہ کے بعد میں دوبارہ اس سے ملا تو اسے وہ گفتگو یاد آگئی جو ہماری
 درمیان ہوئی تھی (۲) اس نے مجھے خوش آمدید کہا اور میرے اس مشورے کو سراہا جو میں نے
 اسے دیا تھا (۳) اور میرے مشورے کی داد دیتے ہوئے بولا پیارے دوست! آپ نے
 مجھے میری گمشدہ متاع کا پتہ دیدیا۔ میں جس کی جستجو میں تھا (۴) اس میں کوئی شک نہیں کہ
 یہی کتاب ہے جس نے عربی انشاء (و ادب) کی مشکلات کو کما حقہ حل کر دیا (۵) میں نے کہا
 جستجو میں لگ کر (گوہر) مقصود پا لینے والے (نصیب ور) کو مبارک باد ہو۔

مشق نمبر ۷۷

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

(۱) الْعَصَافِیْرُ تَشْقِشُقُ عَلٰی الْأَشْجَارِ الْبَاسِقَةِ شَقِشَقَةً وَتَغْرِدُ
عَلَيْهَا الطُّيُورُ تَغْرِيدًا حَسَنًا (۲) الصِّلَ حَيَّةٌ خَيْثَةُ دَاهِيَةٌ قَدْتَلَدُ الْإِنْسَانَ
لَدَغًا فَتَسْقِيهِ كَأْسَ الرَّذَى (۳) الدَّبَابَةُ مِنَ الْأَلَاتِ الْحَرَبِيَّةِ الْجَدِيدَةِ تَرْحَفُ
عَلَى الْأَرْضِ زَحَفَ السُّلْحَفَةِ فَلَا يُعَوِّفُهَا وَهَادُوا لَا هَضَابٌ (۴) أَرْضُ الْهِنْدِ
السَّمَاوِيَّةِ تَكْثُرُ فِيهَا الْأَمْطَارُ كَثْرَةً لَا يُقَاسُ بِهَا قِيَاسُ فِي أَرْضٍ لَا تَجُودُ عَلَيْهَا
السَّمَاءُ إِلَّا قَلِيلًا (۵) تُثَوِّرُ الْبَرَاقِیْنِ فِي بَعْضِ الْجِهَاتِ ثَوْرًا أَنَا شَدِيدًا فَتَهْدِمُ
الْمَنَازِلَ هَدْمًا وَتُدْكُ الْمَبَانِيَ دَكًّا وَتَقْذِفُ النَّيْرَانَ قَذْفًا مُسْتَمِرًّا (۶) رَأَيْتُ
فَتًی مَكْتُمِلَ الشَّبَابِ قَدْ دَاسَتْهُ سَيَارَةٌ مُسْرِعَةٌ فَصَرَخَ صَرَخَةً عَالِيَةً أَحْدَثَتْ
فِي النُّفُوسِ هَلَعًا (۷) أَمْطَرَتِ السَّمَاءُ مُطَرًّا غَزِيرًا سَأَلَتْ بِهِ الْأَوْدِيَةَ
وَالشُّوَارِعَ وَامْتَلَأَتِ الْحُقُورُ الْآبَارُ امْتِلَاءً وَفَاضَتِ الْأَنْهَارُ فَيَضَانًا عَظِيمًا
فَطَمَّ الْوَادِي عَلَى الْقُرَى وَبَلَغَ السَّيْلُ الزُّبَى وَجَعَلَ النَّاسُ يَخَافُونَ عَلَى
أَنْفُسِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ خَوْفًا شَدِيدًا.

ترجمہ

(۱) چڑیاں اونچے درختوں پر آواز سے چچھاتی ہیں اور دوسرے پرندے بھی ان پر خوب گاتے ہیں (۲) کالا سانپ ایک شیطان (صفت اور) چالاک سانپ ہے۔ کبھی انسان کو ایسا ڈستا ہے کہ اسے موت کا پیالہ پلا دیتا ہے (۳) ٹینک جدید جنگی آلات میں سے (ایک آلہ) ہے جو زمین پر کچھوے کی مانند ریٹکتا ہے نہ کوئی لڑھا اس کے راستہ میں رکاوٹ

بنتا ہے نہ ہی ٹیلہ اسے نہ نشیب روکتا ہے نہ فراز (۴) شمالی ہندوستان کی سرزمین پر ایسی کثرت سے بارشیں برستی ہیں کہ اس پر کسی زمین کو قیاس نہیں کیا جاسکتا جس پر آسمان کم برستا ہو (۵) بعض اطراف میں کوہ آتش فشاں اس زور سے پھٹتے ہیں کہ مکانون کو بالکل منہدم کرتے اور عمارات کا ملیا میٹ کر دیتے ہیں اور مسلسل شعلے پھینکتے ہیں (۶) میں نے ایک بھر پور جوانی والے ایسے نوجوان کو دیکھا جسے ایک تیز رفتار موٹر نے کچل کر روند ڈالا اس نے ایسی زوردار چیخ ماری جس نے دلوں میں اضطراب پیدا کر دیا (۷) آسمان ایسا موسلا دھار برسا جس سے نالے اور سڑکیں بہ پڑیں گڑھے اور کنوئیں لبریز ہو گئے، نہروں میں بڑی طغیانی آئی، وادی بستیوں پر چڑھ گئی (پانی حد سے تجاوز کر گیا) اور سیلاب بلند نیلوں تک پہنچ گیا، لوگ اپنی جانوں اور مالوں پر سخت اندیشہ کرنے لگے۔

آیات

(۸) اور جو شخص آخرت کا خواستگار ہو اور اس میں اتنی کوشش کرے جتنی اسے لائق ہے اور وہ مومن بھی ہو تو ایسے ہی لوگوں کی کوشش ٹھکانے لگتی ہے (۱۷-۱۹) (۹) مومنوں میں کتنے ہی ایسے شخص ہیں کہ جو اقرار انہوں نے خدا سے کیا تھا اس کو سچ کر دکھایا تو ان میں بعض ایسے ہیں جو اپنی نذر سے فارغ ہو گئے اور بعض ایسے ہیں کہ انتظار کر رہے ہیں اور انہوں نے (اپنے قول کو) ذرا بھی نہیں بدلا۔ (۳۳-۲۳) (۱۰) اور جب ہمارا ارادہ کسی بستی کے ہلاک کرنے کا ہوا تو وہاں کے آسودہ حال لوگوں کو (فواحش پر) مامور کر دیا تو وہ نافرمانیاں کرتے رہے پھر اس پر (عذاب کا) حکم ثابت ہو گیا اور ہم نے اسے ہلاک کر ڈالا (۱۷-۱۶) (۱۱) اور یہ کافر اس بستی پر بھی گزر چکے ہیں جس پر بڑی طرح سے مینہ برسایا گیا تھا کیا وہ اس کو دیکھتے نہ ہوں گے بلکہ ان کو (مرنے کے بعد) جی اٹھنے کی امید ہی نہیں تھی (۲۵-۲۰) (۱۲) اور تم سے پہاڑوں کے بارے میں دریافت کرتے ہیں کہہ دو کہ خدا ان کو اڑا کر بکھیر دے گا اور زمین کو ہموار میدان کر چھوڑے گا جس میں نہ تم کبھی (اور پستی) دیکھو گے نہ ٹیلا (اور بلندی) (۲۰-۱۰۷) (۱۳) جب وہ تمہارے اوپر اور پیچھے کی طرف سے تم پر

چڑھ آئے اور جب آنکھیں پھر گئیں اور دل (مارے دہشت کے) گلوں تک پہنچ گئے اور تم خدا کی نسبت طرح طرح کے گمان کرنے لگے۔ وہاں مؤمن آزمائے گئے اور سخت طور پر ہلائے گئے۔ (۳۳-۱۱) (۱۴) تمہارے پروردگار کی قسم یہ لوگ جب تک اپنے تنازعات میں تمہیں منصف نہ بنائیں اور جو فیصلہ تم کرو اس سے اپنے دل میں تنگ نہ ہوں بلکہ اس کو خوشی سے مان لیں تب تک مؤمن نہیں ہوں گے (۴-۶۵)

مشق نمبر ۲۸

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) نَزَلَ الْمَطَرُ / اَمْطَرَتِ السَّمَاءُ فِي الْبَارِحَةِ مَطَرًا غَزِيرًا
فَامْتَلَأَتِ الْحُقُولُ وَالْغُدُرُ / الْبُرُكُ وَظَلَّ الْفَلَاحُونَ فَرَحَانِينَ مُبْتَهَجِينَ
(۲) اُنْعَقِدْتُ فِي مَدْرَسَتِي فِي هَذَا الْعَامِ جُلْسَةً / حَفَلَةً رَافِعَةً خُطِبْتُ فِيهَا
مُخْطَبَتَيْنِ خُطْبَةً بِالْأَرْدِيَّةِ وَخُطْبَةً بِالْعَرَبِيَّةِ (۳) قَرَعَ فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ أَحَدُنَ
الْبَابِ قَرَعًا دَقًّا.... دَقًّا لَكِنْ لَمَّا خَرَجْنَا مَآ وَجَدْنَا أَحَدًا (۴) خَرَجْنَا مَرَّةً
لِلْأَصْطِيَادِ فَحَالَمَا وَصَلْنَا إِلَى الْغَابَةِ عَدَا أَمَامَنَا غَزَالٌ عَدُوًّا أَطْلَقَتْ عَلَيْهِ
طُلُقًا فَاِذَا هِيَ جُنَّةٌ بَارِدَةٌ عَلَى الْأَرْضِ (۵) الْعُقُوبُ حَيَوَانٌ مُؤْذُوهُوَ صَغِيرٌ
رَجْدًا لِكِنَّةٍ إِذَا لَدَغَ أَحَدًا يُقْلِقُ قَلْبَهُ فَيَتَمَلَّمُ الْمُسْكِينُ تَمَلُّمَ السَّلِيمِ
وَلَا يَقْرُقَرَا (۶) الطَّائِرَةُ تَطِيرُ فِي الْهَوَاءِ طَيْرَانُ الطَّيُورِ وَتُحَلِّقُ فِي الْجَوِّ
تَحْلِيْقُ الْجِدَاءِ تَقْدِفُ / تُمْطِرُ الْقُنَابِلُ عَلَى دَوْلَةٍ مُعَادِيَةٍ وَتُحْرِقُهَا حَرْقًا فِي
آبِ / لَمَحَةٍ (۷) الْأُمَمُ الْعَرَبِيَّةُ تَهْجُمُ عَلَى الدُّوَلِ الْمُعَادِيَةِ هُجُومَ الذَّنَابِ
الصَّارِيَةِ / الْأَقْوَامُ الْعَرَبِيَّةُ تَصُولُ عَلَى بِلَادِ الْأَعْدَاءِ صَوْلَ الذَّنَابِ

الْمُفْتَرِسَةِ وَيَبْدُدُ الْكُلَّ مِنَ الشَّيْخِ وَالْأَطْفَالَ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنْ نَاحِيَةِ
تَبْدِيدًا وَلَا يُمَيِّزُونَ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ تَمَيِّزًا (۸) هَؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ يَقْدِفُونَ /
يَكْتُمُونَ الْإِسْلَامَ بِالضَّرَاوَةِ وَلَا يَنْدِمُونَ / يَحْجُلُونَ شَيْئًا فِي أَنْفُسِهِمْ
(۹) صَدَقَ مَنْ قَالَ إِنَّ الْإِنْسَانَ الْعَصْرِيُّ شَرَّ بَطِيرٍ فِي الْفَضَاءِ طَيْرَ أَنْ
الطَّيْرُ وَيَسْبَحُ فِي الْمَاءِ سَبَحَ الْأَسْمَاكِ لَكِنْ لَمْ يَتِمَّ كُنْ لَهُ أَنْ يَمْشِيَ عَلَى
الْأَرْضِ مَشْيَةَ الْإِنْسَانِ (۱۰) مَقْلِدُوا الْغَرْبَ مُعْرِضُونَ بِالْحَضَارَةِ الْغَرْبِيَّةِ
غَرَامًا / مَشْغُولُونَ بِالثَّقَافَةِ الْغَرْبِيَّةِ شَغْفًا وَجَعَلَتْ نِسَاءً هُنَّ يَرْتَدِينَ مَلَابِسَ
الْأَقْوَامِ الْغَرْبِيَّةِ "مَشَى الْغُرَابُ مَشْيَةَ الْحَجَلَةِ فَسَيَ مَشْيَتُهُ".

مشق نمبر ۲۹

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

(۱) عَنِ أَبِي أَعْظَمَ عِنَايَةٍ بِتَعْلِيمِي وَنَشَانِي أَحْسَنَ تَنْشِيَةٍ وَزَوَّدَنِي
بِكَثِيرٍ مِنْ نَصَائِحِهِ التَّمِينَةِ (۲) مَرَضْتُ أَنَا ثَلَاثًا كُلَّمَا مَرَضْتُ خَافَتْ عَلَيَّ
أُمِّي شَدِيدًا وَفَاضَتْ عَيْنَاهُ دُمُوعًا (۳) ضَرَبَ الْوَلَدُ الْقَاسِيَّ كَلْبَهُ بِعُطَا
فَغَضِبَ الْكَلْبُ أَشَدَّ الْغَضَبِ وَغَضَّ بِأَنْيَابِهِ الْحَادَّةِ عَضًا أَسَالَ مِنْهُ الدَّمُ
(۴) الرِّيَاضَةُ الْبَدَنِيَّةُ تَزِيدُ الْأَعْصَابَ وَالْعَضَلَاتِ قُوَّةً فَعَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يَعْرِىَ
بِهَا كُلَّ الْعِنَايَةِ وَيَحْسُنَ بِهِ أَنْ يَمْشِيَ فِي الْحُقُولِ الْخَضِرَاءِ كَثِيرًا وَأَنْ
يَسْبَحَ فِي الْأَنْهَارِ عَوْمًا وَأَنْ يَمْتَطِيَ صَهَوَاتِ الْخَيْلِ رُكُوبًا وَأَنْ يَشْتَغَلَ فِي
حَدِيقَتِهِ أَوْ فِي الزَّرَاعَةِ ثَلَاثًا أَوْ مَرَّتَيْنِ فِي الْأُسْبُوعِ (۵) أَحَبُّ حَبِيبِكَ هُوَنَا
مَاعَسَى إِنْ يَكُونُ بَغِيضَكَ يَوْمًا مَا وَابِغُضَ بَغِيضَكَ هُوَنَا مَاعَسَى إِنْ

يَكُونُ حَبِيبَكَ يَوْمًا مَا (۶) وَجَاءَ فِي صِفَةِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ كَانَ فَحْمًا مَفْحَمًا يَتَلَأُ وَجْهَهُ تَلَأُ لَوْ الْقَمَرُ لَيْلَةَ الْبَدْرِ وَإِذَا زَالَ زَالَ قُلْعًا يَخْطُبُ نَكْفِيًا وَيَمْشِي هَوْنًا ۲۔

ترجمہ

(۱) میرے والد نے میری تعلیم پر بڑی توجہ دی اور میری عمدہ تربیت کی اور مجھے اپنی بہت سی قیمتی نصیحتوں کا توشہ فراہم کیا (۲) میں تین بار بیمار پڑا جب بھی بیمار ہوا میری والدہ نے مجھے پر سخت اندیشہ کیا اور ان کی آنکھوں سے آنسو رواں ہو گئے (۳) سنگدل لڑکے نے اپنے کتے کو لاشی سے مارا تو کتا سخت غضبناک ہوا اور اسے اپنے تیز دھاردانتوں سے کاٹا جس سے اس کا خون بہا دیا (۴) جسمانی ورزش اعصاب و عضلات (پٹھوں) کی قوت بڑھاتی ہے لہذا انسان پر لازم ہے کہ اس بات کا پورا اہتمام کرے اس پر پوری توجہ دے اور اس کے لئے بہتر ہے کہ سرسبز کھیتوں میں زیادہ چلتا رہے، نہروں میں خوب تیرتا رہے، گھوڑوں کی پشت پر سواری کرے اور اپنے باغ یا کھیت میں ہفتہ میں دو یا تین بار کام کرے (۵) اپنے دوست سے دوستی رکھنے میں اعتدال سے کام لے ممکن ہے کسی دن وہ تیرا دشمن بن جائے (اور سارے راز اگل دے) اور اپنے دشمن سے دشمنی رکھنے میں بھی اعتدال سے کام لے ممکن ہے وہ کسی دن تیرا دوست بن جائے (۶) حضور اقدس ﷺ کے حلیہ شریفہ کے متعلق منقول ہے کہ آپ ﷺ خود اپنی ذات والا صفات کے اعتبار سے بھی شاندار تھے اور دوسروں کی نظروں میں بھی بڑے رتبہ والے تھے آپ ﷺ کا چہرہ مبارک ماہ بدر کی طرح چمکتا تھا جب آپ ﷺ چلتے تو قوت سے قدم اٹھاتے اور آگے کو جھک کر تشریف لے جاتے، قدم زمین پر آہستہ پڑتا زور سے نہیں پڑتا تھا۔ ۳

آیات

(۷) اور خدا کے بندے تو وہ ہیں جو زمین پر آہستگی سے چلتے ہیں اور جب جاہل لوگ ان سے (جاہلانہ) گفتگو کرتے ہیں تو سلام کہتے ہیں (۶۳-۲۵) (۸) مومنو! تمہارے غلام لونڈیاں اور جو بچے تم میں سے بلوغ کو نہیں پہنچے تین دفعہ (یعنی تین اوقات میں) تم سے اجازت لیا کریں (۲۴-۵۸) (۹) اور جب گھروں میں جایا کرو تو اپنے (گھر والوں) کو سلام کیا کرو (یہ) خدا کی طرف سے مبارک اور پاکیزہ تحفہ ہے (۲۴-۶۱) (۱۰) اور ہم نے کتاب میں بنی اسرائیل سے کہہ دیا تھا کہ تم زمین میں دو دفعہ فساد مچاؤ گے اور بڑی سرکشی کرو گے (۱۷-۱۴) (۱۱) اور اپنے ہاتھ کو نہ تو گردن سے بندھا ہوا (یعنی بہت تنگ) کر لو (کہ کسی کو کچھ دو ہی نہیں) اور نہ بالکل کھول ہی دو (کہ سبھی کچھ دے ڈالو اور انجام یہ ہو) کہ ملامت زدہ اور در ماندہ ہو کر بیٹھ جاؤ (۱۷-۲۹) (۱۲) اور تم خواہ کتنا ہی چاہو عورتوں میں ہرگز برابری نہیں کر سکو گے تو ایسا بھی نہ کرنا کہ ایک ہی کی طرف ڈھل جاؤ اور دوسری کو (ایسی حالت میں) چھوڑ دو کہ گویا ادھر میں لٹک رہی ہے (۴-۱۲۹) (۱۳) پیغمبر! ہم اس قرآن کے ذریعے سے جو ہم نے تمہاری طرف بھیجا ہے تمہیں ایک نہایت اچھا قصہ سناتے ہیں اور تم اس سے پہلے جانتے نہ تھے (۱۲-۳) (۱۴) خدا نے فرمایا میں تم پر ضرور خوان نازل فرماؤں گا لیکن جو اسکے بعد تم میں سے کفر کرے گا اسے ایسا عذاب دوں گا کہ اہل عالم میں کسی کو ایسا عذاب نہ دوں گا (۵-۱۵) کہو بھلا تم کو جنگوں اور دریاؤں کے اندھیروں سے کون مخلص دیتا ہے؟ (جب) کہ تم اسے عاجزی اور نیاز پنہانی سے پکارتے ہو (اور کہتے ہو) اگر خدا ہم کو اس (تنگی) سے نجات بخشنے تو ہم اس کے بہت شکر گزار ہوں (۶-۶۳)

مشق نمبر ۳۰

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) تَلَقَّيْتُ حِطَابَكَ / وَصَلَنِي مَكْتُوبُكَ الْكَرِيمُ فَسُرَرْتُ غَايَةً

السُّرُورِ طَالَعْتُهُ مَرَارًا وَفَرَحْتُ كُلَّ مَرَّةٍ فَرَحَةً جَدِيدَةً (۲) فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ أَنَا مُشْتَغِلٌ فِي الْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ أَشَدَّ الْإِشْتَغَالِ وَبَادِلٌ فِيهَا مَجْهُودِي (۳) يُجِبُّنِي أَسَاتِدَتِي حُبًّا لَا أَحَدَ لَهُ وَأَنَا أَكْرَمُهُمْ أَيْضًا أَكْرَامًا لَا أَكْرَمُهُ أَحَدًا (۴) دَعَانِي مُحَمَّدٌ إِلَى مَنْزِلِهِ ثُمَّ أَصْرَ إِصْرَارًا زَانِدًا (۵) مَا زَالَ حَامِدٌ يَقْصُ عَلَى رُفْقَانِهِ قِصَصًا حَسَنَةً طَوَّلَ اللَّيْلَ / بَاتَ حَامِدٌ قَاصًّا عَلَى زَمَلَانِهِ قِصَصًا سَارَةً حَتَّى أَصْبَحَ ثُمَّ نَامُوا بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ حَتَّى جَاءَ عَلَيْهِمُ الظُّهْرُ (۶) لَا يَنْبَغِي لِأَبٍ لَهُ أَبْنَاءٌ أَنْ يَمِيلَ إِلَى أَحَدِ الْأَبْنَاءِ كُلِّ الْمِيلِ (۷) تَسَوَّرَ حَازِطُ بَيْتِي لِصَانَ وَقَدْ كُنْتُ أَغْفِيْتُ إِفَانْتَبَهْتُ سَرِيعًا وَأَمْسَكْتُ بِسِنْدِ قَيْتِي فَاطْلَقْتُ إِطْلَاقَيْنِ فِي الْهَوَاءِ فَادْهَشَا بِصَوْتِ الْإِطْلَاقِ وَهَرَبَاتَارَكَيْنِ اسْلَخْتَهُمَا (۸) رَأَيْنَا صَيَادًا مَاهِرًا قَدَرَمَى بِقُرَّةٍ وَحُشِيَّةٍ رُمِيًا شَقَّ صَدْرَهَا وَمَرَقَ (۹) نَحْنُ نَأْكُلُ فِي الْيَوْمِ مَرَّتَيْنِ لَكِنَّا الْأَطْفَالَ الصِّغَارَ يَأْكُلْنَ فِي الْيَوْمِ مَرَارًا (۱۰) هَذَا هُوَ الْوَقْتُ الَّذِي تُوفِّي فِيهِ وَالِدِي مَرَضَ مَرَضًا شَدِيدًا فَلَمْ أَلْ جُهِدِي فِي مُعَالَجَتِهِ وَسَعَيْتُ سَعْيِي أَنْ يُبْرِئَ أَفَاقَ مَرَّةً فَتَوَقَّعْنَا صِحَّتَهُ تَوَقَّعًا لَكِن بَعْدَ ذَلِكَ مَرَضُهُ أَشَدَّ إِذَا فَلَمْ يُبْرِأَ (۱۱) ذَاتَ مَرَّةٍ خَاطَرْتُ مَخَاطَرَةً رَأَيْتُ قَاطِعَ طَرِيقِ قُبَى الْجَنَّةِ / نَهَابًا عَمَلًا قَائِمًا يَفْكُرُ فِي قَتْلِ تَاجِرٍ وَالتَّاجِرُ يَصِيحُ صَيْحَةً فَاسْرِعْتُ لِنَجْدَتِهِ / بَادَرْتُ لِإِعَانَتِهِ فَأَوْلَا شَرَرَنِي النَّهَابُ شَرًّا ثُمَّ زَارَ زُهْرُ الْأَسَدِ وَرَعْدَ رَعْدِ السَّحَابِ وَهَجَمَ / انْقَصَّ عَلَيَّ دَفْعَةً فَدَفَعْتُهُ دَفْعًا ثُمَّ وَكَرَّتْهُ وَكَرًّا فَتَأَخَّرَ قَلِيلًا ثُمَّ تَقَدَّمَ إِلَيَّ وَكَانَ يُرِيدُ أَنْ

يَقْتُلْنِي اَيْضًا فَجَرَدَ الْحَجَرَ وَسَلَّتْ سَيْفِي اَيْضًا وَلَمَعَ السَّيْفُ لَمَعَانِ الْبَرَقِ
فَصَرَبَتْهُ ضَرْبَةً وَاحِدَةً قَصَصْتُ عَلَى حَيَاتِهِ رَأْيَتُهُ فَاِذَا هُوَ مُتَلَوِّثٌ مُتَلَطِّحٌ
بِالدَّمِ وَلَثَمٌ اسْتَلَمَ النَّاجِرُ يَدِي فَشَكَرْتُ اللَّهَ تَعَالَى شُكْرًا عَلَيَّ اَنْ نَجَّأَنِي مِنْ
عَدُوِّ كَبِيرٍ

مشق نمبر ۳۱

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

(۱) اِذَا اَتَتْ مِنْ صَدِيقِكَ زَلَّةً فَتَجَاوَزْ عَنْ هَفْوَتِهِ اِبْقَاءً عَلَيَّ
مَوَدَّتِهِ وَرَغْبَةً فِي اِصْلَاحِهِ (۲) اَلْجَبَانُ اِذَا رَأَى دُعْرًا طَارِئَةً فَرَعَا وَوَجِبَتْ
نَفْسُهُ هَلْعًا وَكَادَ يَهْلِكُ جَزَعًا (۳) لَا تُؤَخِّرْ عَمَلَ الْيَوْمِ اِلَى غَدٍ اِعْتِمَادًا
عَلَى نَفْسِكَ وَثِقَةً بِقُدْرَتِكَ وَاتِّكَالًا عَلَيَّ صَحْحَتِكَ (۴) لَا تُبَدِّرْ مَا لَكَ
وَلَا تَعْبَثْ بِهِ عِبَآثًا مُجَاوِزَةً لِلْاَغْيَاءِ فِي مَلَابِسِهِمُ الْاَنِيقَةَ وَقُصُورِهِمُ
الشَّامِخَةَ (۵) وَمِنْ النَّاسِ مَنْ يُوْغِلُ فِي نَفَقَاتِ الْعُرْسِ وَالزَّيْنَةِ حُبًّا فِي
الظُّهُورِ الْكَاذِبِ وَذَلِكَ قَدْ اَدَّى بِكَثِيرٍ مِنَ الْبُيُوتِ الْعَامِرَةِ اِلَى الْخَرَابِ
(۶) الْمُحَدِّثُونَ تَمَنُّهُمْ الْحُكُومَاتُ اَوْ سِمَةً وَجَوَازِرُ اِعْتِرَافًا بِفَضْلِهِمْ وَحَثًّا
لِّغَيْرِهِمْ عَلَيَّ الْاِقْدَاءِ بِهِمْ (۷) لَا بُدَّ لِّلنَّاسِاجِحِينَ مِنَ الطَّلَبَةِ اَنْ يَكْفُوْا
بِالْجَوَازِرِ تَشْجِيعًا لَهُمْ وَتَشْوِيقًا لِّلْاٰخِرِينَ (۸) يَخْرُجُ النَّاسُ اِلَى شَوَاطِئِ
الْاَنْهَارِ وَالْحُقُولِ الْخَضِرَاءِ تَرَوِيحًا لَا نَفْسِهِمْ عَنْ عَنَاءِ الْاَشْعَالِ وَيَهْرَعُونَ
اِلَى الْاَشْجَارِ الْبَاسِقَةِ لِيَتَمَتَّعُوا بِظِلِّهَا الطَّلِيلِ وَهُوَ اِنَّهَا الْعَلِيلُ فَاِذَا هَمَّتْ عَلَيْهِمْ
الرِّيحُ تَرَى اَعْصَانَهَا تَهْتَزُّ فَرَحًا وَاَوْرَاقَهَا تُصَفِّقُ طَرَبًا وَالزُّرُوعُ تَتَمَايَلُ

أَفَنَاهَا عَجَبًا تَمَائِلُ النَّشْوَانِ فَيَكُونُ مُنْظَرًا بِهَيْجًا .

ترجمہ

(۱) جب تیرے دوست سے غلطی صادر ہو تو اس کی دوستی باقی رکھنے کی خاطر اور اس کی اصلاح کی رغبت میں اس کی لغزش سے درگزر کر۔ (۲) بزدل جب کوئی خوف / سراسیمگی کی بات دیکھتا ہے تو اس کی عقل گھبراہٹ کی وجہ سے اڑ جاتی ہے پریشان ہو کر گر پڑتا ہے اور بے صبری میں مرنے کو آجاتا ہے (۳) اپنی ذات پر اعتماد کرتے ہوئے اور اپنی طاقت پر اطمینان رکھتے ہوئے اور اپنی صحت پر بھروسہ کرتے ہوئے آج کا کام کل پر نہ ڈال (۴) امراء کے ساتھ ان کے نفیس لباسوں اور ان کے شاندار محلوں میں برابری کرنے کے لئے اپنا مال فضول نہ اڑا اور نہ ہی اسے بے فائدہ بے ہودہ خرچ کر (۵) بعض لوگ جھوٹی نمائش کی خاطر شادی بیاہ اور زیور و نمائش کے اخراجات میں حد سے گزر جاتے ہیں اور اس (منحوس رسم) نے بہت سے آباد گھروں کو ویرانی تک پہنچا دیا (۶) محنتی افراد کو حکومتیں ان کے فضل (وکمال) کے اعتراف کے طور پر اور دوسروں کو ان کی اقتداء پر ابھارنے کے لئے اعزازی تمغہ جات اور انعامات سے نوازتی ہیں (۷) ضروری ہے کہ کامیاب ہونے والے طلبہ کو۔ ان کا حوصلہ بڑھانے اور دوسروں کو شوق دلانے کے لئے۔ انعامات کے ساتھ نیک بدلہ دیا جائے (۸) لوگ کاموں کی تکان / مشقت سے اپنے آپ کو راحت پہنچانے کے لئے دریاؤں کے کناروں اور سرسبز کھیتوں کی طرف نکل جاتے ہیں اور بلند و بالا درختوں کی جانب تیزی سے لپکتے ہیں تاکہ ان کے گھنے سائے نرم خرام ہو اسے لطف اندوز ہوں۔ جب ان پر ہوا چلتی ہے تو تم ان کی ٹہنیوں کو دیکھو گے وہ فرحت سے جھومتی ہیں اور ان کے پتے مستی میں تالیاں بجاتے ہیں اور کھیتوں کی شاخیں مست و سرشار آدمی کی طرح خوشی سے ڈولتی / جھومتی ہیں پس (اس سماں کا) ایک روح پرور منظر ہوتا ہے۔

آیات

(۹) اور اپنی اولاد کو مغلسی کے خوف سے قتل نہ کرنا (کیونکہ) ان کو اور تم کو ہم

ہی رزق دیتے ہیں کچھ شک نہیں کہ ان کا مارڈالنا بڑا سخت گناہ ہے (۱۷-۳۱) (۱۰) جن لوگوں نے اپنی اولاد کو بے وقوفی سے بے سمجھی سے قتل کیا اور خدا پر افتراء کر کے اسی کی عطا فرمائی ہوئی روزی کو حرام ٹھہرایا وہ گھائے میں پڑ گئے وہ بے شبہ گمراہ ہیں اور ہدایت یافتہ نہیں ہیں (۶-۱۴۰) (۱۱) کہہ دو کہ اگر میرے پروردگار کی رحمت کے خزانے تمہارے ہاتھ میں ہوتے تو تم خرچ ہو جانے کے خوف سے (ان کو) بند رکھتے اور انسان دل کا بہت تنگ ہے (۱۷-۱۰) (۱۲) اور جو لوگ خدا کی خوشنودی حاصل کرنے کے لئے اور خلوص نیت سے اپنا مال خرچ کرتے ہیں ان کی مثال ایک باغ کی سی ہے جو اونچی جگہ پر واقع ہو (جب) اس پر مینہ پڑے تو دگنا پھل لائے اور اگر مینہ نہ بھی پڑے تو خیر پھوار ہی سہی اور خدا تمہارے کاموں کو دیکھ رہا ہے (۲-۲۶۵) (۱۳) (۱) پیغمبر اگر یہ اس کلام پر ایمان نہ لائیں تو شاید تم ان کے پیچھے رنج کر کر کے اپنے تئیں ہلاک کر دو گے (۱۸-۶) (۱۴) ان کے پہلو بچھونوں سے الگ رہتے ہیں (اور) وہ اپنے پروردگار کو خوف اور امید سے پکارتے ہیں اور جو (مال) ہم نے ان کو دیا ہے اس میں سے خرچ کرتے ہیں کوئی تنفس نہیں جانتا کہ ان کے لئے کیسی آنکھوں کی ٹھنڈک چھپا کر رکھی گئی ہے یہ ان کے اعمال کا صلہ ہے جو وہ کرتے تھے (۳۲-۱۷)

مشق نمبر ۳۲

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) لَمَّا سَمِعَ نَبَأَ جَاحِجِهِ تَهَلَّلَ وَجْهَهُ بِشْرًا (۲) لَمَّا عَابَتْ مَحْمُودًا عَلَى خَطِيئِهِ اطَّرَقَ رَأْسُهُ حَيَاءً / خَجَلًا (۳) لَمَّا شَرَعَ رَئِيسُ الشَّرْطَةِ يُزَجِّرُ الْمُجْرِمَ تَغَيَّرَ / شَحَبَ وَجْهَهُ فَرَفًا (۴) يَجِبُ التَّادِيْبُ كِتَابًا لِلْمُجْرِمِينَ / الْعَمَلُ التَّادِيْبِيُّ مُعَاقِبَةٌ لِلْجُنَاةِ وَهَذِهِ هِيَ حِكْمَةُ الْقِصَاصِ (۵) لَا تَصْبِعُوا وَفَتْكُمْ الْعَزِيزُ كَسَلًا فَإِنَّ الْوَقْتَ شَيْ لَا يَنْتَمُنُ (۶) إِذَا عُدْتُمْ مَرِيضًا فَلَا

۱ تَطِيلُوا الْجُلُوسَ عِنْدَهُ حَدْرًا مِّنْ مَّالِهِ / سَامِيَهُ (۷) الْأَغْنِيَاءُ يَصْرِفُونَ
 أَمْوَالَهُمْ / الْأَثْرِيَاءُ يُبْذِلُونَ نَزَوْتَهُمْ سُمْعَةً غَيْرَ مُبَالِيْنَ وَيَتَشَرُّونَ النَّفُودَ يَمِينًا
 وَشِمَالًا (۸) كَانَتْ الْعَرَبُ مَعْرُوفِينَ فِي سَخَاءِ هِمٍّ وَجُودِهِمْ حَتَّى أَنَّهُمْ
 كَانُوا يُدْبِحُونَ رَاحِلَتَهُمْ ضِيَافَةً لِضُيُوفِهِمْ (۹) لَكِنْ فِي الْجَانِبِ الْآخِرِ كَانَ
 نَاسٌ مِّنَ الْعَرَبِ أَيْضًا يَقْتُلُونَ أَوْلَادَهُمْ خَشْيَةَ إِمْلَاقٍ بَلْ كَانَ فَوْقَ ذَلِكَ مِنْ
 قَسَاوَتِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا يُبْذِلُونَ بَنَاتَهُمْ عَارًا (۱۰) أُولَئِكَ كَانَ أَصْحَابُ النَّبِيِّ
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الَّذِينَ صَحَّحُوا بِنَفْسِهِمْ إِعْلَاءَ لِكَلِمَةِ اللَّهِ وَرَفْعَ الدِّينِ .

مشق نمبر ۳۳

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

(۱) يَظْهَرُ قَرَصُ الشَّمْسِ صَاحًا مِّنْ جِهَةِ الشَّرْقِ بَعْدَ الْفَجْرِ
 بِنَحْوِ سَاعَةٍ فَيَذْهَبُ وَحِشَةَ اللَّيْلِ وَيَمْلَأُ الْكَوْنَ حَرَكَةً وَنَشَاطًا
 (۲) وَالشَّمْسُ تَخْفَى مَسَاءً عِنْدَ الْإِفْقِ الْغَرْبِيِّ فَيَظْهَرُ الشَّفَقُ وَيَنْشُرُ الظَّلَامَ
 أَجْنَحَتَهُ عَلَى الدُّنْيَا شَرْفًا وَغَرَبًا (۳) وَالْقَمَرُ كَوْكَبٌ مُّسْتَدِيرٌ سَيَّارٌ يَكْتَسِبُ
 ضَوْءَهُ مِنَ الشَّمْسِ فَيُبَيِّرُ الْأَرْضَ لَيْلًا (۴) وَيَصَابُ الْقَمَرُ بِالْحُسُوفِ أَحْيَانًا
 فَيَنْطَفِئُ نُورُهُ وَيَحْمَرُّ قَرَصُهُ فَنَعَسَ الدُّنْيَا وَيَعْمَهَا الظَّلَامُ وَيَقْبَى ذَلِكَ
 بَعْضُ الْأَحْيَانِ سَاعَاتٍ (۵) وَالْجُوزُ حَلِيَّةُ السَّمَاءِ وَرَبَّتْهَا لَيْلًا وَهِيَ كَثِيرَةٌ
 لَا يُمَكِّنُ عَدَمُهَا (۶) تَعْلُقُ الْمَدَارِسُ صَيْفًا لِأَنَّ الْحَرَّ يُحْمِلُ الْجِسْمَ وَالذَّهْنَ
 وَيُسَعِفُ الطُّلَّابَ وَيَقْلِقُهُمْ لَيْلًا وَنَهَارًا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ الدَّرْسَ وَالْمُطَالَعَةَ
 (۷) تُرْسُ شَوَارِعِ الْمَدِينِ كُلِّ يَوْمٍ صَاحًا وَمَسَاءً وَتَضَاءُ بِالْمَصَابِيحِ

الْكَهْرُبَانِيَّةِ لَيْلًا (۸) ذَهَبَتْ أَمْسٍ مَعَ وَالِدِي إِلَى الْحَقْلِ بَعْدَ الْعَصْرِ فَمَشَيْنَا سَاعَةً حَوْلَ الزَّرُورِ ثُمَّ جَلَسْنَا تَحْتَ شَجَرَةٍ بِاسْقَةٍ عَلَى صِفَةِ النَّهْرِ وَكُنَّا نَسْمَعُ خَرِيرَ الْمِيَاهِ تَحْتَ أَقْدَامِنَا وَالطُّيُورُ فَوْقَنَا تُشْدُو عَلَى الْغُصُونِ الْعَالِيَةِ فَرَأَيْتُ ذَلِكَ الْمُنْظَرُ الْبَهِيَجُ فَقَيِّتُ بُرْهَةً أُمِتَعَ النَّفْسُ بِتِلْكَ الْمَشَاهِدَةِ السَّاجِرَةِ وَنَقَلْتُ الطَّرْفَ بَيْنَ مَنَاظِرِ الزَّرْعِ الْأَخْضَرِ ثُمَّ قُمْتُ مَعَ أَبِي وَعُدْنَا إِلَى الْمَنْزِلِ قُبُلُ أَفُولِ الشَّمْسِ (۹) تَرَجَّوُ النَّجَاةَ وَلَمْ تَسْلُكْ مَسَالِكَهُ إِنَّ السَّفِينَةَ لَا تَجْرِي عَلَى الْيُبْسِ (۱۰) لَا يَجِلُّ لِأَمْرِي مُسْلِمٌ أَنْ يَهْجُرَ أَخَاهُ فَوْقَ ثَلَاثِ لَيَالٍ۔

ترجمہ

(۱) فجر کے تقریباً ایک گھنٹہ بعد مشرق کی سمت صبح کو سورج کی ٹکیہ ظاہر ہوتی ہے اور رات کی وحشت دور کر کے جہاں کو چہل پہل اور چستی سے بھر دیتی ہے (۲) اور آفتاب شام کو مغربی کنارے میں چھپ جاتا ہے تو شفق (سرخ) ظاہر ہوتی ہے اور تاریکی مشرق و مغرب میں (پوری) دنیا پر اپنے پر پھیلا دیتی ہے (۳) اور چاند ایک گول مسلسل چلنے والا سیارہ ہے، اپنی روشنی آفتاب سے حاصل کرتا ہے اور رات میں زمین کو روشن کرتا ہے (۴) اور چاند کو بعض اوقات گہن لگ جاتا ہے پس اس کا نور بجھ جاتا ہے اور ٹکیہ سرخ ہو جاتی ہے لہذا دنیا اس رے رونق ہو جاتی ہے اور اس پر عام تاریکی چھا جاتی ہے اور بعض اوقات گھنٹوں یہ حال رہتا ہے (۵) اور ستارے رات کو آسمان کا زیور اور سنگار ہیں اور وہ بہت زیادہ ہیں ان کی گنتی ممکن نہیں (۶) اسکول موسم گرما میں بند کر دیئے جاتے ہیں اس لئے کہ گرمی جسم و دماغ کو مست بنادیتی ہے اور طلبہ کو پریشان کرتی ہے اور انہیں دن رات بے چین راداس رکھتی ہے لہذا وہ پڑھنے اور مطالعہ کرنے کی سکت نہیں رکھتے (۷) شہروں کی سڑکوں

پر ہر روز صبح و شام پانی کا چھڑکاؤ کیا جاتا ہے اور رات کو انہیں بجلی کے بلبوں سے روشن کیا جاتا ہے (۸) میں کل عصر کے بعد اپنے والد کی معیت میں میدان کی طرف گیا ایک گھنٹہ ہم کھیتوں کے ارد گرد پیدل چلے پھر نہر کے کنارے ایک اونچے درخت کے نیچے بیٹھ گئے اور ہم اپنے قدموں تلے پانی بننے کی آواز سنتے رہے اور پرندے ہمارے اوپر اونچی شاخوں پر گارہے تھے۔ پس یہ دلکش منظر مجھے بہت بھایا خوشگوار لگا اس لئے میں دیر تک اس سحر انگیز منظر سے اپنے جی کو لطف اندوز کرتا رہا اور ہرے بھرے کھیت کے مناظر میں ہم نظریں گھماتے رہے پھر میں اپنے والد کے ساتھ اٹھا اور ہم غروب آفتاب سے ذرا پہلے گھر لوٹ آئے (۹) تو نجات کی امید رکھتا ہے لیکن نجات کی راہوں پر نہیں چلا (سن لے کہ) کشتی خشکی پر یقیناً نہیں چلتی (۱۰) کسی مسلمان کے لئے حلال نہیں کہ تین (دن) رات سے زیادہ اپنے (مسلمان) بھائی کا مقاطعہ کرے اسے تعلق منقطع کرے۔

آیات

(۱۱) وہ (ذات) پاک ہے جو ایک رات اپنے بندے کو مسجد الحرام (یعنی خانہ کعبہ) سے مسجد اقصیٰ (یعنی بیت المقدس) تک جس کے گردا گرد ہم نے برکتیں رکھی ہیں، لے گیا تاکہ ہم اپنی (قدرت کی) نشانیاں دکھائیں (۱۷-۱۸) اور ہم نے ان کے اور (شام کی) ان بستیوں کے درمیان جن میں ہم نے برکت دی تھی (ایک دوسرے کو متصل) دیہات بنائے تھے جو سامنے نظر آتے تھے اور ان میں آمد و رفت کا اندازہ مقرر کر دیا تھا کہ رات دن بے خوف و خطر چلتے رہو (۳۴-۱۸) (۱۳) تو جس وقت تم کو شام ہو اور جس وقت صبح ہو خدا کی تسبیح کرو یعنی نماز پڑھو اور آسمانوں اور زمین میں اسی کی تعریف ہے اور تیسرے پہر بھی اور جب دو پہر ہو (اس وقت بھی نماز پڑھا کرو) (۳۰-۱۸) (۱۴) اے اہل ایمان خدا کا بہت ذکر کیا کرو اور صبح اور شام اس کی پاکی بیان کرتے رہو (۳۳-۳۴) (۱۵) اور کبھی خام کی نسبت نہ کہنا کہ میں اسے کل کر دوں گا مگر (ان شاء اللہ کہہ کر یعنی اگر خدا) چاہے تو کر دوں گا (۱۸-۲۴)۔

مشق نمبر ۳۴

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) یَسْهَرُ عِبَادُ اللَّهِ الصَّالِحُونَ / الْأَبْرَارُ لَيْلًا وَيَنْتَشِرُونَ نَهَارًا هُنَا
وَهُنَاكَ ابْتِغَاءَ الْفَضْلِ (۲) يُسَافِرُ الْأَغْنِيَاءُ صُفًى إِلَى " شِمْلَةٍ " أَوْ إِلَى
مَسُورِي " وَيَصْطَفُونَ هُنَاكَ شَهْرِي مَائُو وَيُوبِيُو (۳) تَجَوَّلْتُ / تَنَزَّهْتُ
مَسَاءَ الْيَوْمِ فِي حَدِيثِي سَاعَةً ثُمَّ عُدْتُ إِلَى الْبَيْتِ قَبْلَ غُرُوبِ الشَّمْسِ
(۴) إِنِّي أُنْمِشِي كُلَّ يَوْمٍ صَبَاحًا وَمَسَاءً / غُدُوًّا وَعَشِيًّا فَإِنَّ التَّمَشُّيَ صَبَاحًا
فِي الْهُوَاءِ الطَّلُقِ / الصَّافِي نَافِعٌ لِلصَّحَّةِ (۵) الْحَمَامَاتُ الْوُرَقَاءُ وَالْيَمَامَاتُ
تُعَشِّشُ / تَبْنِي أَوْ كَارَهَا عَلَى الْأَشْجَارِ الْعَالِيَةِ وَالصَّقَرِيَّتِ عَلَى الْجِبَالِ
(۶) الْحَفَا فِيْشُ تَخْرُجُ لَيْلًا وَتَخْتَفِي نَهَارًا لِأَنَّهَا تَعْشِي فِي ضَوْءِ النَّهَارِ
(۷) النَّمْلُ تَتَرَوُّدُ بِقُوَّتِهَا صُفًى لِيَسْتَرْجِعَ شِتَاءً وَمَطَرًا (۸) أَمَامَ مَنْزِلِي حَدِيقَةٌ
أَنْيَقَةٌ / رَائِعَةٌ اشْتَغِلُ فِيهَا كُلَّ يَوْمٍ سَاعَتَيْنِ (۹) أَنَا أَقْدِرُ / قَادِرٌ عَلَى أَنْ أَسْهَرَ
لَيْلَتَيْنِ مَتَوَالَتَيْنِ (۱۰) الْفَلَّاحُونَ وَالْعَمَالُ يَشْتَغِلُونَ / يَعْمَلُونَ طُولَ النَّهَارِ
لِكُنْهِمْ يَنَامُونَ لَيْلًا نَوْمًا عَدْبًا بِرَاحَةٍ / طَمَإِنِنَةٍ (۱۱) فِي مَصْلَحَةٍ / مَكْتَبِ
السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ وَالْبَرِيدِ يَسْتَمِرُّ الْعَمَلُ لَيْلًا وَنَهَارًا إِنْ لَمْ يَكُنْ كَذَلِكَ
فَاعْمَلْنَا الَّتِي تَتَادَى فِي يَوْمٍ نَكْتَمِلُ فِي أَيَّامٍ (۱۲) مَوْفِعُ قَرْيَتِي طَيِّبٌ جَدًّا
فَتَجْرِي عَيْنٌ صَافِيَةٌ شَرْفًا مِنْهَا وَيَقَعُ عَذِيرٌ جَمِيلٌ غَرْبًا وَالْحَقُولُ الْخَضِرَاءُ
شِمَالًا وَالْحَدَاتِقُ الْغَنَاءُ وَالْمَنْزَهَاتُ جَنُوبًا

مشق نمبر ۳۵

اردو میں ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے
 رَحْلَةُ مَدْرَسِيَّةٍ

(۱) سَافَرْتُ مَرَّةً إِلَى دِهْلِي فِي فِرْقَةٍ مِنْ طَلَبَةِ دَارِ الْعُلُومِ فَتَوَجَّهْنَا إِلَى الْاَكْرَةِ لِمُشَاهَدَةِ "التَّاجِ مَحَلِّ" فَلَمَّا وَصَلْنَا إِلَى "تُونْدَلَه" لَيْلًا نَزَلْنَا مِنَ الْقِطَارِ وَجَلَسْنَا بَرْهَةً عَلَى الرَّصِيفِ نَنْتَظِرُ الْقِطَارَ الَّذِي يُوصلُنَا إِلَى الْاَكْرَةِ (۲) فَجَاءَ الْقِطَارُ وَسَارَ بِنَا سَاعَةً حَتَّى وَصَلْنَا إِلَيْهَا فَجَرَأَ فَبَحَثْنَا أَوَّلًا عَنِ الْمَاءِ فَتَوَضَّأْنَا وَصَلَّيْنَا الْفَجْرَ وَبَعْدَ الصَّلَاةِ اسْتَلْقَيْنَا عَلَى ظُهُورِنَا لِنَسْتَرِيحَ سَاعَةً وَقَدْ كَانَ كُلُّ مِنَا فِي حَاجَةٍ إِلَى النَّوْمِ بَعْدَ مَاسِيهِ اللَّيْلِ كُلِّهِ (۳) فَغَلَبَنَا النَّوْمُ وَلَمْ نَسْتَطِيعْ إِلَّا بَعْدَ ثَلَاثِ سَاعَاتٍ فَقُمْنَا مِنَ الْفَرَاشِ وَأَكَلْنَا عَدَاءَنَا صَبَحْنَا ثُمَّ اخَذْنَا الطَّرِيقَ إِلَى "التَّاجِ مَحَلِّ" حَتَّى وَصَلْنَا إِلَيْهِ ظَهْرًا وَقَدْ كُنَّا قَرَأْنَا عَنْهُ مِنْ قَبْلُ فِي كُتُبِ التَّارِيخِ أَنَّهُ آيَةٌ فِي الْبِنَاءِ وَالْهِنْدَسَةِ (۴) فَلَمَّا رَأَيْنَاهُ وَجَدْنَاهُ أَجْمَلَ مِمَّا تَمَثَّلْنَا أَنَّهُادَرَةً يَتِيمَةً تَفْتَخِرُ بِهَا الْهِنْدُ وَحَقُّ لَهَا الْفَخْرُ إِنْ كَانَ الْفَخْرُ حَقًّا وَقَفْنَا أَمَامَهُ وَقُمْنَا خَلْفَهُ وَدَرْنَا حَوْلَهُ نَتَعَجَّبُ مِنْ حَسَنِ بِنَائِهِ وَبَهْجَتِهِ وَصَفَائِهِ (۵) ثُمَّ صَعِدْنَا فَوْقَ إِحْدَى مَنَارَاتِهِ فَرَأَيْنَا جَمْعًا يَجْرِي تَحْتَهُ فَجَلَسْنَا طَوِيلًا نَفَكِّرُ فِي عَظَمَةِ الْقُدَمَاءِ وَجَمِيعِهِمْ ثُمَّ ذَهَبْتُ كُلُّ مَذْهَبٍ فِي الْفِكْرِ وَجَعَلْتُ أَفَكِّرُ فِي مُلُوكِ الْهِنْدِ وَأَسْرَافِهِمْ فِي الْاَلْبَنِيَّةِ وَالْقُصُورِ الشَّامِخَةِ (۶) وَقُلْتُ فِي نَفْسِي لَوْ أَنْفَقَ هَذَا الْمَلِكُ عَلَى بِنَاءِ

مَدْرَسَةٍ بَدَلْ هَذِهِ الْمَقْبَرَةَ وَوَقَفْ لَهَا هَذِهِ الْأَمْوَالُ الطَّائِلَةُ لَكَانَ لَهُ ذُخْرًا
لِلْآخِرَةِ فَإِنِّي سَمِعْتُ أَنَّ بَنَاءَهُ قَدْتُمْ فِي ثَلَاثٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً وَكَانَ يَعْمَلُ فِيهِ
عِشْرُونَ أَلْفَ صَانِعٍ وَيُقَدَّرُ أَنَّهُ أَنْفَقَ فِي تَشْيِيدِهِ مَا يُنْفِقُ عَلَى ثَلَاثَةِ مَلَايِينَ
مِنَ الْجَنِيهَاتِ (۷) وَمَا زِلْنَا نَتَذَكَّرُوكَ نَجَادِبُ أَطْرَافَ الْحَدِيثِ بِهَذَا
الْمَوْضُوعِ حَتَّى خَفَتْ حَرَارَةُ الشَّمْسِ عَصْرًا فَقُمْنَا وَرَجَعْنَا عَلَى الْأَقْدَامِ
فَوَصَلْنَا إِلَى الْمَحْطَةِ مَسَاءً فَاشْتَرَيْنَا التَّدَاكِرَ وَرَكِبْنَا الْقِطَارَ وَوَصَلْنَا إِلَى
تُونْدَلْهِ وَمِنْ تُونْدَلْهِ إِلَى "دِهْلِي" صَبَاحَ الْعَدْرِ

ترجمہ

ایک تحقیقی / مطالعاتی سفر

(۱) ایک مرتبہ میں نے دارالعلوم کے طلبہ کی ایک جماعت کے ساتھ دہلی کا سفر کیا تاج محل دیکھنے کے لئے ہم نے آگرہ کا رخ کیا جب ہم رات کو توندلہ پہنچے تو ریل سے اتر پڑے اور اس ریل کے انتظار میں جو ہمیں آگرہ پہنچا دے تھوڑی دیر پلیٹ فارم پر بیٹھے (۲) پس ریل آگئی اور ہمیں لے کر آ ایک گھنٹہ چلتی رہی حتیٰ کہ ہم فجر کے وقت آگرہ پہنچ گئے، پہلے پہل ہمیں پانی کی تلاش ہوئی (پانی لے کر) ہم نے وضو کیا اور نماز فجر ادا کی نماز کے بعد ہم چت لیٹ گئے کہ ایک گھنٹہ آرام کر لیں۔ رات بھر بیدار رہنے کے بعد ہم میں سے ہر ایک کو نیند کی احتیاج تھی۔ (۳) لہذا (لیٹتے ہی) ہم پر نیند کا غلبہ ہو گیا اور تین گھنٹے بعد ہی ہم ہوش میں آ سکے بیدار ہوئے ہم بستر سے اٹھے اور چاشت کے وقت صبح کا کھانا کھایا پھر تاج محل کی راہ لی، حتیٰ کہ دوپہر میں وہاں پہنچے اور تاج محل کے متعلق ہم پہلے سے تاریخی کتابوں میں پڑھ چکے تھے کہ وہ فن تعمیر و انجمن کا ایک نمونہ ہے (۴) جب ہم نے اسے دیکھا تو اپنے تصور سے بڑھ کر اسے حسین پایا بلاشبہ وہ (فن تعمیر میں) یکتائے روزگار ہے ہند اس پر نازاں ہے

اگر فخر کرنا برحق ہوتا تو ہند کو اس پر (بجا طور پر) فخر کرنے کا حق تھا۔ ہم اس کے سامنے ٹھہرے، پیچھے کھڑے رہے اور ارد گرد گھومے اس کے حسن تعمیر، حسن و جمال اور نکھار پر تعجب کرتے رہے (۵) پھر ہم اس کے ایک منارے پر چڑھے اور جنما کو اس کے نیچے رواں رہتے دیکھا اور ہم دیر تک بیٹھے اگلے لوگوں کی (قدرو) عظمت اور ان کے (بلند) حوصلوں کے متعلق سوچتے رہے۔ پھر میں پوری طرح سوچ میں غرق ہو گیا۔ سلاطین ہند اور عمارات و پر شکوہ محلات کے معاملہ میں ان کی شاہ خرمیوں کے متعلق سوچتا رہا (۶) اور دل میں کہا یہ بادشاہ اگر اس مقبرہ کے بجائے کسی مدرسہ کی تعمیر پر یہ سود مند اموال خرچ کرتا اور اسی مدرسہ کے لئے انہیں وقف کر دیتا تو یہ اس کے لئے سرمایہ آخرت ہوتا۔ میں نے سنا ہے کہ اس کی تعمیر تینیس برس میں پایہ تکمیل کو پہنچی اور اس میں بیس ہزار کاریگر کام کرتے رہے اور اندازہ کیا جاتا ہے کہ اس کی تعمیر میں اس نے تین کروڑ سے زائد اشرفیاں خرچ کیں۔ (۷) اور اس موضوع پر ہم مسلسل مذاکرہ کرتے رہے اور اس کے مختلف پہلوؤں پر گفتگو کرتے رہے حتیٰ کہ عصر کے وقت سورج کی حرارت ماند پڑ گئی لہذا ہم اٹھے اور پیدل لوٹ کر شام کو اسٹیشن پہنچے، ٹکٹیں خریدیں اور ریل پر سوار ہو کر تو ندلہ پہنچے اور تو ندلہ سے اگلی صبح دہلی پہنچ گئے۔

مشق نمبر ۳۶

عربی میں ترجمہ کیجئے

رَحْلَةُ مَدْرَسِيَّةٍ

بَلَّغْنَا / وَصَلْنَا صَبَاحَ الْغَدِ إِلَى دَهْلِيٍّ وَأَقَمْنَا فِيهَا اسْبُوعًا شَاهِدْنَا

هُنَاكَ الْأَنْارَ وَالْأَمَكْنَةَ النَّارِيخِيَّةَ جَيِّدًا ذَهَبْنَا يَوْمًا إِلَى "مَنَارَةِ قُطْب"

وَمَنَارَةِ قُطْبِ الدِّينِ كَانَتْ عَلَى مَسَافَةٍ طَوِيلَةٍ مِنْ هُنَا فَكُنَّا حَافِلَةً كَامِلَةً

وَرَكَبْنَاهَا قَبْلَ الْعَصْرِ فَسَارَتْ بِنَا إِلَى قُطْبِ مِينَارٍ، سِيرًا بَطِينًا عَلَى مَهْلٍ.

مَكْنَا نَنْظُرُ يَمِينًا وَشِمَالًا وَنَسْأَلُ نَسْتَفْهِرُ مُسْتَادَانَا عَنْ كُلِّ شَيْءٍ فَوَصَلْنَا بَعْدَ دَقَائِقٍ إِلَى مَقْبَرَةِ هَمَائِيُونَ " وَوَقَفْتُ قَائِلَتُنَا أَمَامَ الْمَقْبَرَةِ فَتَرَلْنَا جَمِيعًا وَدُرْنَا طَفَنًا فِيهَا هُنَيْهَةً وَرَزْنَا دَاخِلَهَا وَخَارَ جَهَا ثُمَّ رَجَعْنَا وَجَلَسْنَا عَلَى مَقَاعِدِنَا وَصَلْنَا عَصْرًا إِلَى " قُطْبِ مِينَار " فَبَحْثْنَا أَوَّلًا عَنِ الْمَاءِ وَتَوَضَّأْنَا وَصَلَّيْنَا ثُمَّ تَوَجَّهْنَا إِلَى الْمَنَارَةِ فَأَوَّلًا دُرْنَا حَوْلَهَا مَرَارًا ثُمَّ صَعِدْنَا فَوْقَهَا وَحِينَ أَرْسَلْنَا الْبَصَرَ أَسْفَلَهَا إِذَا كُلُّ شَيْءٍ يُرَى أَصْغَرَ مِنْ جِسْمِهِ وَغَابَتْ عَنِ الْإِنْظَارِ كُلِّ مَا كَانَتْ حَوْلَ الْمَنَارَةِ مِنَ الْأَطْلَالِ وَالْمَبَانِي الْمُجَاوِرَةِ لَهَا مَكْنًا فَوْقَهَا مُرْهَةً قَلِيلًا ثُمَّ نَزَلْنَا أَسْفَلَ هَذِهِ الْمَنَارَةِ مَبْنِيَّةً مِنَ الْحَجَرِ الْأَحْمَرِ الصُّلْبِ وَنَقِشَتْ آيَاتُ الْقُرْآنِ الْمَجِيدِ جَوَانِبُهَا الْأَرْبَعَةَ . أَنشَأَهَا / عَمَرُهَا " قُطْبُ الدِّينِ أَيْبُك " مَنَارَةٌ لِمَسْجِدٍ وَكَمُلَ (تَعْمِيرُهُ) عَلَى يَدِ عَبْدِهِ " شَمْسُ الدِّينِ النُّمَش " فَيَا لَيْتَ لَوْ تَمَّ بِنَاءُ الْمَسْجِدِ كَامِلًا . خَطَرَتْ بِنَا أَمَالٌ مُتَشَعِّبَةٌ مُتَوَعِّعَةٌ بَعْدَ زِيَارَةِ هَذِهِ الْمَنَارَةِ وَقَفْنَا قَلِيلًا ثُمَّ رَكِبْنَا حَافِلَتَنَا وَرَجَعْنَا إِلَى مَقَرَّنَا / مَنَزَلِنَا قَبْلَ أَقْوَالِ الشَّمْسِ .

منشق نمبر ۳۷

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

- (۱) الشَّمْسُ نَجْمٌ عَظِيمٌ مُلْتَهَبٌ يَبْدُو قُرْصَهَا فِي الشَّرُوقِ
- وَالْعُرُوبِ أَصْفَرُ مُحْجَرًا (۲) تَسْبَحُ السُّفُنُ عَلَى الْبِحَارِ حَامِلَةً سِلَاحَ التَّجَارَةِ
- وَالْمُسَافِرِينَ مُتَقَلِّةً بِهِمْ مِنْ بَلَدٍ إِلَى بَلَدٍ لَمْ يَكُونُوا بِالْعِيَةِ إِلَّا بِسِقِّ الْأَنْفَسِ
- (۳) يُقْبِلُ النَّاسُ عَلَى التَّاجِرِ الْأَمِينِ وَاتَّقِينَ بِذِمَّتِهِ مُطْمَئِنِّينَ إِلَى مُعَامَلَتِهِ لِأَنَّهُ

يَبْعُهُمُ الْبَضَائِعُ خَالِيَةً مِنَ الْغَيْشِ (۴) يُبَكِّرُ الْفَلَّاحُونَ إِلَى مَزَارِعِهِمْ مُجْتَمِعَةً
قَوَاهِمُ مَمْلُوءِينَ بِالنَّشَاطِ ثُمَّ يَعُودُونَ مِنْهَا مَسَاءً لَا غَيْشَ مُجْهَوِّدِينَ
(۵) خَرَجْتَ الْيَوْمَ مَعَ أَصْدِقَائِي الطَّلَبَةِ إِلَى الْحَقُولِ وَالْمَزَارِعِ مَا شِئْتَ عَلَى
أَقْدَامِنَا لِنَسْتَشِيقَ الْهَوَاءَ صَافِيًا وَنَحْسَ النَّسِيمَ عَلَيَّا فَرَأَيْنَا الْفَلَاحِينَ دَائِبِينَ
رَفَى أَعْمَالِهِمْ هَذَا يَغْرِقُ الْأَرْضَ وَذَاكَ يَحْرِثُهَا فَقَضَيْنَا بَيْنَ هَوْلَاءِ سَاعَةٍ
مُعْتَبِطِينَ بِحَدِّهِمْ وَنَشَاطِهِمْ ثُمَّ عُدْنَا إِلَى الْمَنْزِلِ فَرَجَحْنُ مَسْرُورِينَ
(۶) وَكَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ يَقْصِدُونَ الْحَدَائِقَ وَالْبَسَاتِينَ زُرَافَاتٍ وَوَحْدَانًا
لِيَشْمُوا الْهَوَاءَ الْعَلِيلَ وَلِيَمْتَرِعُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَحَاسِنِ الطَّبِيعَةِ وَمَنَاطِرِهَا
الْجَمِيلَةِ (۷) يَوْمَ الْفِطْرِ يَوْمٌ أَعْرَضَ مَشْهُرٌ يَلْبَسُ فِيهِ النَّاسُ أَفْحَرُ مَا عِنْدَهُمْ مِنْ
مَلَائِسَ ثُمَّ يَخْرُجُونَ إِلَى الْمَصَلَّى جَمَاعَاتٍ وَأَفْوَاجًا مُكَبِّرِينَ مُهَلِّلِينَ
وَيَقْضُونَ صَلَوَاتَهُمْ خَاشِعِي الْقُلُوبِ مُتَضَرِّعِينَ إِلَى رَبِّهِمْ ثُمَّ إِذَا قُضِيَتْ
الصَّلَاةُ ذَهَبُوا إِلَى بُيُوتِهِمْ فَرَجَحْنُ مَسْرُورِينَ وَإِلَى دُورِهِمْ وَأَقَارِبِهِمْ مُهَيَّيْنِ
كُلٌّ يَتَمَنَّى أَنْ يَلْبَسَهُ اللَّهُ ثَوْبَ الْعَافِيَةِ وَأَنْ يَكُونَ الْعُودُ أَحْمَدَ .

ترجمہ

(۱) سورج ایک (گرم) بھڑکتا ہوا سیارہ ہے طلوع وغروب کے وقت اس کی نکیہ
زرد و سرخ بن کر ظاہر ہوتی ہے (۲) کشتیاں تجارتی سامان اور مسافروں کو اٹھا کر دریاؤں
سمندروں کی پشت پر تیری ہیں انہیں شہر سے دوسرے شہر منتقل کرتی ہیں جس تک وہ اپنے
آپ کو مشقت میں ڈالے بغیر نہ پہنچ سکتے (۳) لوگ دیانت دار تاجر پر اس کی ضمانت رومہ
اری پر بھروسہ کرتے ہوئے اور اس کے معاملہ پر اطمینان رکھتے ہوئے متوجہ ہوتے ہیں اس
لئے کہ وہ انہیں کھوٹ سے پاک (خالص) سودا فروخت کرتا ہے (۴) کا شکار و کسان صبح

سویرے اپنے کھیتوں کی جانب اس حال میں روانہ ہوتے ہیں کہ ان کے قومی مضبوط اور وہ خود چستی سے بھرپور ہوتے ہیں پھر ان (کھیتوں) سے شام کو اس حال میں لوٹتے ہیں کہ وہ تھکے ماندے اور ہلکان رند حال ہوتے ہیں (۵) آج میں اپنے طالب علم دوستوں کے ساتھ میدان اور کھیتوں کی طرف نکلا ہم پیدل چلتے گئے کہ صاف ہوا کھائیں اور بادنیم (صبح کی ٹھنڈی ہوا) کا مزہ لیں پس ہم نے کسانوں کو دیکھا کہ اپنے کاموں میں مسلسل لگے رہتے ہوئے ہیں، یہ زمین کھود رہا ہے اور وہ اس میں ہل چلا رہا ہے۔ ہم نے ایک گھنٹہ ان کے درمیان گزارا، ان کی محنت و سرگرمی پر رشک کرتے ہوئے، پھر ہم خوش و خرم گھر لوٹ آئے۔ (۶) اور بہت سے لوگ گروہ درگروہ اور اکیلے اکیلے پارکوں اور باغوں کا قصد کرتے ہیں تاکہ نرم خرام ہوالیں۔ اور اپنے جی کو فطری محاسن اور حسین فطری مناظر سے لطف اندوز کریں (۷) روز عید ایک روشن رتائناک اور معروف دن ہے جس میں لوگ اپنے نفیس ترین لباس پہنتے ہیں پھر جماعت در جماعت اور گروہ در گروہ تکبیر و تھلیل کہتے ہوئے عید گاہ کی طرف نکلتے ہیں اور اپنی نماز دلوں کے خشوع کے ساتھ اپنے رب کی طرف عجز و نیاز کرتے ہوئے ادا کرتے ہیں پھر نماز ادا کرنے کے بعد اپنے گھروں کی طرف خوش و خرم لوٹتے ہیں اور اپنے احباب و اقارب کی طرف مبارک باد پیش کرتے ہوئے جاتے ہیں ہر کوئی اپنے (مسلمان) بھائی کے لئے یہ تمنا رکھتا ہے کہ اللہ تعالیٰ اسے عافیت کا لباس رکی پوشاک پہنائے اور یہ کہ اس کی واپسی (آنے سے کہیں) زیادہ بہتر ہو۔

آیات

(۸) اے پیغمبر ہم نے تم کو گواہی دینے والا اور خوش خبری سنانے والا بنا کر بھیجا ہے اور خدا کی طرف بلانے والا اور چراغ روشن (۳۳-۴۶) (۹) کہہ دو کہ میں تمہیں صرف ایک بات کی نصیحت کرتا ہوں کہ تم خدا کے لئے دو دو اور اکیلے اکیلے کھڑے ہو جاؤ پھر غور کرو تمہارے رفیق کو سودا نہیں وہ تم کو عذاب سخت (کے آنے) سے پہلے صرف ڈرانے والے ہیں (۳۴-۳۶) (۱۰) اور ان کو حکم تو یہی ہوا تھا کہ اخلاص کے ساتھ خدا کی عبادت

کریں (اور) یکسو ہو کر اور نماز پڑھیں اور زکوٰۃ دیں اور یہی سچا دین ہے (۹۸-۵)

(۱۱) اور وہ پہاڑ کو تراش تراش کر گھر بناتے تھے (کہ) امن (واطمینان) سے رہیں گے تو چیخ نے ان کو صبح ہوتے ہوتے آپکڑا اور جو کام وہ کرتے تھے وہ ان کے کچھ بھی کام نہ آئے (۱۵-۸۴) (۱۲) اور سورج اور چاند کو تمہارے لئے کام میں لگا دیا کہ دونوں (دن رات) ایک دستور پر چل رہے ہیں اور رات اور دن کو بھی تمہاری خاطر کام میں لگا دیا اور جو کچھ تم نے مانگا سب میں سے تم کو عنایت کیا (۴-۳۳) (۱۳) محمد ﷺ خدا کے پیغمبر ہیں اور جو لوگ ان کے ساتھ ہیں وہ کافروں کے حق میں تو سخت ہیں اور آپس میں رحم دل (اے دیکھنے والے) تو ان کو دیکھتا ہے کہ (خدا کے آگے) جھکے ہوئے سر بسجود ہیں اور خدا کا فضل اور اس کی خوشنودی طلب کر رہے ہیں (کثرت) سجود کے اثر سے ان کی پیشانیوں پر نشان پڑے ہوئے ہیں (۲۹-۴۹) (۱۴) جو کھڑے اور بیٹھے اور لیٹے (ہر حال میں) خدا کو یاد کرتے۔ آسمان اور زمین کی پیدائش میں غور کرتے (اور کہتے ہیں) کہ اے پروردگار! تو نے اس (مخلوق) کو بے فائدہ پیدا نہیں کیا تو پاک ہے تو (قیامت کے دن) ہمیں دوزخ کے عذاب سے بچائیو۔ (۳-۱۹۱)

مشق نمبر ۳۸

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) الطَّيْرُ تَغْدُو حِمَا صَا وَتَرْوُحُ بِطَانًا (۲) الْأَطْفَالُ الصَّالِحُونَ يُبَكِّرُونَ / الْأَوْلَادُ الْبَارُونَ يُقِيمُونَ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ وَيُفْرِعُونَ مِنْ حَوَائِجِهِمْ مُسْتَعَجِلِينَ لِنَلَا تَفُوتَ الْجَمَاعَةَ وَيَتْلُونَ الْقُرْآنَ الْمَجِيدَ بَعْدَ الْفَرَاغِ مِنَ الصَّلَاةِ ثُمَّ يُخْرِجُونَ إِلَى الْمَزَارِعِ وَالْبَسَاتِينِ مُتَزَهِّينَ / الْحَقُولُ

وَالْحَدَائِقِ مُتَمَشِّينَ ثُمَّ يَعُودُونَ إِلَى الْبَيْتِ وَيُفْطِرُونَ بِسُتَى طَارِحٍ ثُمَّ
يَنْطَلِقُونَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مَا شِئُوا أَوْ رَاكِبِينَ فَرَحِينَ مُسْرُورِينَ / رَجَالًا
أَوْ كِبَانًا هَاشِينَ بِمَاشِينَ (۳) كَانَ أَمْسٌ عِيدٌ خَرَجْتُ مَسَاءً إِلَى السُّوقِ
مُتَفَرِّجًا فَرَأَيْتُ الْأَطْفَالَ الصِّغَارَ يَهْرُولُونَ / يَجْرُونَ مِنْ هُنَا إِلَى هُنَا
لَا بَسِيحَ مَلَابِسٍ قَشِيئَةٍ / فَخِرَةٌ وَيَطْرَبُونَ / كَادُوا يَطِيرُونَ فَرَأَيْتُ طِفْلًا
مُنْعَزِلًا مُلْتَصِقًا بِجِدَارٍ / مُنْزَوِيًا إِلَى جِدَارٍ تَلَوَّحَ عَلَيْهِ أَثَارُ الْعَمِّ وَالْكَابَةِ
فَتَقَدَّمْتُ / أَقْبَلْتُ إِلَيْهِ قَائِلًا أَخِي! لِمَاذَا تَقُومُ كَذَلِكَ وَحِيدًا؟ ثُمَّ ذَهَبَتْ بِهِ
إِلَى السُّوقِ وَكَانَ يَمْشِي مَعِيَ فِي السُّوقِ حَافِيًا حَاسِرًا فَاسْتَبَكَّرْتُ ذَلِكَ
فَاحْضَرْتُهُ مَعِيَ إِلَى بَيْتِي فَلَعِبَ مَعَ اخْوَتِي الصِّغَارِ بَرَهَةً فَرَحًا مُسْرُورًا ثُمَّ قَامَ
وَسَلَّمَ فَذَهَبَ شَاكِرًا لَنَا جَمِيعًا (۴) كُنْتُ أَنَا وَآخِي نَذْهَبُ كُلَّ يَوْمٍ إِلَى
الْمَدْرَسَةِ رَاكِبِينَ عَلَى الدَّرَاجَةِ وَذَاتَ يَوْمٍ ذَهَبْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ مَا شِئْنَا /
رَاكِبِينَ لِأَجْلِ الْمَطَرِ . وَلَمَّا انْتَهَتْ الْمَدْرَسَةُ مَسَاءً رَجَعْنَا إِلَى الْبَيْتِ
حَامِلِينَ كُتُبَنَا وَكُنَّا نَسِيرُ فِي الطَّرِيقِ مُتَجَاذِبِينَ أَطْرَافَ الْحَدِيثِ حَوْلَ
مَوَاضِعَ مُخْتَلِفَةٍ وَمَا كُنَّا نَبْلُغُ الْقَرْيَةَ حَتَّى لَدَغْتَنِي عَقْرَبٌ أَفْجَلَسْتُ
هُنَاكَ أَحَدًا بَرَجَلِي وَآخِي مَا كَانَ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَحْمِلَنِي لِأَنَّهُ أَصْغَرُ مِنِّي
بَسْتَيْتَنِي فَجَاءَ إِلَى الْبَيْتِ مُسْرِعًا وَخَالَ لَ هَذَا قَدِمَ خَالِي مِنْ نَاحِيَةِ فَجَاءَ بِنِي
إِلَى الْبَيْتِ حَامِلًا عَلَى عَاتِقِهِ / كَاهِلَهُ وَسَقَانِي دَوَاءً فَشَرِبْتُ الدَّوَاءَ مُسْتَلْقِيًا

ایہ روایت انوشیروان بن سنان سے ہے لیکن اس کے لئے ذکر والا نسی بلفظ واحد و الغالب علیہ

مَتَمَدِّدًا وَكَانَتْ تَتَمَشَّى فِي بَدَنِي فَشَعْرِيَّةٌ رَعْدَةٌ فَافَقْتُ قَلِيلًا عِشَاءً لَكِنْ
رَبْتُ لِيَلَتِي مُتَقَلِّبًا وَسَاهِرًا عَلَى الْفَرَاشِ لَا يَقْرَأُ قَرَارًا أَعَاذَكُمْ اللَّهُ تَعَالَى مِنْ
هَذَا الْحَيَوَانِ الْمُؤَلِّمِ الْمُؤَذِي.

مشق نمبر ۳۹

اعراب لگائیے اور ترجمہ کیجیے

(۱) خَرَجْتُ إِلَى السُّوقِ وَالسَّمَاءُ مَصْحِيَّةٌ لَا غَيْمَ فِيهَا وَلَا سَحَابَ
فَيْنَمَا كَانَتْ هِيَ صَافِيَةً الْأَدِيمُ اذْهَبَتْ الرِّيحُ صَرَصْرًا عَاتِيَةً وَتَارَتْ
الْعَاصِفَةُ تُقْتَلِعُ الْأَشْجَارَ وَتُسْفِي الرِّمَالَ وَتُرْجِي سَحَابًا ثُمَّ تَوَلَّفَ بَيْنَهُ
فَتَجَعَلَهُ رُكَامًا فَعَبَسَ الْجَوُّ وَاطْلَمَتِ الدُّنْيَا وَلَمْ تَلْبُثْ هَذِهِ الْحَالُ حَتَّى تَنْزَلَ
الْمَطَرُ رَدَاذَا ثُمَّ اشْتَدَّ شَيْئًا فَشَيْئًا حَتَّى صَارَ وَابِلًا كَأَفْوَاهِ الْقُرْبِ فَجَعَلَ
النَّاسُ يَجْرُونَ إِلَى هُنَا وَإِلَى هُنَاكَ مُشْتَرِينَ أَذْيَالَهُمْ وَقَدْ نَشَرُوا الظُّلُلَ
خَوْفًا مِنَ الْبَلَلِ وَظَلَّ الْمَطَرُهَا طَلًّا فَقَضَى النَّاسُ أَكْثَرَ نَهَارِهِمْ مُتَعَطِّلِينَ عَنْ
أَعْمَالِهِمْ جَالِسِينَ فِي بُيُوتِهِمْ وَالْجَوُّ قَاتِمٌ وَالسَّحَابُ مُتَرَاكِمٌ وَالْدِيمُ هُوَ اظِلُّ
.... وَفِي الْمَسَاءِ هَدَأَتِ النَّائِرَةُ وَأَنْكَشَفَ الْغَمَامُ وَبَدَتْ الشَّمْسُ مُشْرِقَةً
الْمُحِيَا وَضَاءَةً الْجَبِينِ فَتَنَفَّسَ النَّاسُ الصَّعْدَاءُ وَحَمِدُوا اللَّهَ (۲) رَكِبْنَا
الْبَحْرَ هَوًا وَقَتَّ الْأَصِيلَ وَالْهَوَاءُ عَلِيلٌ فَسَارَتِ السَّفِينَةُ تَشَقُّ عَبَابَ الْمَاءِ
وَتَمُحَرِّمِيَاهُ حَتَّى إِذَا كَانَ الْهَجِيعُ الْأَخِيرُ وَالرُّكَّابُ نَائِمُونَ إِذْ شَعَرْنَا
بِصَدْمَةٍ عَنِيفَةٍ فَقُمْنَا مِنَ النَّوْمِ مَدْعُورِينَ نَسَّالَ مَا الْخَبِيرُ؟ فَوَجَدْنَا الْمَلَّاحِينَ
فِي هَرَجٍ وَمَرَجٍ وَاسْتَيْقَظَ كُلٌّ مِّنْ فِي السَّفِينَةِ فَرَأَوْا الشَّرَّ مُسْتَطِيرًّا

وَابْصُرُوا الْمَوْتَ عَيْنًا وَفَقَدُوا كُلَّ أَمَلٍ فِي الْحَيَاةِ كَيْفَ لَا : وَالصَّدْعُ كَبِيرٌ
وَالْبَحْرُ فَاغْرُفَاهُ وَطَبِخُ الْخَبْرِ بِالْبَرْقِ لِتُسْرَعُ السُّفُنُ بِالنَّجْدَةِ فَخَفَّتْ إِلَيْنَا
سَفِينَةٌ عَلَى بُعْدِ أَمْيَالٍ فَانْتَقَلْنَا إِلَيْهَا وَحَمَدْنَا اللَّهَ عَلَى النُّجَاةِ وَقَدْ أَجْهَدْنَا
التَّعَبَ (۳) لَا تَتَرَكْ وَفَتَكَ يَضِيعُ سُدَى فَإِنَّ الْوَقْتَ كَالسَّيْفِ إِنْ لَمْ تَقْطَعْهُ
قَطْعَكَ .

ترجمہ

(۱) میں بازار کی طرف نکلا تو (دیکھا کہ) آسمان صاف ہے اس پر بادل کا نشان
نہیں لیکن اس دوران کہ آسمان کی سطح صاف رہے غبار تھی اچانک نہایت تیز آندھی چل پڑی
اور ہوا کا طوفان اٹھ آیا، درختوں کو جڑ سے اکھاڑتا ریت اڑاتا اور بادلوں کو چلاتا ہوا۔ پھر ان
(بادلوں) کو ملا کر تہ بہ تہ کرنے لگا پس پوری فضا ترش اور دنیا تاریک ہو گئی۔ اس کیفیت کو
کچھ دیر نہ گزری تھی کہ بارش کی پھوار ہلکی بارش شروع ہو گئی پھر رفتہ رفتہ تیز ہونا شروع ہو گئی
حتیٰ کہ زوردار بارش شروع ہو گئی گویا مشکیزوں کا منہ کھل گیا اور لوگ دامن سمیٹے ادھر ادھر
بھاگنا شروع ہوئے اور انہوں نے بھیگ جانے کے اندیشہ سے اپنی چھتریاں پھیلا لیں اور
بارش موسلا دھار برسنے لگی لوگوں نے دن کا زیادہ حصہ کاموں سے معطل ہو کر گھر بیٹھے گزار
دیا، فضا تاریک تھی، بادل تہ بہ تہ چھایا ہوا تھا اور زوردار بارش کی جھڑیاں لگ رہی تھیں شام
میں (جا کر کہیں یہ) طوفان تھا اور بادل چھٹ گئے، سورج خندہ رو روشن جبین ظاہر ہوا تب
لوگوں نے گہرا سانس لیا اور اللہ تعالیٰ کا شکر ادا کیا (۲) ہم شام کے وقت سمندر پر سوار ہوئے
جبکہ وہ پرسکون تھا اور ہوا نرم تھی پس جہاز پانی کی موجوں کو چیرتا ہوا سمندر کے پانی کو پھاڑتا
ہوا روانہ ہو گیا حتیٰ کہ رات کے آخری پہر جبکہ سوار ہونے والے (تمام لوگ) سوئے پڑے
تھے اچانک ہم نے ایک زوردار ٹکر محسوس کی ہم گھبرا کر نیند سے اٹھے اور پوچھا کیا قصہ ہے؟
اور ملاحوں کو ہم نے اضطراب و پریشانی را فراتفری میں پایا جہاز میں سوار ہر شخص بیدار ہو گیا۔

انہوں نے دیکھا کہ مصیبت عام ہو چکی (سب خطرے میں ہیں) اور موت کو آنکھوں کے سامنے دیکھنے لگے اور زندگی کی ہر امید گم کر بیٹھے اور گم کیسے نہ کرتے؟ حالانکہ (جہاز میں پڑنے والا) شگاف بڑا تھا اور سمندر اپنا منہ کھولے ہوئے تھا تاہم ذریعے (حادثہ کی) خبر بھیج دی گئی تاکہ کشتیاں جلد آمد کو پہنچ جائیں پس ایک کشتی - جو ہم سے چند میل کے فاصلہ پر تھی - تیزی سے آگئی ہم اس کی طرف منتقل ہو گئے اور (اس ناگہانی مصیبت سے چھٹکارا پانے پر) اللہ تعالیٰ کا شکر ادا کیا - ہمیں اس تکان نے چور چور کر دیا تھا (۳) وقت کو بیکار ضائع جانے سے بچاؤ کہ اس کی مثال تلوار کی سی ہے اگر تم نے اسے نہ کاٹا تو تمہیں کاٹ دے گا -

آیات

(۴) اور اس دن تم گنہگاروں کو دیکھو گے کہ زنجیروں میں جکڑے ہوئے ہیں ان کے کرتے گندھک کے ہوں گے اور ان کے مونہوں کو آگ لپٹ رہی ہوگی (۱۴-۵۰)

(۵) اور (مومنو) مت خیال کرنا کہ یہ ظالم جو عمل کر رہے ہیں خدا ان سے بے خبر ہے وہ ان کو اس دن تک مہلت دے رہا ہے جبکہ (دہشت کے سبب) آنکھیں کھلی کی کھلی رہ جائیں گی (اور لوگ) سر اٹھائے ہوئے (میدان قیامت کی طرف) دوڑ رہے ہوں گے، ان کی نگاہیں ان کی طرف لوٹ نہ سکیں گی اور ان کے دل (مارے خوف کے) ہوا ہو رہے ہوں گے (۱۴-۴۳) (۶) کیا بستیوں کے رہنے والے اس سے بے خوف ہیں کہ ان پر ہمارا عذاب رات کو واقع ہوا اور وہ (بے خبر) سو رہے ہوں اور کیا اہل شہر اس سے ڈر رہیں کہ ان پر ہمارا عذاب دن چڑھے آنازل ہوا اور وہ کھیل رہے ہوں (۷-۹۸) (۷) اور وہ وقت یاد کرنے کے لائق ہے جب موسیٰ (علیہ السلام) نے اپنی قوم سے کہا کہ اے قوم! تم مجھے کیوں ایذا دیتے ہو؟ حالانکہ تم جانتے ہو کہ میں تمہارے پاس خدا کا بھیجا ہوا آیا ہوں تو جب ان لوگوں نے کجروی کی خدا نے بھی ان کے دل ٹیڑھے کر دیئے اور خدا نافرمانوں کو ہدایت نہیں دیتا (۶۱-۵) (۸) بھلا تم میں کوئی یہ چاہتا ہے کہ اس کا کھجوروں اور انگوروں کا باغ ہو

جس میں نہریں بہ رہی ہوں اور اس میں اس کے لئے ہر قسم کے میوے موجود ہوں اور اسے بڑھاپا آ پکڑے اور اس کے ننھے ننھے بچے بھی ہوں تو (ناگہاں) اس باغ پر آگ کا بھرا ہوا گولا چلے اور وہ جل (کر رکھ کا ڈھیر ہو) جائے اس طرح خدا تم سے اپنی آیتیں کھول کھول کر بیان فرماتا ہے تاکہ تم سوچو (اور سمجھو) (۲-۲۶۶) (۹) جس دن پنڈلی سے کپڑا اٹھا دیا جائے اور کفار سجدے کے لئے بلائے جائیں گے تو سجدہ نہ کر سکیں گے ان کی آنکھیں جھکی ہوئی ہوں گی اور ان پر ذلت چھا رہی ہوگی حالانکہ پہلے (اس وقت) سجدے کے لئے بلائے جاتے تھے جبکہ صحیح و سالم تھے (۶۸-۴۳) (۱۰) ہم نے ان لوگوں کی اسی طرح آزمائش کی ہے جس طرح باغ والوں کی آزمائش کی تھی۔ جب انہوں نے قسمیں کھا کھا کر کہا کہ صبح ہوتے ہوتے ہم اس کا میوہ توڑ لیں گے اور ان شاء اللہ نہ کہا سو وہ ابھی سو ہی رہے تھے کہ تمہارے پروردگار کی طرف سے (راتوں رات) اس پر ایک آفت پھر گئی تو وہ ایسا ہو گیا جیسے کٹی ہوئی کھیتی۔ جب صبح ہوئی تو وہ لوگ ایک دوسرے کو پکارنے لگے کہ اگر تم کو کاٹنا ہے تو اپنی کھیتی پر سویرے ہی جا پہنچو تو وہ چل پڑے اور آپس میں چپکے چپکے کہتے جاتے تھے کہ آج یہاں تمہارے پاس کوئی فقیر نہ آنے پائے اور کوشش کے ساتھ سویرے ہی جا پہنچے (گویا کھیتی پر) قادر (ہیں) جب باغ کو دیکھا تو (ویران) کہنے لگے کہ ہم راستہ بھول گئے ہیں نہیں بلکہ ہم (برگشتہ نصیب) بے نصیب ہیں (۶۸-۲۷)

مشق نمبر ۴۰

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) حِينَ يَرْجِعُ فَلَاخَ تَعْبَانَا مَسَاءً وَيَزُورُ أَهْلَهُ مُنْتَظِرِينَ لِمَجِيئِهِ
نَسِي نَعْبَهُ / حِينَ يَرْوَحُ مُزَارِعٌ مُجْهَدًا وَيَرَى عِيَالَهُ مُنْتَظِرِينَ لِقُدُومِهِ نَسِي
جَهْدَهُ تَمَامًا (۲) دَخَلَ فِي / تَسَلَّلَ إِلَى بَيْتِ جَارِي سَارِقٍ وَهُمْ نَائِمُونَ
فَخَرَجَ السَّارِقُ بَعْدَ السَّرِقَةِ وَلَمْ يَشْعُرْ بِهِ أَحَدٌ وَلَكِنْ أَتَتْهُمَا فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ

١

لَوْ جَدُّوا الْمَتَاعَ كُلَّهُ مُنْتَشِرًا / الْأَثَاثُ كُلَّهُ مُنْتَشِرًا إِلَى هُنَا وَهُنَاكَ وَكَمَا
تَقَدَّمُوا خَائِفِينَ وَجَدُوا الْبَابَ مَفْتُوحًا فَتَيَقَّنُوا أَنَّ السَّارِقَ قَدْ ظَفَرَ بِغَرَضِهِ
فَتَقَلَّبُوا لِتَفَقُّدِ الْأَثَاثِ وَهُمْ فِرْعَوْنُ / وَجَلُّونَ فَوَجَدُوا كَثِيرًا مِنَ الْأَثَاثِ
الْثَمِينِ وَالْحُلِيِّ مُسْرُوفًا بَعْدَ التَّفَقُّدِ فَبَاتُوا بِقِيَّةِ اللَّيْلَةِ سَاهِرِينَ مَذْعُورِينَ
(٣) كَانَتْ أَيَّامُ الصَّيْفِ وَكَانَتْ الْحَرَارَةُ شَدِيدَةً فَسَرَّلْنَا مِنَ الْقَطَارِ فِي
الظَّهِيرَةِ وَسَارَقُوا السَّيَّارَاتِ وَالْعَرَبَاتِ جَالِسُونَ فِي بُيُوتِهِمْ مُضْرِبُونَ عَنِ
الْعَمَلِ فَفَكَّرْنَا فِي أَنْ نَقْضِيَ / نَمَضِيَ وَقَتَ الظَّهِيرَةِ عَلَى الْمَحْطَّةِ فِي
الْمُنْظَرِ لَكِنْ كَانَ الْيَوْمُ يَوْمُ الْجُمُعَةِ وَمَا كُنَّا مُسَافِرِينَ أَيْضًا فَبَحْثْنَا عَنْ عَامِلٍ
لَكِنْ مَا وَجَدْنَا عَامِلًا فَأَخْرَجْنَا الْأَمْرَ أَنْطَلَقْنَا إِلَى مَقَرِّنَا مَارِشِينَ حَامِلِي الْعَفْشِ
وَالْأَفْرِشَةِ بِأَنْفُسِنَا وَمَقَرُّنَا كَانَ عَلَى بُعْدِ أَرْبَعَةِ أَمْيَالٍ مِنَ الْمَحْطَّةِ كُنَّا نَسِيرُ
عَلَى الطَّرِيقِ / نَمْشِي عَلَى الشَّارِعِ مُثْقَلِينَ بِالْعَفْشِ فَجَانِبًا كَانَتْ الْأَرْضُ
رَمَضَاءَ وَجَانِبًا آخَرَ كَانَ النَّاسُ يَغْمِزُونَ / يُطَعْنُونَ عَلَيْنَا جَالِسِينَ فِي
دُكَّانِيهِمْ وَأَرْوَقِهِمْ فَيَنْظُرُونَ إِلَيْنَا فِي هَذِهِ الْحَالِ وَيَتَسَمَّوْنَ / يَتَبَسَّمُونَ
بِاسْتِهْزَاءٍ فَمَارَ لَنَا مَارِشِينَ فِي الشَّمْسِ وَالْحَرَارَةِ غَيْرِ مُبَالِغِينَ / مُكْتَرِثِينَ
بِاسْتِهْزَائِهِمْ حَتَّى وَصَلْنَا الْمَقَرَّ فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ حَامِلِي الْعَفْشِ
وَالْأَفْرِشَةِ مُتَصَبِّحِينَ عَرَفًا لَكِنْ وَجَدْنَا الْبَابَ مُقْفَلًا وَكَانَ رُقَقَاءَ عُرْفَتِي قَدْ
ذَهَبُوا إِلَى الْمَسْجِدِ فَاتَّجَهْنَا / فَتَوَجَّهْنَا إِلَى الْمَسْجِدِ مَهْرُولِينَ فَوَصَلْنَا إِلَيْهِ
وَالْإِمَامُ يَخْطُبُ عَلَى الْمِنْبَرِ فَحَمِدْنَا اللَّهَ تَعَالَى عَلَى أَنْ تَعَبْنَا لَمْ يَذْهَبْ
سُدِّي .

مشق نمبر ۴۱

اُردو میں ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

(۱) دَعَتِ الْمَدْرَسَةُ الْبَلَدِيَّةُ فِرْقَةَ مَدْرَسَتِنَا لِلْمُبَارَاةِ فِي كُرَةِ الْقَدَمِ
فَاجَابُوا دَعْوَتَهَا مُسْتَبَشِّرِينَ فِي الْوَقْتِ الْمَوْعُودِ تَوَافَدَ الْمَدْعُوُونَ فِي
الْمَلْعَبِ رِجَالًا وَرُكْبَانًا وَخَرَجَ جَمْعُنَا تَحْتَ إشرَافِ حَضَرَاتِ الْمَدْرَسِينَ
وَصَلْنَا إِلَى الْمَلْعَبِ وَقَدْ نَصَدَّتِ الْكُرَاسِيُّ وَالْمَقَاعِدُ لِحَضَرَاتِ الْمَدْعُوِينَ
بِنَسَقٍ وَتَرْتِيبٍ فَجَلَسُوا عَلَيْهَا وَوَقَفَ التَّلَامِيذُ جَوَانِبَ الْمَلْعَبِ مُحْتَمِسِينَ
(۲) نَزَلَ الْفَرِيقَانِ فِي السَّاحَةِ قَبْلَ بَدَايَةِ اللَّعِبِ بِخَمْسِ دَقَائِقٍ يَهْرُو لَانِ
وَيَمْرَحَانِ ثُمَّ تَصَافَحَا وَوَقَفَا مُتَقَابِلَيْنِ . وَفِي تَمَامِ السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ صَفَرُ
الْحَكَمِ إِذَا نَابَ الْبَدْءُ . فَتَطْلَعَتِ الْأَنْظَارُ وَتَطَاوَلَتِ الْأَعْنَاقُ وَكُنَّا نَرَى الْكُرَةَ
تَعْلُو وَتَهْبِطُ وَتَرْتَفِعُ وَتَنْخَفِضُ ذَلِكَ يَقْدِرُهَا وَهَذَا يَصُدُّهَا هَكَذَا اسْتَمَرَّ
اللَّعِبُ بَطْنِنَا مُبَارَاةً فَاتِرَةً ضَعِيفَةً تَبَعَتْ الْمَلَلُ (۳) ثُمَّ نَشَطَ فَرِيقُ الْبَلَدِيَّةِ
وَالْهَوَاءُ حَلِيفُهُمْ بِهِجُومٍ مُتَوَاصِلٍ يَشْتَدُّ بِهِ ضَغْطُهُمْ وَرُمِيَاتُهُمْ عَلَى مَرْمَى
فَرِيقِنَا وَلَكِنَّ الْحَارِسَ الْبَارِعَ يَتَلَقَّفُ وَيُرْتَمِي كُلَّمَا تَأْتَى إِلَيْهِ الْكُرَةُ قُوَّةً
أَوْ غَيْرَ قُوَّةٍ وَمَرَّةً هَلَّلَ أَنْصَارُ الْبَلَدِيَّةِ حِينَ شَاهَدُوا الْكُرَةَ تَتَخَبَّطُ فِي
الشَّبَاكِ ظَانِينَ أَنَّهَا هَدَفٌ وَلَكِنَّ الْحَكَمَ الْيَقِظَ احْتَسَبَ فَالْعَى لِلتَّسْلِيلِ
وَأَنْتَهَى الشَّوْطُ الْأَوَّلُ دُونَ أَهْدَافٍ (۴) وَلَمْ يَسْتَطِعْ فَرِيقُنَا طَوَالَ الشَّوْطِ
أَنْ يُهَاجِمَ هَجْمَةً مُوَفِّقَةً وَاحِدَةً غَيْرَ أَنْ مُحْصُودًا قَذَفَ مَرَّةً قَذْفَةً مُحْكَمَةً
أَنَّهَا الْمَرْمَى وَلَكِنَّهَا تَعَرَّجَتْ قَلِيلًا فَاصْطَدَمَتْ بِقَائِمَةِ الْعَارِضَةِ فَعَادَتْ

مُرْتَدَةً ثُمَّ ابْتَدَأَ الشُّوْطَ الثَّانِيَّ وَالسَّاعَةَ خَامِسَةً وَنِصْفَ وَلَعِبَ فِي هَذِهِ
الْمَرَّةِ مَحْمُودٌ دِفَاعًا أَيْمَنَ وَمَسْعُودٌ ظَهِيرًا أَيْسَرُ وَحَمْزَةُ سَاعِدًا أَيْمَنَ
وَخَالِدٌ جَنَاحًا أَيْسَرُ وَبِذَلِكَ اسْتَطَاعَ فَرِيقُنَا أَنْ يَهَاجِمَ هَجَمَاتٍ مُوَفَّقَةً فِي
الْدَّقَائِقِ الْأُولَى اسْتَمَرَ اللَّعِبُ سَجَالًا يَتَبَادَلُ فِيهِ الْهُجُومُ عَلَى الْمَرْمِيِّينَ .
(٥) ثُمَّ اشْتَدَّتِ الْهَجَمَاتُ وَتَوَالَتْ الْقَدَائِفُ عَلَى مَرْمَى الْبَلَدِيَّةِ حَتَّى كَانَتْ
رَمِيَّةٌ مُرَوِّعَةٌ مِنْ خَالِدٍ رَجَتْ قَانِمَةً الْمَرْمَى رَجًّا وَذَهَبَتْ إِلَى غَرَضِهَا تَوَافِي
شُبَّانِ الْهَدَفِ مُسَجِّلَةً "الْإِصَابَةُ الْأُولَى" فَتَعَالَتْ الْأَصْوَاتُ
وَاشْتَدَّ الْهَتَافُ وَحِمَى وَطِيسُ اللَّعِبِ بَعْدَ هَذَا الْهَدَفِ وَعَزَّ عَلَى فَرِيقِ
الْبَلَدِيَّةِ أَنْ يَخْرُجَ مَهْزُومًا فَحَاوَلُوا أَنْ يَطْفُرُوا بِالتَّعَادُلِ وَلَكِنَّ الدِّفَاعَ الْقَوِيَّ
الْيَقِظَ اسْتَطَاعَ أَنْ يَحِطِّطَ هَذِهِ الْمُحَاوَلَاتِ كُلَّهَا (٦) وَانْسَحَبَ الْهُجُومُ مَرَّةً
أَمَامَ مَرْمَى فَرِيقِنَا وَارْتَبَكَ أَفْرَادُهُ حَتَّى امْسَكَ خَالِدُ الْكُرَةَ وَهُوَ عَلَى خَطِّ
مِنْطَقَةِ الْجَزَاءِ فَاحْتَبَسَهَا الْحَكَمُ "ضَرْبَةً جَزَاءٍ" ضِدَّ فَرِيقِنَا فَاسْتَطَاعَ فَرِيقُ
الْبَلَدِيَّةِ هَكَذَا أَنْ يَحْزِرَ هَدَفَ التَّعَادُلِ ثُمَّ مَرَّتْ بَعْدَ ذَلِكَ فِتْرَةٌ طَوِيلَةٌ دُونَ
أَهْدَافٍ حَتَّى خَيَّلَ لِلْجَمِيعِ أَنَّ الْمُبَارَاةَ سَتَنْتَهِي بِالتَّعَادُلِ إِذْ بَرَزَ حَمْزَةُ
وَالْكُرَةُ تَتَدَحَّرُجُ بَيْنَ قَدَمَيْهِ بِسُرْعَةٍ فَمَا هِيَ إِلَّا كَلَمَحِ الْبَصَرِ حَتَّى رَأَيْنَا
الْكُرَةَ مَتَحِطَّةً فِي الشُّبَّانِ (٧) ثُمَّ بَدَأَ التَّجْدِيدُ فَالْتَقَطَ خَالِدُ الْكُرَةَ وَهَيَّأَ
لِحَمْزَةٍ فَلَقِفَ حَمْزَةً بِقَدَمِهِ وَبَعْدَ تَحْوِيلَةٍ وَتَمْرِيرَةٍ يَسِيرَةٍ سَجَّلَ الْهَدَفُ
الثَّالِثَ . وَقَبْلَ نِهَآيَةِ الْمُبَارَاةِ بِدَقِيقَةٍ وَاحِدَةٍ انْتَصَرَ فَرِيقُنَا بِإِصَابَةِ الْهَدَفِ
الرَّابِعِ ثُمَّ صَفَرَ الْحَكَمُ مُعْلِنًا بِنِهَآيَةِ الْمُبَارَاةِ فَخَرَجَ اللَّاعِبُونَ مِنْ سَاحَةِ

الْمَلْعَبِ وَهُمْ يَنْصَبُونَ عِرْقًا فَاسْرِعَ إِلَيْهِمْ التَّلَامِيذُ بِكُنُوسٍ لِيُسْقُوا نَهُمُ رِبَاهَا
وَذَهَبْنَا إِلَى جَمْعِنَا نَهْنَهُمْ وَنُنَبِّئُ عَلَيْهِمُ الْخَيْرَ ثُمَّ تَصَافَحَ الْفَرِيقَانِ وَافْتَرَقَا
(۸) وَرَجَعْنَا مَعَ جَمِيعِنَا يَمْلَأُ السُّرُورَ قُلُوبُنَا وَالْبُشْرَ يَعْلُو وَجُوهُنَا إِذَا فَاَزَ
مُنْتَحَبٌ مَدْرَسَتِنَا بِأَرْبَعَةِ أَهْدَافٍ مُقَابِلَةٍ وَاحِدٍ وَقَدْ فَاَزَ بِثَلَاثَةِ أَهْدَافٍ مُقَابِلَةٍ
لَا شَيْءَ فِي الْمُبَارَاةِ النَّهَائِيَةِ مِنْ قَبْلِ فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَأَخْبِرْنَا فَإِنْ دَفَاعَ
الْبَلَدِيَّةِ يَسْتَحِقُّ كُلُّ ثَنَاءٍ وَتَقْدِيرٍ لِأَنَّهُ وَاجَهٌ طَوَالِ الشُّوْطِ الْأَخِيرِ هُجُومًا
لَا يَهْدَأُ وَلَا يَنْقَطِعُ وَبَذَلَ كُلُّ فَرْدٍ فِيهِ قِصَارَى جُهِدِهِ.

ترجمہ

(۱) شہری اسکول (کی ٹیم) نے ہمارے اسکول کی ٹیم کو فٹ بال کے میچ کی دعوت دی تو انہوں نے بخوشی ان کی دعوت قبول کر لی اور مقررہ وقت پر مدعوین کھیل کے میدان میں جوق در جوق رگروہ درگروہ پیدل و سوار پہنچ گئے ہمارا رگروہ حضرات اساتذہ کی نگرانی میں روانہ ہوا، ہم کھیل کے میدان میں پہنچے وہاں مدعوین حضرات کے لئے کرسیاں اور بنچیں ترتیب و سلیقہ سے بچھائی گئی تھیں یہ ان پر بیٹھ گئے اور طلبہ (کھلاڑیوں کو) جوش و ہمت دلانے کے لئے میدان کے اطراف میں کھڑے ہو گئے (۲) دونوں ٹیمیں کھیل شروع ہونے سے پانچ منٹ پہلے دوڑتے مستی کرتے میدان میں اتریں باہم مصافحہ کیا اور ایک دوسرے کے دم مقابل کھڑی ہو گئیں ٹھیک پانچ بجے (کھیل کے) آغاز کا اعلان کرتے ہوئے ریفری نے سیٹی بجائی تو نظریں بے تاب اور گردنیں بلند ہو گئیں، ہم دیکھنے لگے کہ گیند (کبھی) اوپر کو جاتی ہے اور (کبھی) نیچے کو آتی ہے (کبھی) بلند ہوتی ہے اور (کبھی) پست ہوتی ہے ایک کھلاڑی اسے پھینکتا ہے اور دوسرا روکتا ہے اسی طرح (کچھ دیر) کھیل ست رفتاری سے چلتا رہا یہ کمزور اور ڈھیلا سا میچ تھا جو (خوشی کے بجائے) اکتاہٹ (بے زاری) کا باعث رہا (۳) پھر شہر کی ٹیم اس حال میں کہ ہوا ان کے موافق تھی لگا تار بلہ بول

کرجوش میں آگئی اس سے ان کا دباؤ بھی بڑھ گیا اور ان کی شاٹیں ہماری ٹیم کے گول پر زور دار پڑنے لگیں لیکن ماہر گول کیپر گولچ لیتا اور جب بھی بال تیزی سے یا آہستگی سے اس کی طرف آئی اسے پھینک دیا ایک بار شہری ٹیم کے حامیوں نے جب بال کو جال میں پھنستے دیکھا تو اسے گول خیال کر کے نعرہ لگا دیا لیکن بیدار مغز چوکنے ریفری نے گرفت کی اور اسے فاول کر کے کالعدم قرار دیا کھیل کا پہلا راؤنڈ ردور بغیر کسی گول کے ختم ہو گیا۔

(۴) ہماری ٹیم پورے راؤنڈ میں کوئی کامیاب حملہ نہ کر سکی سوائے اس کے کہ محمود نے ایک بار زوردار شاٹ لگائی خیال گذرا کہ گول ہو گیا لیکن وہ کچھ ترچھی رہی اس لئے پول سے ٹکرا کر واپس لوٹ آئی پھر ساڑھے پانچ بجے دوسرا دور شروع ہوا اور اس بار محمود فل بیک، مسعود ہاف بیک، حمزہ آؤٹ اور خالد لفٹ ان کھیلا اس کی بدولت ہماری ٹیم چند کامیاب حملے کر سکی پہلے (چند) منٹوں میں تو کھیل جانیں سے برابر سراب جاری رہا جس میں دونوں طرف کے گولوں پر حملوں کا تبادلہ ہوتا رہا (۵) پھر حملے شدت پکڑ گئے اور شہری ٹیم کے گول پر لگاتار تابڑ توڑ شاٹیں پڑیں حتیٰ کہ خالد کی جانب سے ایک خوفناک زوردار شاٹ لگی جس نے پول ہلا کر رکھ دیا اور بال پہلا گول بناتے ہوئے سیدھی اپنے نشانہ پر پہنچ کر گول کے جال کو لگی جس پر آوازیں بلند ہوئیں اور زوردار نعرے لگے، اور اس گول کے بعد کھیل کا معرکہ گرم ہوا اور شہری ٹیم پر یہ بات گراں گذری کہ وہ شکست کھا کر لوٹے لہذا اس نے زوردار کوشش کی کہ برابری کے درجے میں کامیاب ہو جائے لیکن مضبوط اور چست دفاع نے ان کی یہ تمام کوششیں ناکام بنادیں (۶) اور ایک مرتبہ ہجوم سمٹ کر ہمارے فریق کے گول کے سامنے آ گیا اور اس کے افراد باہم بکجا ہو گئے حتیٰ کہ خالد نے گیند روک لی جبکہ وہ پناہی لائن پر تھی پس ریفری نے ہماری ٹیم کے خلاف پناہی روکنے کا حکم دیدیا، اس طرح شہری ٹیم برابری حاصل کر سکتی، اس کے بعد طویل وقفہ کسی قسم کا گول بنائے بغیر گذر گیا یہاں تک کہ سب لوگ سمجھے بیچ برابری کے ساتھ ختم ہو جائے گا (لیکن) اچانک حمزہ نمودار ہوا جبکہ بال تیزی سے اس کے قدموں کے درمیان لڑھک رہی تھی پس پلک جھپٹے ہی ہم نے بال کو جال میں

گرتے دیکھا۔ (۷) پھر نئے سرے سے کھیل شروع ہوا پس خالد نے بال لی اور حمزہ کو موقع دیا، حمزہ نے اسے پاؤں میں لیا اور (بال کو) ذرا سی دیر گھمانے پھرانے کے بعد تیسرا گول بنا لیا، اور میچ ختم ہونے سے ایک منٹ پہلے ہماری ٹیم چوتھا گول کرنے میں بھی کامیاب ہو گئی۔ پھر ریفری نے میچ کے ختم ہونے کا اعلان کرتے ہوئے سیٹی بجائی اور کھلاڑی میدان کھیل سے اس حال میں نکلے کہ پسینے سے شرابور تھے اس لئے طلبہ ان کی طرف گلاس لے کر دوڑے کہ انہیں پانی پلائیں اور ہم اپنی ٹیم کی جانب بڑھے کہ انہیں مبارک باد دیں اور ان کی بہتر تعریف کریں پھر دونوں ٹیموں نے باہم مصافحہ کیا اور ایک دوسرے سے جدا ہو گئیں۔ (۸) اور ہم اپنی ٹیم کے ساتھ لوٹ آئے دریاں حالیکہ ہمارے دل مسرت سے لبریز تھے اور فرحت (وشادمانی) چہروں پر چھائی تھی کہ ہمارے اسکول کی ٹیم ایک کے مقابلہ میں چار گولوں سے کامیاب ہوئی اور گزشتہ سال آخری میچ میں صفر کے مقابلہ میں تین گولوں سے کامیاب ہوئی تھی اور آخر میں یہ کہ شہری ٹیم کا دفاع بھی پوری طرح مدح و ستائش کی مستحق ہے کہ اس نے پورے آخری دور میں ایک پر جوش اور نہ تھمنے والے حملہ کا سامنا کیا اور ہر شخص نے اس میں اپنی آخری کوشش صرف کر دی۔

مشق نمبر ۴۲

(الف) مندرجہ ذیل عنوان پر ایک مضمون لکھئے اور اس بات کی

کوشش کیجئے کہ زیادہ سے زیادہ حال استعمال کریں

مُسَابَقَةٌ فِي الْخُطَابَةِ

أَعْلَمَتْ مَدْرَسَتُنَا قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَسَابِيعَ عَنْ إِقَامَةِ مُسَابَقَةِ خُطَابِيَّةٍ بَيْنَ
الطَّلَبَةِ النَّاهِضِينَ تَحَرُّصَهُمْ عَلَى تَمَرُّنِ الْخُطَابَةِ وَتَشْجِعُهُمْ عَلَيْهِ فَوَصَلَ النَّبَأُ
إِلَى سَائِرِ الْمَدَارِسِ فَذَكَبَ فِي الطَّلَبَةِ تَيَازُهُ الْمُسَرَّوَةُ وَالنَّشَاطُ وَجَعَلُوا يَتَهَيَّئُونَ

لِلْبَشَرِ كَوْنِي هَذِهِ الْمُسَابَقَةِ وَأَعَدُّوا لَهَا حُطْبًا هَامَةً حَوْلَ مُوَاضِعٍ مُخْتَلِفَةٍ
مُتَنَفِّسِينَ فِي التَّفَوُّقِ مُرَشِّحِينَ فِي التَّقَدُّمِ فِي هَذَا الْمَضْمَارِ وَصَارُوا يَزْدَادُ
نَشَاطَهُمْ بِقَدْرِ مَا يَدْنُوا الْمِيعَادَ وَلَمَّا جَاءَ يَوْمُ الْمُسَابَقَةِ قَدِمَتْ وَقُودُ
الْمَدْعُورِينَ أَرْسَالًا وَحَضَرَ جُمُوعُ السَّامِعِينَ أَفْوَاجًا وَكَانَ يَوْمًا مَشْهُودًا
فَبَدَأَتْ الْحَفْلَةُ وَجَهَ النَّهَارِ وَاسْتَمَرَ إِلَى آخِرِهِ فَكَانَ أَمِينُ الْمَجْلِسِ يُنَادِي
بِأَسْمَاءِ الصُّطْبَاءِ فَيَحْضُرُ كُلَّ حَاطِبٍ وَيُلْقِي الْخُطْبَةَ عَلَى الْمِنْبَرِ فَيُنَالُ
رَاسَتْحَسَانًا مِنَ السَّامِعِينَ وَتَمَّتْ سِلْسِلَةُ الْخُطَبِ فِي الْمَسَاءِ وَفِي الْخِتَامِ
أَعْلَنَ الْأَمِينُ نَتَائِجَ الْفُوزِ فَوَزَّعَ حَضْرَةَ رَئِيسِ الْمَجْلِسِ جَوَائِزَ ثَمِينَةً بَيْنَ
الْفَائِزِينَ فَتَسَلَّمُوهَا وَوَجَّهَهُمْ مَبْتَسِمَةً مُتَهَلِّلَةً ثُمَّ انْطَلَقَ جَمِيعُ الشَّرَكَاءِ
إِلَى مَادِبَةِ الشَّامِ فَمَتَمَعُوا بِدَعْوَةِ رِجَالِ الْمَدْرَسَةِ وَانْتَهَى هَذَا الْحِفْلُ السَّارُّ
فَرَجَعَ النَّاسُ مُصَافِحِينَ بِرِجَالِ الْمَدْرَسَةِ شَاكِرِينَ لَهُمْ وَمُثْنِينَ عَلَيْهِمْ عَلَى
عَقْدِ مِثْلِ هَذَا الْاجْتِمَاعِ الْمَيْمُونِ وَكَانَ مِنْ نَتِيجَةِ هَذِهِ الْمُسَابَقَةِ أَنْ رَجَعَ
إِلَى الطَّلَابِ نَشَاطُهُمْ فِي التَّمَرُّنِ عَلَى الْخِطَابَةِ حَتَّى أَنَّ بَعْضَهُمْ قَدْ تَقَدَّمَ
وَبَرَّعَ فِيهَا .

ترجمہ

تقریری مقابلہ

نویز طلبہ کو تقریری مشق پر ابھارنے اور اس پر ان کی حوصلہ افزائی کرنے کے لئے
ہمارے مدرسے نے تین ہفتے پیشتر طلبہ کے مابین ایک تقریری مقابلہ منعقد کرنے کا اعلان کیا،
یہ خبر تمام مدارس تک پہنچی تو طلبہ میں مسرت و تازگی کی لہر دوڑ گئی اور اس مقابلہ میں شرکت

کے لئے انہوں نے تیاری شروع کر دی اور اس میدان میں نمبر لے جانے کی حرص اور آگے نکلنے کی امید میں گراں قدر تقریریں تیار کیں جوں جوں میعاد قریب آنے لگی ان کی سرگرمیاں بڑھنے لگیں۔ جب مقابلہ کا دن آیا تو مدعوین اور سامعین کی جماعتیں گروہ درگروہ آئیں وہ (تاریخی دن لوگوں کے اجتماع اور) حاضری کا دن تھا۔ جلسہ صبح سے شروع ہو کر شام تک جاری رہا جلسہ کے سکرٹری مقررین کو نام بنام پکارتے ہر مقرر حاضر ہو کر منبر پر تقریر کرتا اور سامعین سے داد وصول کرتا تقریروں کا سلسلہ شام کو ختم ہوا، سکرٹری نے کامیاب نتائج کا اعلان کیا اور جناب صدر جلسہ نے کامیاب مقررین میں قیمتی انعامات تقسیم کئے جو مسکراتے دکتے چہروں کے ساتھ انہوں نے وصول کئے پھر تمام شرکاء چائے کی دعوت پر گئے اور کارکنان مدرسہ کی دعوت کا لطف اٹھایا (آخر) یہ خوشگوار محفل اختتام کو پہنچی اور لوگ کارکنان مدرسہ سے مصافحہ کر کے اس جیسے مبارک اجتماع کے انعقاد پر ان کا شکریہ ادا کرتے ہوئے اور ان کی ستائش کرتے ہوئے لوٹ گئے، اس مقابلہ کا یہ نتیجہ سامنے آیا کہ طلبہ میں تقریر کی مشق کے لئے سرگرمیاں تیز ہو گئیں یہاں تک کہ بعض طلبہ (اس فن میں) فوقیت لے گئے اور انہیں خطابت کا پورا ملکہ حاصل ہو گیا۔

(ب) عربی میں ترجمہ کیجئے

وَقَعَ الْحَرِيقُ مَرَّةً فِي حَارَّةٍ قَرِيبَةٍ / لَا حَقَّةَ وَكَانَتِ السَّاعَةُ اثْنَتَيْنِ
مِنَ اللَّيْلِ فَانْتَبَهَ أَهْلُ الْحَارَّةِ كُلُّهُمْ / فَاسْتَيْقَظَ سَائِرُ أَهْلِ الْحَارَّةِ مِنَ الصُّبْحَةِ
وَالصُّرْحَةِ لَكِنْ لَمْ يَكُنْ أَحَدٌ يَعْمُرُ شَيْئًا / لَكِنْ لَمْ يَكُنْ يَأْتِ شَيْءٌ إِلَى وَجْهِ
أَحَدٍ وَكَانَ النَّاسُ يَتَسَاءَلُونَ مَاذَا حَدَثَ؟ وَخَرَجْتُ أَنَا أَيْضًا فِرْعَا مَدْعُورًا
وَوَقَفْتُ بَرَّهَةً حَائِرًا إِذْ جَاءَ صَدِيقِي مَحْمُودٌ هَارِبًا وَقَالَ صَائِحًا بِقُوَّةٍ
”الْحَرِيقُ“ ”الْحَرِيقُ“ ثُمَّ تَرَجَّعَ تَوَّارَ عَادَ السَّاعَةُ فَعَجِبْتُ أَنَا وَ أَهْلُ الْحَارَّةِ
خَلْفَهُ مُسْرِعِينَ فَرَأَيْنَا بَعْدَ مَا ذَهَبْنَا قَلِيلًا أَنَّ الدُّخَانَ يَتَصَاعَدُ مِنْ بَيْتٍ مَثَلِ

السَّحَابِ وَتَطَايُرُ شُعْلِ النَّارِ / تَعْلُو شَرُّ النَّارِ وَفِي هَذِهِ الْحَارَةِ كَانَ يَسْكُنُ
صَدِيقُنَا حَامِدٌ أَيْضًا مَرِيضًا فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ وَوَحِيدًا فِي بَيْتِهِ فَلَمَّا دُنُونَا رَأَيْنَا
أَنَّ الْحَرِيقَ وَقَعَ فِي بَيْتِهِ فَاقْتَرَبْنَا بَيْتَهُ نَشُقُّ الصُّفُوفَ لِنَحْوِلَ لِإِنْقَاذِهِ إِذْ مُرِّ
أَمَّا مَنْ جَامِدٌ خَاسِرًا حَافِيًا ذَاهِلُ الْعَقْلِ فَتَقَدَّ مِنْهُ إِلَيْهِ وَأَمْسَكْنَا بِيَدِهِ وَأَخْرَجْنَا
مِنْ الْجَمْعِ وَأَنَاءَ ذَلِكَ جَاءَ رَجُلٌ الْمَطَافِي وَسَيَّطَرُ وَاعْلَى النَّارِ بَعْدَ جَهْدِ
جَهْدِهِ وَكَانَ قَدْ خَتَرَ كَثِيرًا مِنَ الْبَيْتِ فَأَرْكَبْنَا حَامِدًا وَجَنَّا بِهِ إِلَى مَنَازِلِنَا
وَمَكَتْ مَحْمُودٌ لِيُحْرَسَ بِقِيَّةٍ مَتَاعِهِ حَتَّى الصَّبَاحِ .

مشق نمبر ۴۳

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

(۱) الْأَنْبِيَاءُ أَصْدَقُ النَّاسِ لَهْجَةً وَأَكْرَمُهُمْ طَبْعَةً وَأَعْقَبُهُمْ نَفْسًا
وَأَنْقَاهُمْ عَرَضًا وَأَشَدَّهُمْ خَوْفًا مِنَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ (۲) وَكَانَ أَصْحَابُ النَّبِيِّ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَكْبَرُ النَّاسِ قُلُوبًا وَأَعَمَقُهُمْ عِلْمًا وَأَقْلَهُمْ تَكَلُّفًا
(۳) زُرْتُ الْيَوْمَ مَدْرَسَةً وَاجْتَمَعَتْ بِهَا سَاتِدَتُهَا وَطَلَّابُهَا وَلَقِيتُ عَمِيدَ
الْمَدْرَسَةِ وَحَادَثْتُ مَعَهُ نَحْوَ عَشْرِينَ دَقِيقَةً فَوَجَدْتُهُ أَكْثَرَهُمْ عِلْمًا
وَأَفْصَحَهُمْ حَدِيثًا وَأَوْسَعَهُمْ مَعْرِفَةً ثُمَّ قُمْتُ وَطُفْتُ مَعَهُ فِي أَنْحَاءِ الْمَدْرَسَةِ
فَشَاهَدْتُ أَبْنِيَتَهَا فَلِلْمَدْرَسَةِ بِنَايَةٌ عَظِيمَةٌ شَامِخَةٌ وَهِيَ تَشْتَمِلُ عَلَى قَاعَةٍ
كَبِيرَةٍ وَخَمْسِ ثَلَاثِينَ عُرْفَةً مِنْهَا عَشْرُ عُرُفَاتٍ عَلَى السَّطْحِ وَلَهَا دَارُ
الْإِقَامَةِ الطَّلَبَةِ جَمِيعَةً فِيهَا سِتُّ عَشْرَةَ عُرْفَةً وَفِي كُلِّ عُرْفَةٍ خَمْسَةُ

شَبَابِكَ وَأَرْبَعُ نَوَافِدَ وَفِي الْوَسْطِ مَسْجِدٌ جَمِيلٌ فِيهِ اثْنَا عَشَرَ عُمُودًا
وثلثة عشرُ شَبَاكًا وَثَلَاثَةُ أَبْوَابٍ وَأَرْضُ الْمَسْجِدِ فُرِشَتْ بِالرُّحَامِ وَمَسَاحَةُ
الْمَدْرَسَةِ نَحْوُ ثَلَاثَةِ آلَافِ ذِرَاعٍ (۴) غَزْوَةُ بَدْرٍ الْكُبْرَى وَقَعَتْ فِي السَّنَةِ
الثَّانِيَةِ مِنَ الْهِجْرَةِ بَيْنَ ثَلَاثِ مِائَةٍ وَثَلَاثَةِ عَشَرَ مُقَاتِلًا مِنَ الْمُسْلِمِينَ وَالْفِ
مُقَاتِلٍ مِنْ قُرَيْشٍ بِبَدْرٍ اِنْتَصَرَ فِيهَا الْمُسْلِمُونَ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ اِنْتَصَارًا بَاهِرًا
فَاسْرَوْا مِنْ قُرَيْشٍ سَبْعِينَ رَجُلًا وَقَتَلُوا مِنْ مَشَاهِيرِهِمْ مِثْلَ ذَلِكَ وَلَمْ يُقْتَلْ
مِنَ الْمُسْلِمِينَ إِلَّا اثْنَا عَشَرَ رَجُلًا وَلِهَذِهِ الْغَزْوَةُ أَهْمِيَّةٌ كَبِيرَةٌ فِي تَارِيخِ
الْإِسْلَامِ إِذْ كَانَتْ هِيَ وَقَعَةُ مَشْهُودَةٌ بِإِلْحَادِ الْفَاصِلِ بَيْنَ الْحَقِّ وَالْبَاطِلِ ”
كَمْ مِنْ فِتْنَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِتْنَةَ كَبِيرَةٍ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ“ .

ترجمہ

(۱) انبیاء کرام علیہم الصلوٰۃ والسلام تمام لوگوں کی نسبت زبان کے راست گو،
فطرت کے معزز ترین، ذات کے پاکیزہ ترین، عزت (و آبرو) کے حد درجہ صاف
(و شفاف) اور خوف خدا میں سب سے بڑھے ہوئے ہوتے ہیں (۲) نبی اکرم ﷺ کے
صحابہ تمام لوگوں کی نسبت دل کے نیک علم میں گہرے اور تکلفات میں کم سے کم پڑنے
والے تھے (۳) آج میں نے ایک مدرسہ دیکھا اس کے اساتذہ اور طلبہ سے ملا اور مہتمم
مدرسہ سے ملاقات کی اور ان سے تقریباً بیس منٹ گفتگو کی جس میں انہیں علم میں ان سب
سے بڑھا ہوا، گفتگو میں شیریں بیان اور معلومات میں سب سے وسیع پایا۔ پھر اٹھ کر ان کے
ساتھ مدرسہ کے اطراف میں چکر لگایا، مدرسہ کی عمارتوں کا مشاہدہ کیا۔ مدرسہ کی ایک بڑی
شاندار بلڈنگ ہے جو ایک بڑے ہال اور پینیس کمروں پر مشتمل ہے۔ ان میں سے دس
کمرے چھت (بالائی منزل) پر ہیں، اور طلبہ کی رہائش کے لئے مدرسے میں ایک

خوبصورت دارالاقامہ (ہاسٹل) ہے جس میں سولہ کمرے ہیں ہر کمرے میں پانچ کھڑکیاں اور چار روشندان ہیں (مدرسے کے) بیچ میں ایک خوبصورت مسجد ہے جس میں بارہ ستون تیرہ کھڑکیاں اور تین دروازے ہیں، مسجد کا فرش سنگ مرمر کا بچھایا گیا ہے۔ اور مدرسہ کا کل رقبہ تقریباً تین ہزار گز ہے (۴) غزوہ بدر کبریٰ ہجرت کے دوسرے سال بدر کے مقام پر پیش آیا تین سو تیرہ مسلمان فوج اور ایک ہزار قریشی فوج کے درمیان (مقابلہ ہوا) اس میں مسلمانوں کو ان کے رب کے حکم سے نمایاں غلبہ حاصل ہوا اور انہوں نے قریش کے ستر آدمی قید کئے اور اتنی ہی مقدار میں ان کے نامور لوگ قتل کئے مسلمانوں سے صرف بارہ آدمی شہید ہوئے۔ اسلامی تاریخ میں اس معرکہ کو غیر معمولی اہمیت حاصل ہے، اس لئے کہ یہ ایک یادگار لڑائی تھی بلکہ (حقیقت میں یہ) حق و باطل کے مابین حد فاصل تھی (چنانچہ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے) بسا اوقات تھوڑی سی جماعت نے خدا کے حکم سے بڑی جماعت پر فتح حاصل کی ہے اور خدا استقلال رکھنے والوں کے ساتھ ہے (۲-۲۴۹)

آیات

(۵) اور تمہارے پروردگار کی باتیں سچائی اور انصاف میں پوری ہیں اس کی باتوں کو کوئی بدلنے والا نہیں اور وہ سنتا جانتا ہے (۶-۱۱۵) اور بعض لوگ ایسے ہیں جو غیر خدا کو شریک (خدا) بناتے اور ان سے خدا کی سی محبت کرتے ہیں، لیکن جو ایمان والے ہیں وہ خدا ہی کے سب سے زیادہ دوستدار ہیں (۲-۱۶۴) (۷) سو شومد تو کڑک سے ہلاک کر دیئے گئے، رہے عادتو ان کا نہایت تیز آندھی سے ستیا ناس کر دیا گیا خدا نے اس کو سات رات اور آٹھ دن لگا تار ان پر چلائے رکھا تو (اے مخاطب) تو لوگوں کو اس میں (اس طرح) ڈھے (اور مرے) پڑے دیکھے جیسے کھجوروں کے کھوکھلے تنے (۶۹-۷) (۸) خدا کے نزدیک مہینے گنتی میں (بارہ ہیں یعنی) اس روز (سے) کہ اس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا کتاب خدا میں (برس کے) بارہ مہینے (لکھے ہوئے) ہیں، ان میں سے چار مہینے ادب کے ہیں (۹-۳۶) (۹) اور جب موسیٰ نے اپنی قوم کے لئے (خدا سے) پانی مانگا تو

ہم نے کہا کہ اپنی لالچی پتھر پر مارو (انہوں نے لالچی ماری) تو پھر اس میں سے بارہ چشمے پھوٹ نکلے اور تمام لوگوں نے اپنا اپنا گھاٹ معلوم کر (کے پانی پی) لیا (ہم نے حکم دیا کہ) خدا کی عطا فرمائی ہوئی روزی کھاؤ اور پیو مگر زمین میں فساد نہ کرتے پھرنا (۲-۶۰) (۱۰) اور ہم نے موسیٰ سے تیس رات کی میعاد مقرر کی اور دس راتیں اور ملا کر اسے پورا (چلہ) کر دیا تو اس کے پروردگار کی چالیس رات کی میعاد پوری ہو گئی (۷-۱۳۲) (۱۱) یہ میرا بھائی ہے اس کے (ہاں) ننانوے دنیاں ہیں اور میرے (پاس) ایک دہائی ہے یہ کہتا ہے کہ یہ بھی میرے حوالے کر دے اور گفتگو میں مجھ پر زبردستی کرتا ہے انہوں نے کہا کہ یہ جو تیری دہائی مانگتا ہے کہ اپنی دہائیوں میں ملا لے بیشک تجھ پر ظلم کرتا ہے (۸-۲۳) (۱۲) یا اسی طرح اس شخص کو (نہیں دیکھا) جسے ایک گاؤں میں جو اپنی چھتوں پر پڑا تھا اتفاق گذر ہوا تو اس نے کہا کہ خدا اس (کے باشندوں) کو مرنے کے بعد کیونکر زندہ کرے گا۔ تو خدا نے اس کی روح قبض کر لی (اور) سو برس تک (اس کو مردہ رکھا) پھر اس کو جلا اٹھایا (۲-۲۲۵۹) (۱۳) اور ہم نے نوح (علیہ السلام) کو ان کی قوم کی طرف بھیجا تو وہ ان میں پچاس برس کم ہزار برس رہے پھر ان کو طوفان (کے عذاب) نے آ پکڑا اور وہ ظالم تھے (۲۹-۱۳) (۱۴) اور بہت سی بستیوں (کے رہنے والوں) نے اپنے پروردگار اور اس کے پیغمبروں کے احکام کی سرکشی کی تو ہم نے ان کو سخت حساب میں پکڑ لیا اور ان پر (ایسا) عذاب کیا جو نہ دیکھا تھا نہ سنا (۶۶-۸) (۱۵) اور کتنی ہی بستیاں ہیں کہ ہم نے تباہ کر ڈالیں جن پر ہمارا عذاب (یا تو رات کو آتا تھا جبکہ وہ سوتے تھے یا دن کو) جب وہ قیلولہ (یعنی دوپہر کو آرام) کرتے تھے تو جس وقت ان پر عذاب آتا تھا ان کے منہ سے یہی نکلتا تھا کہ (ہائے) ہم (ہائے) ہم (اپنے اوپر) ظلم کرتے رہے (۷-۵)

مشق نمبر ۴۴

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) مَحْمُودٌ أَصْغَرُ مِنِّي سِنًا لَّكِنَّهُ أَكْبَرُ مِنِّي قَامَةً وَلِذَا أَسْرَعُ مِنِّي

عَدُوا / أَسْبَقُ مِثْلِي جَرِيًّا لِكُنْتُ أَحْسَنَ مِنْهُ سَاحَةً / أَجُودُ مِنْهُ عَوْمًا (٢) / فِي
صَفِيٍّ اثْنَا عَشَرَ طَالِبًا / فِي فَصْلِيٍّ اثْنَا عَشَرَ تَلْمِيزًا / فِيهِمْ اثْنَانِ أَحْسَنُ انْشَاءً
وَحِطَابًا (٣) / فَأَرْقَلُهُ سُرُورًا / طَارُلَهُ فَرْحًا وَتَهَلَّلَ وَجْهُهُ بِشْرًا / حِينَ سَمِعَ أَنَّهُ
أُعْطِيَ الْجَائِزَةَ الْأُولَى لِحُصُولِهِ الدَّرَجَةِ الْأُولَى فِي الْإِمْتِحَانِ السَّنَوِيِّ
(٤) / سَنَى الْآنَ اثْنَانِ وَعِشْرُونَ سَنَةً وَسَبْعَةَ أَشْهُرٍ وَبِشْنِ أَخِي الْكَبِيرِ خَمْسَ
وَعِشْرُونَ سَنَةً وَسِتَّةَ أَشْهُرٍ (٥) / اشْتَرَيْتُ رُوبِيَّةً وَتَبِعَ آتَاتِ خَمْسَ عَشْرَةَ
مُرَّاسَةً وَبَارِيعَ رُوبِيَّاتٍ ثَلَاثَةَ عَشَرَ قَلَمًا وَاحِدَ عَشَرَ مِرْسَمًا وَثَلَاثَ رِيشَاتٍ
قَلَمٌ وَتَبَقَى الْآنَ عِنْدِي إِحْدَى عَشْرَةَ رُوبِيَّةً وَاثْنَا عَشْرَةَ أَنَّهُ وَبَقِيَ لِي
اِشْتِرَاءُ مُحِبَّةٍ لِلْقَلَمِ الْمُحِبِّ وَثَلَاثَةَ كُتُبٍ دَرَسِيَّةٍ (٦) / خَرَجْتُ مِنَ الْبَيْتِ
بِخَمْسَ عَشْرَةَ رُوبِيَّةً وَاشْتَرَيْتُ بِثَلَاثِ رُوبِيَّاتٍ سِتَّ نَارَاتٍ دَقِيقًا وَبِثَلَاثِ
وَنِصْفِ رُوبِيَّةٍ نِصْفَ نَارَةٍ مِنْ سَمِينٍ وَقَيْنِيَّةً مِنْ زَيْتٍ ثُمَّ ذَهَبْتُ إِلَى دُكَّانِ
الْفَوَاكِهِ وَاشْتَرَيْتُ هُنَاكَ بِخَمْسِ رُوبِيَّاتٍ وَاحِدَى عَشْرَةَ أَنَّهُ اِثْنَى
عَشَرَ مَوْزًا وَعِشْرَةَ مَنَابِتٍ وَسَبْعَةَ تَفَافِيحَ وَخَمْسَةَ عَشَرَ بُرْتُقَالًا (٧) / بَاعَ
الْبُسْتَانِيَّ خَمْسَمِائَةَ أُنْبِيَّةٍ بِمِائَةٍ وَخَمْسِ وَعِشْرِينَ رُوبِيَّةً وَالْفَ لِيْمُونَةَ
بِإِحْدَى وَعِشْرِينَ رُوبِيَّةً وَأَنَا اشْتَرَيْتُ مِائَةَ أُنْبِيَّةٍ أَيْضًا وَأَدَيْتُ / دَفَعْتُ إِلَيْهِ
خَمْسًا وَعِشْرِينَ رُوبِيَّةً (٨) / كَمْ أَشْجَارٍ غَرَسْنَاهَا فِي بُسْتَانِنَا لَكِنْ كُلُّهَا
ذَبَلَتْ / يَبَسَتْ فَغَرَسْنَا فِي هَذَا الْعَامِ مِائَةَ شَجَرِ أُنْبِيَّةٍ وَخَمْسًا وَعِشْرِينَ
جَوْافَةً وَإِحْدَى وَعِشْرِينَ شَجِيرَةً مِنْ لِيْمُونٍ (٩) / تَشْمُولُ أَسْرَتِي / تَحْتَوِي
عَائِلَتِي عَلَى عَشْرَةِ أَفْرَادٍ نَزَرْتُ بِمِائَةِ رُوبِيَّةٍ شَهْرِيَّةً وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَكَانَ مِنْ

بِئْتِ هَهُنَا أَفْرَادُهُ تَكْثُرُ مِنْ أَفْرَادِ أُسْرَتِي لَكِنَّهُمْ يَحْصُلُونَ خَمْسِينَ رُؤْبِيَّةً
 بِكَذِّح (۱۰) ثَانِيَةُ الْغُرُوتِ الْمُهَمَّةِ هِيَ غُرُوةُ أَحَدٍ وَقَعَتْ فِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ
 الْهَجْرِيَّةِ زَحَفَ كُفَّارُ قُرَيْشٍ بِثَلَاثَةِ آلَافٍ مُحَارِبٍ لِأَخِذِ نَارَةٍ قَتَلِي بَدْرٍ
 وَنَزَلُوا بِسَاحَةِ أَحَدٍ فَلَمَّا عَلِمَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ (بِمَجِيئِهِمْ) خَرَجَ
 بِآلِفٍ مُسْلِمٍ فِيهِمْ ثَلَاثَ مِائَةِ رَجُلٍ مِنْ أَصْحَابِ عَبْدِ اللَّهِ ابْنِ أَبِي الْمُثَنَّى
 فَأَرْتَدَّ بِهِمْ رَاجِعًا عَنِ الطَّرِيقِ فَلَمْ يَبْقَ إِلَّا سَبْعُمِائَةُ مُسْلِمٍ إِزَاءَ صِدْدِ ثَلَاثَةِ
 آلَافٍ فَانْتَصَرَ الْمُسْلِمُونَ أَوَّلَ وَهْلَةٍ لَكِنِ انْهَرَمُوا آخِرًا لِارْتِكَابِ خَطَا
 فَاسْتُشْهِدَ سَبْعُونَ مُسْلِمًا فِي هَذِهِ الْمَعْرَكَةِ (۱۱) الْكَعْبَةُ تَقَعُ فِي فَنَاءِ
 الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ (وَهِيَ) غُرْفَةٌ فَخْمَةٌ فِي غِلَافٍ أَسْوَدَ طُولُهَا حَوْلِي
 خَمْسَةِ وَسَبْعِينَ قَدَمًا وَعَرْضُهَا سِتُونَ قَدَمًا وَارْتِفَاعُهَا ثَمَانُونَ أَوْ أَحَدُ
 ثَمَانُونَ قَدَمًا وَأُنْشِئَ طَرِيقٌ مَدُورٌ لِلطَّوَافِ فِي جَوَانِبِهَا الْأَرْبَعَةِ وَتُسَمَّى
 هَذِهِ الْحَلِيقَةُ مَطَافًا كَمْ مِنْ تَقْلُبَاتٍ شَاهَدَهَا الْعَالَمُ وَكَمْ مِنْ مَعَابِدُ بُنِيَتْ
 فَتَدْمُرَتْ وَكَمْ مِنْ مَعَابِدِ هِنْدُوكِيَّةٍ نَشَأَتْ وَتَخَرَّبَتْ وَكَمْ مِنْ كُنَائِسَ
 عَمَرَتْ وَخَرِبَتْ . جَاءَتْ آلَافُ طُوفَانٍ وَمَضَتْ لَكِنِ هَذَا الْبَيْتُ الْأَسْوَدُ
 الْمَرْبُوعُ الَّذِي لَمْ يَبْنِهِ مُهَنْدِسٌ قَانِمٌ مِنْ عَهْدِ آدَمَ إِلَى الْآنَ كَمَا كَانَ .

مشق نمبر ۴۵

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

الْشَّيْخُ الْإِمَامُ ابْنُ تَيْمِيَّةَ

(۱) وَلِدَ الْعَلَامَةُ الْإِمَامُ أَحْمَدُ تَقِيُّ الدِّينِ ابْنُ تَيْمِيَّةَ فِي الْعَاشِرِ مِنْ

شہر ربیع الاول سنۂ احدى و ستمین و سبت مائۃ من الهجرة النبویۃ بحران
 ونشأ بها النشأة الأولى الى ان بلغ السابعة من عمره فأغار بها النار فهاجر
 مع أسرته الى دمشق وقد حفظ القرآن منذ حداثته سنه ثم تقف العربیۃ
 وبرع فی الفقه والحديث وتبحر فی تفسیر القرآن حتی صار اماما فیہ
 (۲) وكان أبوه عالما جلیلا له كرسي للدراسة فی الجامع الكبير فی
 دمشق ومشيخة الحديث فی بعض المدارس فلما بلغ ابن تيمية الحادية
 والعشرين من عمره توفي أبوه سنة اثنين وثمانين وسبت مائة فتولى
 الدراسة بعد وفاة أبيه سنة فجلس مجلسه وحل محله فكان يلقى
 الدروس فی الجامع الكبير بلسان عربي مبين فأتجهت إليه الأنظار
 واستمعت إليه الأئمة وكثر التحدث باسمه فی المجالس العلمية ولم
 يكذب يبلغ الثلاثين من عمره حتى ذاع صيته وأصبح مقصدا للعلماء
 والطلاب (۳) وكان ابن تيمية يؤد احياء ما كان عليه الصحابة وأهل القرنين
 الأول من اتباع السنة المحضة كما كان يحاول إزالة بعض ماعلق بها من
 غبار فانتقد على العلماء والصوفية والفقهاء فاثاروا حوله الخلاف والفتن
 فحبس ثم لم يزل يقع فی محنة بعد محنة وينقل من محبس الى اخر حتى
 وافته المنية بقلعة دمشق (حيث كان هو محبوسا) فی الثاني والعشرين
 من شهر ذی القعدة سنة ثمان وعشرين وسبع مائة رحمه الله تعالى.

ترجمہ

(۱) علامہ امام احمد تقی الدین ابن تیمیہ ۱۰ ماہ ربیع الاول ۶۶۱ ہجری میں (شام کے

شہر) حراں میں پیدا ہوئے اور ابتدائی نشوونما یہیں پائی جب اپنی عمر کے ساتویں برس کو پہنچے تو اس شہر پر تاتاریوں نے حملہ کیا، لوٹ چلائی اس لئے آپ اپنے خاندان کے ساتھ دمشق ہجرت فرما گئے، قرآن مجید آپ نے کم سنی میں ہی حفظ کر لیا۔ پھر عربی میں مہارت حاصل کی اور فقہ و حدیث میں درجہ کمال حاصل کیا اور تفسیر قرآن میں وسیع مہارت حاصل کی حتیٰ کہ اس میں امام بن گئے (۲) آپ کے والد (بھی) ایک بزرگ عالم تھے جن کے لئے جامع کبیر دمشق میں تدریس کی کرسی رکھی جاتی تھی اور بعض مدارس میں شیخ الحدیث کے منصب پر رہے، جب ابن تیمیہ عمر کے اکیسویں برس کو پہنچے تو ۶۸۲ھ میں آپ کے والد کی وفات ہو گئی والد کی وفات کے ایک برس بعد آپ نے (مسند) تدریس سنبھالی والد کی نشست پر بیٹھے اور ان کا منصب سنبھالا۔ آپ جامع کبیر میں فصیح عربی زبان میں اسباق پڑھاتے تھے اس لئے (لوگوں کی) نگاہیں آپ کی طرف اٹھیں اور دل آپ کی طرف متوجہ ہو گئے علمی مجالس میں آپ کے متعلق کثرت سے گفتگو ہونے لگی (موضوع بحث بن گئے) عمر کے تیسویں برس کو بھی نہ پہنچے تھے کہ آپ کی شہرت کا دنگا بجنے لگا اور علماء و طلباء کی آماجگاہ بن گئے (۳) حضرات صحابہ اور قرن اولیٰ کے لوگ خالص (اور پاکیزہ) سنت کے اتباع کے جس جذبہ سے سرشار تھے امام ابن تیمیہ بھی اپنے وقت میں اس دور کا احیاء چاہتے تھے نیز سنت پر بعض (بدعات کی جو) گرد چڑھی تھی اسے صاف کرنا چاہتے تھے پس (اس سلسلے میں) انہوں نے (وقت کے) علماء، صوفیہ اور فقہاء پر (بے لاگ) تنقید کی جس پر ان لوگوں نے امام صاحب کے ارد گرد مخالفت اور آزمائشوں کا جال پھیلایا (اس کے نتیجے میں) آپ قید کر دیئے گئے پھر یکے بعد دیگرے آزمائشوں سے گزرتے رہے (اور ایک قید خانہ سے دوسرے قید خانہ منتقل کئے جاتے رہے حتیٰ کہ ۲۲/ ذی قعدہ ۷۲۸ھ میں قلعہ دمشق میں بحالت قید وصال فرما گئے رحمہ اللہ تعالیٰ)۔

مشق نمبر ۴۶

عربی میں ترجمہ کیجئے

كَمْ مِنْ سَائِحٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ لَكِنْ أَكْثَرُهُمْ شُهْرَةً أَطِيرُهُمْ صَيَاتُهُ
 ابْنُ بَطْطُوْطَةَ قَضَى مِنْ عُمْرِهِ ثَلَاثِينَ سَنَةً فِي السَّيَاحَةِ قَطَعَ فِي هَذِهِ الْفَتْرَةِ
 زَهَاءَ خَمْسَةٍ وَسَبْعِينَ أَلْفَ مِيلٍ . وُلِدَ فِي السَّابِعِ عَشَرَ مِنْ رَجَبِ سَنَةِ ثَلَاثِ
 وَسَبْعِمِائَةٍ مِنَ الْهَجْرَةِ الْمُوَافِقَةِ لِسَنَةِ أَرْبَعٍ وَثَلَاثِ مِائَةٍ وَأَلْفٍ مِنَ الْمِيلَادِ فِي
 طَبَخَةِ مِنْ بِلَادِ شِمَالِ أَفْرِيقِيَا وَنَشَأَ / تَرَبَّى هُنَاكَ وَلَمَّا بَلَغَ السَّنَةَ الْحَادِيَةَ
 وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمْرِهِ عَادَرَ طَبَخَةَ فِي السَّنَةِ الْخَامِسِ وَالْعِشْرِينَ وَسَبْعِمِائَةٍ
 عَازِمًا عَلَى الْحَجِّ وَمِنْ هُنَا ابْتَدَأَتْ سِيَاحَتُهُ وَصَلَ مَرَّةً جَانِبًا / سَائِحًا مِنْ حِطِّ
 بَرْيَ إِلَى الْإِنْدِ سَنَةِ أَرْبَعٍ وَثَلَاثِينَ وَسَبْعِ مِائَةٍ وَكَانَتْ وَقْتِيذُ هُنَاكَ حُكُومَةُ
 مُحَمَّدٍ تَغْلُقُ شَاهُ فَرَحَبٍ بِهِ غَايَةَ التَّرَحُّبِ / حَفَى بِهِ حَفَاوَةً ثُمَّ وَلَاهُ قَضَاءَ
 الدَّهْلِيَّ بِأَتْنَى عَشَرَ أَلْفَ رُوبِيَّةٍ رَاتِبٍ شَهْرِيٍّ فَأَقَامَ ثَمَانِي أَوْ عَشَرَ حِجَجٍ ثُمَّ
 سَافَرَ مَعَ وَفْدٍ إِلَى الصَّيْنِ وَكَّرَ عَلَى جَزَائِرِ شَرْقِ الْإِنْدُو سَرَنْدِيبَ وَغَيْرَهَا
 قَافِلًا / عَائِدًا مِنَ الصَّيْنِ بَلَغَ مَكَّةَ الْمَكْرَمَةَ سَنَةَ سَبْعِمِائَةٍ وَثَمَانٍ وَأَرْبَعِينَ
 سَائِحًا الْعِرَاقَ وَالشَّامَ وَفِلَسْطِينَ وَغَيْرَهَا مِنْ طَرِيقِ سَوْمَطَرَاوِ أَدَّى هُنَاكَ
 حَجَّهُ الرَّابِعَ ثُمَّ سَافَرَ وَطَنَهُ فَارْتَحَلَ مِنْ مَكَّةَ وَبَلَغَ مَنْزِلَهُ سَنَةَ سَبْعِمِائَةٍ
 وَخَمْسِينَ زَائِرًا (اِنَّاءَ ذَلِكَ) مِصْرَ وَبَيْتُونَسَ وَالْجَزَائِرَ وَمَرَاكِشَ فَمَا أَقَامَ
 بِمَنْزِلِهِ إِلَّا خَمْسَ أَوْ سِتِّ سَنَاتٍ ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى أُنْدُلُسَ فَرَجَعَ مِنْهَا وَدَخَلَ
 تَمَبُكْتُوْ سَنَةَ أَرْبَعٍ وَخَمْسِينَ وَسَبْعِمِائَةٍ طَارِفًا بِصَحْرَاءِ أَفْرِيقِيَا إِلَّا أَنَّهُ

عَادَمْنَهَا عَاجِلًا إِلَى وَطَنِهِ ثُمَّ رَتَّبَ وَقَائِعَ سَفَرِهِ الْمَعْرُوفَةَ الَّتِي اِشْتَهَرَتْ بِاسْمِ "رَحْلَةِ ابْنِ بَطُوْطَةَ" فِي اَقْطَارِ الْعَالَمِ وَفَرَّغَ مِنْ تَرْبِيَّتِهَا وَتَسْوِيْدِهَا سَنَةَ سِتٍّ وَخَمْسِيْنَ وَسَبْعِمِائَةٍ وَبَعْدَ ذَلِكَ تُوَفِّيَ سَنَةَ ثَمَانٍ وَسَبْعِيْنَ وَسَبْعِمِائَةٍ مِنَ الْهَجْرَةِ الْمُوَافَقَةَ لِسَنَةِ سَبْعٍ وَسَبْعِيْنَ وَثَلَاثِمِائَةٍ وَالْفَرِّقِ الْمِيْلَادِيَّةِ.

مشق نمبر ۷۷

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ رَّسُوْلُ اللّٰهِ ﷺ

(۱) وَلِدَ سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ رَّسُوْلُ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ صَبَاحَ الْيَوْمِ الثَّانِي عَشَرَ مِنْ شَهْرِ رَبِيعِ الْاَوَّلِ لِعَامِ الْفِيلِ اَوْ الْيَوْمِ الْعِشْرِيْنَ مِنْ شَهْرِ رَابِعِ سَنَةِ اِحْدَى وَسَبْعِيْنَ وَخَمْسٍ مِائَةٍ لِلْمِيْلَادِ بِمَكَّةَ وَنَشَأَ بِهَا يَتِيْمًا فَقَدْ تُوَفِّيَ اَبُوهُ حِيْنَ كَانَ هُوَ جَنِيْنًا ثُمَّ لَمْ يَكُنْ يَلْبُغُ السَّادِسَةَ مِنْ عُمُرِهِ حَتَّى اسْتَأْثَرَ اللّٰهُ بِاُمِّهِ فَحَضَنَتْهُ جَدَّةُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ سَنَتَيْنِ وَلَمَّا تُوَفِّيَ هُوَ كَفَلَهُ عَمُّهُ اَبُو طَالِبٍ، نَشَأَ النَّبِيُّ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَتِيْمًا وَلَكِنَّ اللّٰهُ تَوَلَّى تَادِيْبَهُ

(۲) فَشَبَّ عَلَى سَجَاحَةِ خُلُقٍ وَرَجَاحَةِ عَقْلِ وَجَلَمٍ وَوَقَارٍ وَحَيَاءٍ وَعِفَّةٍ وَنَفْسٍ رَضِيَّةٍ وَلِسَانٍ صَادِقٍ ثُمَّ طَهَّرَهُ اللّٰهُ مِنَ الدَّنَسِ وَالْاَرْجَاسِ فَلَمْ يَشْرَبِ الْخَمْرَ قَطُّ وَلَمْ يَأْكُلْ مِمَّا ذُبِحَ عَلَى النُّصْبِ وَلَمْ يَشْهَدْ لِلَاَوْثَانِ عِيْدًا

وَلَا حَقْلًا تَرْعَرَعُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي حَجَرٍ عَمَّهُ فَلَمَّا بَلَغَ
الثَّالِثَةَ عَشَرَ مِنْ عُمُرِهِ سَافَرَ مَعَهُ إِلَى الشَّامِ ثُمَّ سَافَرَ إِلَيْهَا لِلْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ
وَهُوَ فِي الْخَامِسَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمُرِهِ مُتَاجِرًا بِبِضَاعَةِ خَدِيجَةَ بِنْتِ
خُوَيْلِدٍ وَمَعَهُ غُلَامُهَا مَيْسِرَةُ فَعَادَ وَرَبِحَ مَالًا كَثِيرًا فَرَدَّهٗ إِلَى خَدِيجَةَ بِكُلِّ
أَمَانَةٍ (٣) فَلَمَّا رَأَتْ خَدِيجَةَ مِنَ الرَّبْحِ الْكَثِيرِ وَأَمَانَتِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وَسَلَّمَ عَرَضَتْ عَلَيْهِ أَنْ يَتَزَوَّجَهَا وَكَانَتْ سِتْنًا أَرْبَعِينَ سَنَةً فَرَضَى رَسُولُ
اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَخَطَبَهُ عُمَّةُ إِلَى عَمِّهَا وَتَمَّ الزَّوَاجُ وَكَانَتْ
خَدِيجَةُ مِنْ أَفْضَلِ نِسَاءِ قَوْمِهَا نِسَابًا وَثَرَةً وَعَقْلًا وَدِرَايَةً وَلَهَا أَجْمَلُ
ذِكْرٍ فِي تَارِيخِ الْإِسْلَامِ هَذِهِ هِيَ حَيَاتُهُ قَبْلَ الْبُعْثَةِ فَلَمَّا بَلَغَ الْأَرْبَعِينَ مِنْ
سِنِّهِ ابْتَعَثَهُ اللَّهُ وَجَعَلَهُ نَبِيًّا فَقَامَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِأَعْبَاءِ
الرِّسَالَةِ نَبِيًّا وَجَعَلَ يُدْعُو إِلَى اللَّهِ كُلُّ مَنْ تَوَسَّعَ فِيهِ خَيْرٌ (٤) وَكَانَ مِنَ
الْحِكْمَةِ أَنْ تَكُونَ دَعْوَتُهُ سِرِّيَّةً فِدْعَا ثَلَاثَ حَيَّحٍ سِرًّا ثُمَّ أَمَرَ أَنْ يُصَدَّعَ
بِمَا يُؤْمَرُ فَعَا عَلَنَ بِهَا فِي قَوْمِهِ فَحَمِيَّتِ الْقَبَائِلُ وَأَنْفَتِ قُرَيْشٌ وَجَعَلُوا
يُؤْذُونُونَهُ وَاشْتَدَّ مِنْهُمْ الْإِيْدَاءُ يَوْمًا فَيَوْمًا حَتَّى إِذَا تَعَدَّى الْأَذَى اتَّبَاعَهُ
أَمَرَهُمْ بِالْهَجْرَةِ إِلَى الْحَبَشَةِ فَهَاجَرُوا إِلَيْهَا عَشْرَةَ رِجَالٍ وَخَمْسَ نِسْوَةٍ ثُمَّ
تَبِعَهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ جَمَاعَةٌ مِنَ الْمُسْلِمِينَ حَتَّى كَانَتْ عِدَّتُهُمْ ثَلَاثَةً
وَتَمَانِينَ رَجُلًا وَسَبْعَ عَشْرَةَ امْرَأَةً وَرَجَعَ بَعْضُهُمْ إِلَى مَكَّةَ قَبْلَ الْهَجْرَةِ
إِلَى الْمَدِينَةِ وَأَقَامَ بِهَا آخَرُونَ إِلَى السَّنَةِ السَّابِعَةِ مِنَ الْهَجْرَةِ (٥) وَأَمَّا النَّبِيُّ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَمَازَالَ بِمَكَّةَ صَابِرًا عَلَى الْأَذَى مُحْتَمِلًا لِلْمَكْرُوهِ

مُتَابِرًا عَلَى دَعْوَتِهِ يَدْعُو قَوْمَهُ إِلَى الْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ وَقُرَيْشٌ تَقَاوَمَهُ وَتَوَدُّهُ
 حَتَّى اُنْسَلَخَ عَلَى هَذِهِ الْحَالَةِ الشَّدِيدَةِ عَشْرُ سَنَاتٍ فَلَمَّا كَانَتِ السَّنَةُ
 الْعَاشِرَةُ مِنَ النَّبُوَّةِ فَجَعَ بِمَوْتِ عَمِّهِ النَّبِيلِ وَزَوْجَتِهِ الْكَرِيمَةِ فِي يَوْمَيْنِ
 مُتَقَارِبَيْنِ فَاشْتَدَّ بِهِ الْأَذَى مِنْ قُرَيْشٍ وَنَصَبُوا إِلَهُ الْحَبَائِلِ وَتَرَبَّصُوا بِهِ الدَّوَائِرُ
 (٦) وَكَانَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ خِلَالَ تِلْكَ السِّنِينَ لَا يَسْمَعُ بِقَادِمٍ
 سَيَقْدُمُ مِنَ الْعَرَبِ لَهُ اسْمٌ وَشَرَفٌ إِلَّا تَصَدَّى لَهُ وَدَعَاهُ إِلَى اللَّهِ وَدِينِ الْهُدَى
 حَتَّى إِذَا كَانَتِ السَّنَةُ الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ خَرَجَ إِلَى الْقَبَائِلِ فِي مَوْسِمِ الْحَجِّ
 فَأَمَّنَ بِهِ سِتَّةٌ مِنْ أَهْلِ يَثْرِبَ كَانُوا سَبَبَ انْتِشَارِ الْإِسْلَامِ فِي الْمَدِينَةِ ثُمَّ جَاءَ
 مِنْهُمْ اثْنَا عَشَرَ رَجُلًا سَنَةَ الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ وَبَايَعُوهُ وَرَجَعُوا إِلَى الْمَدِينَةِ فَلَمْ
 تَبْقَ دَارٌ مِنْ دُورِ الْمَدِينَةِ إِلَّا وَفِيهَا ذِكْرُ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 (٧) وَلَمَّا كَانَتِ السَّنَةُ الثَّلَاثَةُ عَشَرَ مِنَ الْبَعَثَةِ جَاءَ مِنْهَا ثَلَاثَةٌ وَسَبْعُونَ رَجُلًا
 وَأَمْرَاتَانِ فَأَسْلَمُوا عَلَى يَدِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَبَايَعُوهُ فَازْدَادَ
 الْإِسْلَامُ انْتِشَارًا فِي الْمَدِينَةِ فَأَمَرَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَصْحَابَهُ
 بِالْهَجْرَةِ إِلَيْهَا فَجَعَلَ الْمُسْلِمُونَ يَهَاجِرُونَ وَيَلْحَقُونَ بِأَخَوَانِهِمُ الْأَنْصَارِ فِي
 الْمَدِينَةِ بَعْدَ مَا اضْطَهَدُوا كَثِيرًا وَقَاسُوا الشَّدَائِدَ وَالْمَحَنَ فَمَا أَنْ أَحَسَّ
 الْمُسْلِمُونَ بِهَاجَرَتِهِمْ حَتَّى اجْتَمَعُوا وَائْتَمَرُوا بِقَتْلِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 وَلَكِنَّهُ خَرَجَ مِنْهَا مَعَ صَاحِبِهِ أَبِي بَكْرٍ الصِّدِّيقِ فِي حِفْظِ مَنْ
 لَيْسَ يَغْفُلُ (٨) وَتَوَجَّهَ إِلَى الْمَدِينَةِ حَتَّى وَصَلَ إِلَيْهَا يَوْمَ الْجُمُعَةِ الثَّانِي
 عَشَرَ مِنْ شَهْرِ رَجَبِ الْأَوَّلِ سَنَةِ ثَلَاثٍ وَخَمْسِينَ مِنْ مَوْلَدِهِ وَهُوَ يَوْمُ الْإِذِيعِ

وَعَشْرِينَ مِنْ سِتْمِ سَنَةِ اثْنَتَيْنِ وَعَشْرِينَ وَسِتِّ مِائَةٍ مِنَ الْمِيلَادِ فَأَقَامَ
 بِهَا عَشْرَ سِنِينَ يُجَاهِدُ الْمُشْرِكِينَ وَيُجَادِلُهُمُ بِالسِّيفِ وَيَقْنَعُهُمْ وَيُجَادِلُهُمْ
 بِالْبُرَاهِينِ وَآيَاتِ الْقُرْآنِ حَتَّى قَهَرَتِ الْبَيِّنَاتُ الْبَاطِلَ وَبَهَرَتِ الْآيَاتُ
 أَنْصَارَهُمْ وَلَمْ يَجِدُوا سَبِيلًا لِلْإِنْكَارِ فَانْحَسَرَ الْعَمَى وَانْجَابَ الشُّرُكُ بِتَوَرُّدِ
 الْحَقِّ وَجَعَلَ النَّاسُ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا . فَلَمَّا كَانَ فِي الثَّلَاثَةِ
 وَالسِّتِينَ مِنْ عُمُرِهِ جَاءَهُ الْيَقِينُ فَلَحِقَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِالرَّفِيقِ
 الْأَعْلَى يَوْمَ الْإِثْنَيْنِ الثَّلَاثَ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ رَبِيعِ الْأَوَّلِ سَنَةِ إِحْدَى عَشْرَةَ مِنْ
 الْهِجْرَةِ الْمُوَافِقِ لِلثَّمَاثِ مِنْ يُونَيُو سَنَةِ اثْنَتَيْنِ وَثَلَاثِينَ وَسِتِّ مِائَةٍ مِنَ الْمِيلَادِ
 وَكَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَفْصَحَ الْعَالَمِينَ لِسَانًا وَأَبْلَغُهُمْ بَيَانًا
 مُشَقَّفَ اللِّسَانِ فَيَاضَ الْخَاطِرُ سَهْلَ اللَّفْظِ إِمَامًا مُجْتَهِدًا صَاحِبَ مُعْجَزَاتٍ
 وَآيَاتٍ فِي اللِّسَانِ الْعَرَبِيِّ الْمُبِينِ (٩) وَكَانَ كَلَامُهُ كَمَا وَصَفَهُ الْجَا حِظُّ
 "الْكَلَامُ الَّذِي قَلَّ عَدْدُ حُرُوفِهِ وَكَثُرَ عَدْدُ مَعَانِيهِ وَجَلَّ مِنْ الصَّنَاعَةِ وَنَزَّ
 عَنِ التَّكْلِيفِ ثُمَّ لَمْ يَسْمَعْ النَّاسُ بِكَلَامٍ قَطُّ أَعَمَّ نَفْعًا وَلَا أَصْدَقَ لَفْظًا
 وَلَا أَعْدَلَ وَزَنًّا وَلَا أَجْمَلَ مَذْهَبًا وَأَكْرَمَ مَطْلَبًا وَلَا أَحْسَنَ مَوْقِعًا وَلَا أَسْهَلَ
 مَخْرَجًا وَلَا أَبْيَنَ مِنْ فَحْوَاهُ مِنْ كَلَامِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ " (١٠) وَكَانَ
 رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ دَائِمَ الْبِشْرِ سَهْلَ الْخُلُقِ لَيِّنَ الْجَانِبِ لَيْسَ
 بِفَظٍّ وَلَا غَلِيظٍ أَجْوَدَ النَّاسِ صَدْرًا وَأَصْدَقَ النَّاسِ لَهْجَةً وَالْيَنَّهُمْ عَرَبِيَّةً
 وَأَكْرَمُهُمْ عَشِيرَةً مِنْ رَأَاهُ بِدَيْهَةِ هَابَةَ وَمَنْ خَالَطَهُ مَعْرِفَةً أَحَبَّهُ يَقُولُ نَاعَتُهُ لَمْ
 أَرُقْلَهُ وَلَا بَعْدَهُ مِثْلَهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ .

ترجمہ

(۱) ہمارے سردار (و آقا) حضرت محمد رسول اللہ ﷺ کی ولادت (باسعادت) واقعہ فیل والے سال ماہ ربیع الاول کی بارہ تاریخ، مطابق ۲۰ اپریل ۵۷۰ء میلادی کو بوقت صبح صادق مکہ مکرمہ میں ہوئی، اور مکہ مکرمہ ہی میں یتیمی کی حالت میں آپ ﷺ نے پرورش پائی اس لئے کہ آپ ﷺ کے والد (ماجد) اس وقت وفات پا گئے جبکہ آپ ﷺ بطن مادر میں تھے پھر عمر (شریف) کے چھ برس کو ہی پہنچے تھے کہ والدہ (ماجدہ) کا بھی وصال ہو گیا۔ اس لئے دو سال آپ ﷺ کے دادا عبدالمطلب نے پرورش کی، جب ان کی بھی وفات ہوئی تو آپ ﷺ کے چچا ابوطالب نے کفالت کی۔ آپ ﷺ نے یتیمی کی حالت میں تربیت پائی (تادیب و تربیت کا کوئی ظاہری سامان نہ تھا) لیکن آپ ﷺ کی تادیب اللہ تعالیٰ نے اپنے ذمہ لے لی (غیب سے اس کا سامان کیا) (۲) چنانچہ آپ ﷺ خوش خلقی، کمال عقل (فہم تحمل و) بردباری، متانت (و خجیدگی) حیاء و پاکدامنی، پاکیزہ نفسی، راست گوئی (وغیرہ اوصاف حمیدہ) پر جواں ہوئے، پھر اللہ تعالیٰ نے (ہر قسم کے) میل کچیل اور آلائشوں سے بھی آپ ﷺ (کی ذات والا صفات) کو پاک رکھا چنانچہ آپ ﷺ نے شراب کبھی نہ پی، پرستش گاہوں پر ذبح کئے گئے جانوروں کا گوشت نہ کھایا اور نہ ہی بتوں کے (نام پر منعقد کئے گئے) کسی تہوار یا میلے ٹھیلے میں حاضری دی۔ رسول اللہ ﷺ اپنے چچا کی آغوش (تربیت) میں جواں ہوئے۔ جب تیرہ برس کی عمر کو پہنچے تو چچا کی معیت میں شام کا سفر اختیار فرمایا پھر پچیس برس کی عمر میں خدیجہ بنت خویلد رضی اللہ تعالیٰ عنہا کا مال لے کر تجارت کی غرض سے شام کا دوسرا سفر فرمایا۔ اس سفر میں حضرت خدیجہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا کے غلام میسرہ بھی آپ ﷺ کے ساتھ تھے، آپ ﷺ بہت زیادہ مال نفع میں کما کر لوٹے اور پوری دیانت داری سے یہ مال حضرت خدیجہ کے حوالہ کیا (۳) حضرت خدیجہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا نے جب اتنا زیادہ نفع اور آپ ﷺ کی دیانت داری دیکھی تو آپ ﷺ کو اپنے نکاح کی پیشکش کی، ان کی عمر چالیس سال تھی۔ رسول اللہ ﷺ (اس رشتہ پر) رضا مند ہو

گئے اور آپ ﷺ کے چچا نے پیغام نکاح حضرت خدیجہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا کے چچا کو بھیج دیا اور رشتہ نکاح منعقد ہو گیا۔ حضرت خدیجہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا حسب و نسب، دولت ثروت اور عقل و دانش میں اپنی قوم کی بزرگ ترین خواتین میں تھیں اور اسلامی تاریخ میں ان کا حسین ترین تذکرہ موجود ہے۔ یہ تھی آپ ﷺ کی بعثت سے پہلے کی (پاکیزہ) زندگی: جب آپ ﷺ اپنی عمر شریف کے چالیسویں برس کو پہنچے تو اللہ تعالیٰ نے آپ ﷺ کو (اصلاح خلق کے لئے) مبعوث فرمایا اور اپنا نبی بنا کر بھیجا، چنانچہ آپ ﷺ رسالت کی (گراں بار) ذمہ داری لے کر اٹھے اور ہر اس شخص کو دعوت الی اللہ دینا شروع کی جس میں خیر (وصلاح) محسوس کی۔ (۴) حکمت (و مصلحت) کا تقاضا تھا کہ آپ ﷺ کی دعوت خفیہ طور پر (جاری) رہے لہذا آپ ﷺ نے تین سال خفیہ دعوت دی، پھر آپ ﷺ کو حکم دیا گیا کہ اللہ کے احکام کو کھول کر سنا دیں پس آپ ﷺ نے اپنی قوم کو علانیہ دعوت دی جس پر قبائل غضبناک ہوئے و اشتعال میں آئے، قریش نے ناک بھوں چڑھائی اور آپ ﷺ کو ایذا دینا شروع کی، اور ان کی طرف سے ایذا و رسانی دن بدن شدت پکڑتی گئی حتیٰ کہ جب آپ ﷺ کے پیروکاروں پر ایذا دہی حد سے بڑھ گئی تو آپ ﷺ نے انہیں حبشہ ہجرت کر جانے کا حکم فرمایا دس مرد اور پانچ عورتیں ہجرت کر گئیں، پھر ان کے پیچھے مسلمانوں کی ایک جماعت چلی گئی حتیٰ کہ ان کی تعداد تراسی مرد اور سترہ عورتوں تک پہنچ گئی (پھر) ان میں سے بعض حضرات تو ہجرت مدینہ سے پہلے مکہ لوٹ آئے اور بعض دوسرے حضرات سن سات ہجری تک حبشہ میں مقیم رہے (۵) لیکن نبی اکرم ﷺ (ان کی) ایذاؤں پر صبر کرتے (مصائب و) مشکلات جھیلے اور اپنی دعوت پر دوام اختیار کئے ہوئے مکہ میں مقیم رہے، اپنی قوم کو ہدایت اور دین حق کی طرف بلاتے لیکن قریش والے آگے سے مقابلہ کرتے اور آپ ﷺ کو ایذا اکیں پہنچاتے رہے حتیٰ کہ اسی کرہناک حالت پر دس سال گزر گئے نبوت کے دسویں سال آپ ﷺ اپنے نیک سرشت چچا اور مہربان بیوی کی وفات کے صدمہ سے دوچار ہوئے (یہ دونوں حادثے) دو قریب قریب دنوں میں (پیش آئے) اب اہل قریش کی

ایذا رسانی اور شدت اختیار کر گئی، انہوں نے آپ ﷺ کے لئے (مصائب و آلام کے نت نئے) جال لگائے اور آپ ﷺ پر ناگہانی حوادث کے منتظر رہنے لگے (۶) اور نبی اکرم ﷺ ان برسوں کے دوران اہل عرب میں سے کسی بھی ایسے شخص کی آمد کا سن لیتے جسے شہرت و عزت حاصل ہو تو ضرور اس کے درپے ہوتے اور اللہ اور دین حق کی جانب اسے دعوت دیتے جب (نبوت کا) گیارہواں سال ہوا تو آپ ﷺ حج میں قبائل کی طرف نکلے تو (اس کے نتیجے میں) اہل یثرب میں سے چھ آدمی ایمان لائے جو مدینہ منورہ میں اسلام کے پھیلنے کا سبب بنے پھر (نبوت کے) بارہویں سال ان میں سے (مزید) بارہ آدمی آئے۔ اور آپ ﷺ سے بیعت ہو کر مدینہ منورہ لوٹ گئے پس اب تو مدینہ منورہ کے گھروں میں کوئی گھرایا باقی نہ رہا جس میں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر جمیل نہ ہو (۷) جب بعثت کا تیرہواں سال ہوا تو مدینہ منورہ سے تہتر مرد اور دو عورتیں آئیں رسول اللہ ﷺ کے دست مبارک پر اسلام لا کر بیعت کی اب مدینہ منورہ میں اسلام کی اشاعت (و ترقی) اور بڑھ گئی لہذا نبی اکرم ﷺ نے اپنے صحابہ کو مدینہ طیبہ کی طرف ہجرت کا امر فرمایا بہت ظلم و ستم سہنے اور مصائب و آلام چھیلنے کے بعد اب مسلمانوں نے ہجرت کرنا شروع کی اور مدینہ منورہ میں (منتظر) اپنے بھائیوں سے جا کر ملنے لگے مشرکین نے جو نبی ان کی ہجرت محسوس کی جمع ہو گئے اور حضرت اقدس ﷺ کو شہید کرنے کا (نا پاک) منصوبہ بنایا، لیکن آپ ﷺ اپنے یار غار حضرت ابو بکر صدیق رضی اللہ تعالیٰ عنہ کے ساتھ (اللہ تعالیٰ کی) باخبر ذات کی نگہبانی میں وہاں سے نکل گئے (۸) دونوں حضرات مدینہ طیبہ کی طرف چل پڑے اور ۱۲/۱۱/۲۳ مطابق ۲۳ ماہ ستمبر ۶۲۲ء بروز جمعہ وہاں پہنچے، آپ ﷺ کی عمر شریف اس وقت ۵۳ برس تھی آپ ﷺ نے مدینہ منورہ میں دس سال قیام فرمایا (دوران قیام) آپ ﷺ مشرکین سے جہاد کرتے، تلوار کے ذریعے ان سے قتال کرتے (مختلف ذرائع سے) انہیں قائل کرنے کی کوشش کرتے، (دلائل و) براہین اور قرآنی آیات کے ذریعے ان سے مجادلہ کرتے رہے۔ یہاں تک کہ روشن دلیلیں ان کی عقلوں پر غالب آ گئیں، معجزات نے ان کی آنکھوں کو خیرہ

کر دیا اور انہیں مجال انکار نہ رہی۔ نور حق کے ذریعے آخر گیر اسی چھٹ گئی، شرک نے کنار کیا۔ اور لوگ گروہ درگروہ اللہ کے دین میں داخل ہونے لگے۔ جب آپ ﷺ کی عمر شریف تریسٹھ سال ہوئی تو وقت اجل آگیا پس آپ ﷺ ۱۳ ماہ ربیع الاول ۱۱ھ موافق ۸ جون ۶۳۲ء بروز سوموار اپنے رفیق اعلیٰ سے جا ملے۔ رسول اللہ ﷺ تمام جہانوں میں شیریں کلام، فصیح البیان شائستہ زبان، دریادل، سہل گو، امام مجتہد فصیح عربی زبان میں صاحب معجزات و آیات تھے (۹) اور آپ ﷺ کی کلام جیسا کہ جاحظ نے بیان کیا ”ایسا کلام تھا جس کے حروف کی تعداد کم، معانی و مطالب کی تعداد بہت زیادہ تھی، تصنع (وتكلف) سے پاک اور بناوٹ سے مبرا تھا، پھر لوگوں نے ایسا کلام کبھی نہیں سنا جو آپ ﷺ کے کلام سے بڑھ کر مفید ترین الفاظ میں صادق ترین، وزن میں معتدل ترین، اصل (واساس) میں مطلب (ومقصد کے بیان) میں عمدہ ترین۔ ادائیگی میں حسین ترین، بولنے میں سہل ترین، مقصد (ودعا) میں واضح ترین ہو ان تمام صفات کا حامل صرف آپ ﷺ کا کلام تھا (۱۰) رسول اللہ ﷺ ہمیشہ خندہ پیشانی اور خوش خلقی کے ساتھ متصف رہتے تھے۔ یعنی چہرہ انور پر تبسم و بشارت کا اثر نمایاں ہوتا تھا۔ آپ ﷺ نرم مزاج تھے یعنی کسی بات میں لوگوں کو آپ ﷺ کی موافقت کی ضرورت ہوتی تو آپ ﷺ سہولت سے موافق ہو جاتے تھے۔ نہ آپ ﷺ سخت گو تھے اور نہ سخت دل تھے۔ آپ ﷺ سب سے زیادہ سخی دل والے تھے اور سب سے زیادہ سخی زبان والے، سب سے زیادہ نرم طبیعت والے تھے اور سب سے زیادہ شریف گھرانے والے تھے (غرض آپ ﷺ دل و زبان، طبیعت، خاندان، اوصاف ذاتی و نسبی ہر چیز میں سب سے افضل تھے) آپ ﷺ کو جو شخص ریکا یک دیکھتا مرعوب ہو جاتا۔۔۔ البتہ جو شخص پہچان کر میل جول کرتا تھا وہ آپ ﷺ کے اخلاق کریمہ اور اوصاف جمیل کا گھائل ہو کر آپ ﷺ کو محبوب بنا لیتا تھا۔ آپ ﷺ کا حلیہ بیان کرنے والا صرف یہ کہہ سکتا ہے کہ میں نے حضور اکرم ﷺ جیسا با جمال و با کمال نہ حضور ﷺ سے پہلے دیکھا نہ بعد میں دیکھا ﷺ ا۔

مشق نمبر ۳۸

عربی میں ترجمہ کیجئے

مَجْدِدُ الْآلِفِ الثَّانِي رَحِمَهُ اللَّهُ تَعَالَى

كَانَ آخِرُ عَهْدِ الْقُرْنِ الْعَاشِرِ أَنْ تَمْلُكَ "أَكْبَرُ" عَرُشَ مَمْلَكَةِ
 الْهِنْدِ سَنَةَ أَرْبَعٍ وَبِسْتَيْنَ وَتِسْعِمَائَةٍ وَحُكْمَ خَمْسِينَ سَنَةً كَامِلَةً وَهُوَ كَانَ
 مَلِكًا جَلِيفًا أَمِيًّا كَانَ لَقْنَهُ أَحَدٌ أَنَّهُ قَدْ يَكْمُلُ الْفُ عَامٌ عَلَى رِعْنَةِ الرَّسُولِ
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَفِي الْآلِفِ الثَّانِي حَاجَةٌ إِلَى مَلَّةٍ جَدِيدَةٍ وَشَرْيْعَةٍ
 حَدِيثَةٍ فَابْتَدَأَ هُنَا عَهْدَ الْإِلْحَادِ الْأَكْبَرِيِّ مِنْ سَنَةِ ثَلَاثٍ وَثَمَانِينَ وَتِسْعِمَائَةٍ
 فَفِي سَنَةِ سَبْعٍ وَثَمَانِينَ وَتِسْعِمَائَةٍ رُبِّتْ وَثَبَّتْ وَثَبَّتْ مُوَادَّهَا "الْمَلِكُ ظَلَّ اللَّهُ
 وَامَامٌ عَادِلٌ وَمُجْتَهِدٌ الْعَصْرِ أَمْرُهُ غَالِبٌ عَلَى الْجَمِيعِ" وَكَانَتْ هَذِهِ الْوُثْقَةُ
 مُقَدِّمَةً لِإِعْلَانِ الْمَذْهَبِ الْجَدِيدِ فَأَعْلَنَ آخِرُ الْأَمْرِ لِتَأْسِيسِ الدِّينِ الْإِلَهِيِّ سَنَةَ
 تِسْعِ مِائَةٍ وَتِسْعِينَ وَفَرَزَتْ كَلِمَةُ هَذَا الدِّينِ الْجَدِيدِ "لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ أَكْبَرُ
 خَلِيفَةُ اللَّهِ" فَجَعَلَ يُرْوَجُ / يَشْتَبَعُ كُلُّ نَوْعٍ مِنَ الصَّلَاةِ فِي عَصْرِهِ وَيُسَخَّرُ
 / يُسْتَهْزَأُ بِالْوَحْيِ وَالرِّسَالَةِ وَالْحَشِيرِ وَالنَّشِيرِ وَالْجَنَّةِ وَالنَّارِ وَكُلِّ شَيْءٍ (مِنْ
 أُمُورِ الدِّينِ) وَيُطْعَنُ عَلَى / يَقْدَحُ فِي الصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ وَالْحَجِّ وَشُعَارِ الدِّينِ
 الْأُخْرَى وَبِضِدِّ ذَلِكَ / عَلَى عَكْسِهِ أَخَذَتْ التَّقَالِيدُ الْهِنْدُوكِيَّةُ تَتَرَوَّجُ
 وَكَانَ يَحْتَفِلُ بِمُنَاسَبَةِ أَعْيَادِ الْهِنْدُودِ إِحْتِفَالٌ عَامٌّ وَنَظْمٌ / دُبُرٌ لِإِعَادَةِ الْأَوْتَالِ
 وَبِجَانِبِ آخِرٍ أَخَذَتْ الْمَسَاجِدُ تَهْدِمُ وَاسْتَحْلَ الْمَيْسَرُ وَالْخَمَرُ فَهَلْهِيَ هِيَ

الْأَجْوَالِ إِذْ وُلِدَ الشَّيْخُ مُجَدِّدُ الْآلِافِ الثَّانِي سَنَةَ إِحْدَى وَسَبْعِينَ وَتِسْعِمَانَةَ
فَحَالَمَا بَلَغَ الْحُلُمَ تَقَرَّسَ / تَفَطَّنَ هَذِهِ الْفِتْنَةُ فَاسْتَحَدَ لِمَقَاوِمَتِهَا / لِمَوَا
جَهَتِهَا وَطَفِيقُ يُرْشِدُ رُؤَسَاءَ الدَّوْلَةِ وَقَوَادِ الْجَيْشِ وَمَدَّ شَبَكَةَ مُرِيدِيهِ فِي
جَمِيعِ الْأَنْحَاءِ مَا بَ " أَكْبَرُ " سَنَةَ آلِيفٍ وَأَرْبَعَةَ عَشَرَ مِنَ الْهِجْرَةِ فَوْرَثَ ابْنَهُ
" جَهَانَكِير " عَرَّشَ الْمَمْلَكَةِ وَوَأَصَلَ حَضْرَةَ الْمُجَدِّدِ عَمَلَهُ فَبَرَزَ الْآنَ فِي
السَّيْدَانِ جَهَارًا / عَلَنًا ، وَأَخَذَتْ مَظَاهِرُ دَعْوَتِهِ تَبْدُو أَخِيرًا . فَفِي بَدْءِ الْأَمْرِ
مَا عَنَفَتْ عَلَيْهِ حُكُومَةُ جَهَانَكِيرِ لَكِنْ غَضِبَ عَلَيْهِ رِجَالُ الْبِلَاطِ / أَوْ كَانَ
الدَّوْلَةُ حِينَ فَتَحَ لِسَانَهُ صَرَاحَةً فِي رَدِّ التَّشْيِيعِ وَأَغْرَوْا الْمَلِكِ عَلَيْهِ بِطُرُقِ
مُتَعَدِّدَةٍ فَاسْتَدْعَى أَخِيرًا بِحَضْرَةِ الْمَلِكِ فَانْطَلَقَ إِلَيْهِ وَاقْتَصَرَ عَلَى التَّحِيَّةِ
الْمَسْنُونَةِ وَمَاقِلِ الْأَرْضِ وَفَقِ الْعَادَةِ / كَالْمُعْتَادِ فَسَخِطَ رِجَالُ الْحَاشِيَةِ
غَايَةَ السَّخَطِ حِينَ رَأَوْا ذَلِكَ فَلَمْ يُبَالِ / كَمْ يَحْتَفِلُ بِهِ وَجَعَلَ يَذُمُّ الْمَنَازِكِيرَ
عَلَى رَأْسِ الْبِلَاطِ فَحَبَسَ فِي قَلْعَةٍ " كَوَالِيَار " نَتِيجَةً لِذَلِكَ . وَاسْتَمَرَّ
حَضْرَةَ الْمُجَدِّدِ عَلَى عَمَلِهِ هُنَاكَ أَيْضًا فَانْقَلَبَ الْمَحْبِسُ رَأْسًا عَلَى عَقِبِ
بِمَرَى مِنَ النَّاسِ وَأَخِيرَ الْمَلِكِ أَنَّ هَذَا الْأَسِيرَ صَبَرَ الْحَيَوَانَ إِنْسًا وَالْإِنْسَ
مَلَائِكَةً فَاحْسَسَ الْمَلِكُ بِخَطْبِهِ وَدَعَاهُ إِلَى عَاصِمَتِهِ وَأَرْسَلَ نَجْلَهُ " شَاهُ
جَهَان " لِاسْتِقْبَالِهِ فَقَدِمَ حَضْرَةَ الْمُجَدِّدِ وَاعْتَذَرَ إِلَيْهِ الْمَلِكُ فَانْتَهَزَ حَضْرَةَ
الْمُجَدِّدِ هَذِهِ الْفُرْصَةَ وَطَالَبَهُ بِإِبْطَالِ / بِإِلْغَاءِ مَنَازِكِيرِ عَهْدِ " أَكْبَرُ " .
وَمُبْتَدِعَاتِهِ فَأَصْدَرَ الْمَلِكُ بِإِلْغَاءِهَا وَهَكَذَا حَصَلَ لِلْإِسْلَامِ اعْتِلَاءٌ /
اعْتِزَاءٌ مَرَّةً أُخْرَى فِي هَذِهِ الْبِلَادِ بَعْدَ الظَّلَامِ الْهَالِكِ مِنْ نَصْفِ قَرْنٍ وَأَسْمُ

حَضْرَةُ الْمُجَدِّدِ السَّامِ أَحْمَدُ بْنُ عَبْدِ الْأَحَدِ الْفَارُوقِيُّ وَتَوَفَّى سَنَةَ أَرْبَعٍ
وَتَلَاثِينَ وَالْفِ رَحِمَهُ اللَّهُ وَنَصَرَ وَجْهَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ.

مشق نمبر ۴۹

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

- (۱) مَا عَظَّمَ السَّمَاءَ لَقَدْ رَفَعَهَا اللَّهُ الْقَدِيرُ بِغَيْرِ عَمَلٍ تَرَوْنَهَا
- (۲) مَا أَشَدَّ ابْتِهَاجَ الْفَقِيرِ يُعْطَى فِي الشِّتَاءِ ثَوْبًا فَيَلْبَسُهُ وَيَقْبَى بِهِ عَوَائِلَ
الْبُرْدِ (۳) مَا أَشَدَّ الْحَرَّيَا لَطِيفٌ لَقَدْ ارْتَفَعَتْ دَرَجَةُ الْحَرِّ إِلَى مِائَةِ وَثَمَانِي
- عَشْرَةَ نَقْطَةً فَعَبِلَ صَبْرُ النَّاسِ (۴) قِيلَ لِأَعْرَابِيَّةٍ مَاتَ ابْنُهَا "مَا أَحْسَنَ
عَزَاءَكَ عَنْ ابْنِكَ" فَقَالَتْ إِنَّ مُصِيبَتَهُ أَمْنٌ لِي مِنَ الْمَصَائِبِ بَعْدَهُ
- (۵) مَا أَسْمَحَ وَجْهَ الْحَيَاةِ مِنْ بَعْدِكَ يَا بَنِي وَمَا قَبَحَ صُورَةَ هَذِهِ الْكَافِرَاتِ
فِي نَظَرِي وَمَا أَشَدَّ ظُلْمَةَ الْبَيْتِ الَّذِي أَسْكَنَهُ بَعْدَ هَوَائِكَ إِيَّاهُ فَلَقَدْ كُنْتُ
تَطْلُعُ فِي أَرْجَائِهِ شَمْسًا مُشْرِقَةً تُضِيُّ لِي كُلَّ شَيْءٍ فِيهِ أَمَّا الْيَوْمَ فَلَا تَرَى
عَيْنِي مِمَّا حَوْلِي أَكْثَرَ مِمَّا تَرَى عَيْنَكَ الْآنَ فِي ظُلُمَاتٍ قَبِيرِكَ (النَّظَرَاتُ
- (۶) بِنَفْسِي تِلْكَ الْأَرْضُ مَا طِيبَ الرِّبَا وَمَا أَحْسَنَ الْمَصْطَافَ وَالْمُتَرَبِّعَا
(۷) مَا أَنْصَرَ الرُّوضَ إِبَانُ الرَّبِّيعِ وَقَدْ سَقَاهُ مَاءُ الْعَوَادِي فَهُوَ رِيَانٌ

ترجمہ

- (۱) آسمان کیا ہی عظیم ترین (مخلوق) ہے۔ اللہ کی قدرت والی ذات نے
ستونوں کے بغیر جیسا کہ تم دیکھتے ہو (اسے اتنا) اونچا بنایا (۲) مفلس (آدمی) کو موسم سرما
میں کوئی کپڑا دیدیا جائے تو وہ کس قدر سرور و شادان و فرحان ہوتا ہے۔ اسے پہنتا ہے اور

سردی کی تکالیف سے بچاؤ کا سامان کرتا ہے (۳) اے لطیف: گرمی کس قدر سخت پڑ رہی ہے۔ یقیناً درجہ حرارت ایک سواٹھارہ سنی گریڈ تک پہنچ چکا۔ اب لوگوں کے صبر کا پیمانہ لبریز ہو گیا (۴) ایک بدوی عورت سے جس کا بیٹا مر گیا تھا کہا گیا بیٹے پر تیرا صبر کتنا عمدہ ہے؟ وہ بولی (اصل بات یہ ہے کہ) اس کی مصیبت نے بعد کے (تمام) مصائب سے مجھے مامون (ومحفوظ) کر دیا ہے (۵) رخصت ہو جانے والے میرے پیارے بیٹے! تیرے بعد زندگی کا چہرہ کس قدر بگڑ چکا ہے؟ اور میری نظر میں یہ کائنات کتنی بد صورت ہو گئی؟ اور جس مکان میں میری رہائش ہے تیرے فراق کے بعد اس کی ظلمت (وتاریکی) کس قدر بڑھ گئی؟ یقیناً تو اس کے اطراف رگوں میں ایک روشن آفتاب بن کر طلوع ہوتا تھا جو میرے لئے ہر شئی کو روشن کر دیتا تھا لیکن آج (حالت یہ ہے کہ) میری آنکھ اپنے ارد گرد اس سے زیادہ نہیں دیکھ رہی جس قدر کہ تیری آنکھ تیری قبر کی تاریکیوں میں اب دیکھ رہی ہے (۶) مجھے اپنی جان کی قسم: اس سرزمین کی رونیدگی رشادانی کس قدر پاکیزہ ہے موسم گرما اور موسم بہار گزرنے کی وہ کس قدر (موزوں اور) پیاری جگہ ہے (۷) وہ سرسبز جگہ موسم بہار میں کس قدر (پر بہار) پر رونق ہوتی ہے جبکہ صبح کے (سہانے) وقت کی بارش نے اسے پانی پلایا ہو (جسے پی کر) وہ سیراب (وشاداب) ہو۔

آیات

(۸) اور ان لوگوں سے لٹوتے رہو یہاں تک کہ فتنہ (یعنی کفر کا فساد) باقی نہ رہے اور دین سب خدا ہی کا ہو جائے، اور اگر باز آجائیں تو خدا ان کے کاموں کو دیکھ رہا ہے اور اگر روگردانی کریں تو جان رکھو کہ خدا تمہارا حمایتی ہے (اور) وہ خوب حمایتی اور خوب مددگار ہے (۸-۴۰) (۹) وہ کہیں گے کہ خدا کا شکر ہے جس نے اپنے وعدے کو ہم سے سچا کر دیا اور ہم کو اس زمین کا وارث بنا دیا ہم بہشت میں جس مکان میں چاہیں رہیں تو (اچھے) عمل کرنے والوں کا بدلہ بھی کیسا خوب ہے (۳۹-۷۴) (۱۰) (جب) ان سے لوگوں نے آخر بیان کیا کہ کفار نے تمہارے (مقابلے) کے لئے (الشکر کثیر) جمع کیا ہے تو

ان سے ڈرو تو ان کا ایمان اور زیادہ ہو گیا اور کہنے لگے ہم کو خدا کافی ہے اور وہ بہت اچھا کار ساز ہے (۳-۱۷۳) (۱۱) اور ہم نے موسیٰ کو اپنی نشانیاں اور دلیل روشن دے کر بھیجا (یعنی) فرعون اور اس کے سرداروں کی طرف تو وہ فرعون کے حکم پر چلے اور فرعون کا حکم درست نہیں تھا، وہ قیامت کے دن اپنی قوم کے آگے آگے چلے گا اور ان کو دوزخ میں جا اتارے گا اور جس مقام پر وہ اتارے جائیں گے وہ بُرا ہے۔ اور اس جہان بھی لعنت ان کے پیچھے لگا دی گئی اور قیامت کے دن بھی (پیچھے لگی رہے گی) جو انعام ان کو ملا ہے بُرا ہے (۱۱-۹۹) (۱۲) یہ اس کا بدلہ ہے کہ تم زمین میں حق کے بغیر (یعنی اس کے خلاف) خوش ہوا کرتے تھے اور اس کی (سزا ہے) کہ تم اترا یا کرتے تھے (اب) جہنم کے دروازوں میں داخل ہو جاؤ ہمیشہ اسی میں رہو گے۔ متکبروں کا کیا بُرا ٹھکانا ہے (۲۰-۷۶)

مشق نمبر ۵۰

عربی میں ترجمہ کیجئے

مَا جَمَلَ وَقْتُ الصَّبَاحِ يَهْتَهِبُ الْهَوَاءُ النَّفْيُ الْعَلِيلُ الْآنَ يَبْقَى شَيْءٌ
مِّنَ الظُّلَامِ وَالنَّجْوَمُ تَنَلُّ لَا تَنَالُ وَمَا أَحْسَنَ / أَبْدَعَ هَذِهِ النُّجُومَ وَأَمَّا
أَجْذَبَ مَنَظَرُ هَذَا الْوَقْتِ يَتَنَوَّرُ (الْكُونُ) الْآنَ بَعْدَ قَلِيلٍ فَيَغْلِبُ نَوْرُ الشَّمْسِ
عَلَى الْجَمِيعِ تَعَالَوْا نَشَاهِدْ مَنَظَرَ طُلُوعِ الشَّمْسِ طَالِعِينَ عَلَى تِلْ عَالٍ
صَاعِدِينَ عَلَى رُبُوبَةٍ مُّرْتَفِعَةٍ فَهَؤُلَاءِ أَنْظَرُوا الشَّمْسَ الْآنَ طَالِعَةً وَبَدَأَتْ
أَشْرَعُهَا الْخَفِيفَةُ الضَّيِّقَةُ تَرَى عَلَى ذَوَائِبِ الْأَشْجَارِ مَا طَرَفَ الْمَنَظَرِ
وَأَنْظَرُوا اقْطَرَاتِ النَّدَى كَأَنَّهُادِرَ رَمْتِثْرَةٍ انْصَبَتْ الْأَشْرَعَةُ عَلَيْهَا فَبَدَأَتْ تَلْمَعُ
لَمَعَانَ اللَّالِي الْأَصِيلَةِ / الْبَحْتَةِ أَحْسَنَ بِهَذِهِ الْقَطَرَاتِ حِينَ امْتَرَجَ بِهَا
الْلَوْنُ الْأَزْرَقُ وَالْأَصْفَرُ وَالْبَازِ نَجَائِي وَالْأَحْمَرُ وَالْخَضِرُ وَالْبَنَفْسَجِي

مَا عَجَبَ صُنْعُ اللَّهِ تَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ وَنُقْتَرِبُ رَدُّنَا الْآنَ مِنْ
الْحِجَازِ فَتَنِيهِ الْأَمَانِي النَّائِمَةُ مِنْ زَمَنِ اللَّهِ مَا نَنَعَمُ بِتِلْكَ السَّاعَةِ الَّتِي تَكُنُ
مَثَلِينَ فِيهَا بَيْنَ يَدَيَّ بَيْتِكَ وَمَا أَيْمَنَ تِلْكَ الْعُظْمَةُ الَّتِي نَسْعُدُ فِيهَا
بِالطَّوَافِ أَنِّي لِهَذِهِ الْحُفْنَةِ مِنَ التُّرَابِ نَفْطُ الْأَقْدَامِ فِي سَبِيلِ بَيْتِ اللَّهِ
الْحَرَامِ (مَا لِلتُّرَابِ وَلِلرَّبِّ الْأَرْكَابِ) كُلُّ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِهِ كُلُّ مَا عِنْدَ نَالِهِ وَمِنْهُ .

مشق نمبر ۵۱

اُردو میں ترجمہ کیجئے

بحری جہاز پر

رات بھر سخت آندھی چلنے کے باوجود ہم نے پرسکون رات بسر کی اور (بے فکری سے) خاصی نیند سوئے۔ میں چاق (وچست) اور خوش خوش صبح بیدار ہوا، ایک مصری دوست نے نماز صبح کی اذان دی۔ سمندری اور بحری جہاز پر چھائے ہوئے اس سناٹے میں یہی منفرد اور سچی آواز تھی جو گونجی (اور کیوں نہ ہو) یہی وہ آواز ہے جس نے سارے عالم کو (خواب غفلت سے) بیدار کیا تھا اور (اسی کی بدولت) بروبحر میں حرکت اٹھی، لیکن (آج) اس سے اتنا بھی نہ ہوا کہ جہاز میں سوار مٹھی بھر مسلمانوں کو جگا دے، افسوس! وہ اپنی قوت (و شوکت) اور دلوں پر حکمرانی کا بہت بڑا حصہ ضائع کر چکی ہے اور سب سے بڑھ کر جس چیز نے اس کی روحانی قوت کو زک پہنچائی وہ مغربی مادیت ہے، تو (اے مسلمان! زبان سے جی علی الفلاح کہنے کے باوصف) اپنی فلاح نماز میں نہیں سمجھتا بلکہ دین و عبادت کے ماسوا (مادی اشیاء) میں سمجھتا ہے۔ اور (الصلوة خیر من النوم زبان سے پکارتے ہوئے بھی) تو اس بات کی تصدیق نہیں کرتا کہ نماز نیند سے بہتر ہے بہر کیف! جس (مسلمان) کے ساتھ اللہ تعالیٰ نے خیر و بھلائی کا ارادہ کیا وہ (اذان سن کر) بیدار ہوا، ہم نے نماز باجماعت ادا

کی، اور (بعد ازاں) میں ایک جگہ بیٹھ کر ساکت و صامت سمندر کا نظارہ کرنے لگا، جہاز میں کوئی سخت جنبش نہ تھی جس سے سوار یوں کو پریشانی لاحق ہوتی (ورنہ) میں استاذ احمد عبدالغفور عطار اور استاذ عبدالقدوس مدیر ”المنھل“ کی خبر پر بہت خوفزدہ تھا، اور دونوں (حضرات) نے اپنے سفر مصر میں بڑی مشقت اٹھائی اور دوران سر کے سبب کئی دن اس حال میں رہے کہ نہ (کچھ) کھاتے اور نہ اپنی جگہ سے ہلتے، مجھے بھی حج کے دونوں سفروں میں اسی جیسی بلکہ اس سے کہیں سخت حالت پیش آئی، تقریباً ایک ہفتہ اس حال میں رہا کہ میرے لئے کھانا نا خوشگوار تھا بلکہ کسی چیز کے کھاتے کی اشتہا (تک) نہ تھی۔ کچھ مشروبات، مٹینوں اور پھلوں پر اکتفا کرتا رہا، لیکن اس بار اللہ تعالیٰ نے ہم سے لطف (و کرم کا معاملہ) فرمایا، اب تک ان (ناگوار) باتوں سے کوئی چیز پیش نہ آئی اور اللہ تعالیٰ سے (خیر و برکت) کے امیدوار اور سلامت و عافیت کے طلبگار ہیں۔

مشق نمبر ۵۲

عربی میں ترجمہ کیجئے

فِي الصَّحَرَاءِ

وَقَفَتِ السَّيَّارَةُ فِي الصَّحَرَاءِ عِنْدَ الْمَغْرِبِ فَأَذِنَ وَصَلَيْنَا بِالتَّيْمَمِ
وَكَانَ التَّيْمَمُ غَيْرَ مَأْنُوسٍ لَنَا لَكِنْ مَاذَا نَفْعَلُ سِوَا ذَلِكَ فِي أَرْضٍ قَفِيرٍ؟
وَقَدْ كَانَ أَصْحَابُ السَّيَّارَةِ أَخَذُوا مَعَهُمْ أَرْبَعَ أَسْقِيَةٍ مِنَ الْمَاءِ لِلْأَكْلِ
وَالشُّرْبِ لَكِنْ مَسَافَةُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ وَلِيَ الْإِلَى كَانَتْ أَمَامَنَا، وَالْأَمْرُ لِأَخْرَجِ الَّذِي
أَبْصَرْنَاهُ مُغِيرًا مُطَوَّرًا مِنْ مَكُونَتِ أَنْ رُكَّابَ السَّيَّارَةِ وَالسَّائِقَ وَالْعُمَّالَ
الْآخَرِينَ صَلُّوا بِاجْتِمَاعِهِمْ عَنْ إِجْرِهِمْ مِنْ دُونِ اسْتِثْنَاءٍ وَأَكَلِ الْعِشَاءِ عَلَى
طَرِازِ الْبَدَاوَةِ أَيْ وَصَنَعَ الزُّرَّ فِي طَبَقٍ وَاحِدٍ وَخَلَقَ جَمِيعَ الرُّفَقَاءِ حَوْلَهُ وَلَمْ

۱ یُکْنِ الطَّعَامَ هَنِئًا لِأَجْلِ الرَّزِّ . لَكِنْ مَا كَانَ لِي مَنَاصٌ مِّنْهُ تَنَاوَلْتُ لُقْمًا
فَشَرَبْتُ الشَّأْيَ السَّارِجَ وَصَلَّيْتُ صَلَوةَ الصُّبْحِ فِي الْإِسْفَارِ وَكَانَ رَفِيقُ
نَجْدِي يُؤَدِّي وَاجِبَ الْأَذَانِ وَالْإِقَامَةِ وَعَقِيبَ الصَّلَوةِ شَرِبَ الشَّأْيَ وَمَا هَذَا
الشَّأْيُ؟ الْمَاءُ الْأَحْمَرُ الْحَارُّ خُلِطَ بِهِ السُّكَّرُ (وَالْبَدْوُ) يَصْنَعُونَ الْمَاءَ
وَنَبَاتَاتِ الشَّأْيِ وَالسُّكَّرِ فِي إِنَاءٍ ثُمَّ يُرْفَعُونَهُ عَلَى الْوُقُودِ فَفِي نَحْوِ عَشْرَةِ
دَقَاقٍ يَحْتَرِقُ الْوُقُودُ وَيَجْهَرُ الشَّأْيُ مَعَهُ ، وَلَيْسَ بِوَسْعٍ هُوَ لِأَنَّ الْعَجْزَةَ نِظَامٌ
فَوْقَ هَذَا؟ وَيُمْكِنُ اهْتِمَامُ (فَوْقَ ذَلِكَ أَيْضًا) لَكِنْ لَيْسَ لَهُمْ ذَوْقُ ذَلِكَ
وَعَلَى كُلِّ حَالٍ مَازَلْتُ مُشَارِكًا لَهُمْ فِي هَذَا الْعَيْشِ الْبَدَوِيِّ وَمُطَالَعًا
لِقَوْلِهِمْ وَعَادَاتِهِمْ وَأَخْلَاقِهِمْ صَامِتًا.

مشق نمبر ۵۳

اُردو میں ترجمہ کیجئے

مصر کے راستہ پر

الحمد للہ صحت و بشارت کی حالت میں ہم نے صبح کی اور نماز باجماعت ادا کی پھر
میں نے بحری جہاز پر چہل قدمی کی جیسے انسان خشکی پر چہل قدمی کرتا ہے کسی قسم کی بے چینی یا
پریشان کن حرکت (جنبش) کا مجھے احساس تک نہ ہوا، پھر ہم نے ناشتہ کیا اور چائے پی۔
اس جہاز پر۔ جس نے مختلف ممالک کے لوگوں کو جمع کر رکھا تھا اور بہت سی رکاوٹیں دور کر دی
تھیں میں نے عورتیں میں حد سے بڑھی ہوئی آزادی پر وہ وحیا اور شرعی حجاب کے معاملے
میں (بیزاری و) بے توجہی کا مشاہدہ کیا میں ان کی بحث و تکرار اور ہر موضوع پر باہمی گفتگو
سنتا تھا (یہ گفتگو ہمیں انداز سے ہوتی) گویا کہ وہ اپنے گھروں میں ہیں۔ بسا اوقات میں
انہیں (بالکل بے مہار و) بے حجاب دیکھتا۔ باقی رہے مرد تو ان میں بھی میں نے دینی

معلومات کی دل چسپی، قرب کا شعور یا اجتماع زندگی کا کوئی اثر (نشان) نہ دیکھا۔ یہ سب کچھ اس کی نشاندہی کرتا ہے کہ ہمارے اسلامی ممالک میں اسلامی زندگی (بالکل بے جان اور) ڈھیلی پڑ چکی ہے اور اس کی جگہ ایک ایسی زندگی نے لے لی جس میں انسان کو صرف اپنے من، اہل و عیال، شکم اور راحت رسانی ہی کی فکر دامن گیر ہے۔ ہم اپنے علاقوں میں جب (کسی سے) حد درجہ پاس (و قرب) اور زندگی میں شراکت و رفاقت کی تعبیر ظاہر کرنا چاہیں تو کہتے ہیں ”ہم ایک ہی کشتی کے سوار ہیں“، لیکن (افسوس!) یہاں انتہائی قرب کے باوجود ہم ایک دوسرے سے دور ہیں گویا کہ ہم میں سے ہر شخص ایک الگ کشتی میں سوار ہے، پورا دن ہم نے براعظم افریقہ کے پہاڑوں کا نظارہ کرتے ہوئے گزارا، دائیں جانب سے جب نہر سویز ہمارے سامنے آگئی تو (یہاں بھی) ہم نے اسی طرح پہاڑی سلسلہ دیکھا، شاید انہی میں جبل الطور بھی ہے لیکن ہمیں کوئی ایسا آدمی نہ ملا جو ٹھیک ٹھیک ہمیں بتاتا کہ یہ طور سیناء ہے۔ تنگنائے برابر (تنگ اور) محدود ہوتا رہا اور دونوں براعظم قریب سے قریب تر ہوتے گئے حتیٰ کہ ہم دائیں بائیں دونوں کنارے دیکھنے لگے۔ ہمارے پاس سے اور بھی بہت جہاز گذرے (یوں معلوم ہوتا) گویا ہم خشکی کے ایک راستہ پر بیٹھے ہیں جہاں ہمارے ساتھ ساتھ سواریاں اور موٹریں گذر رہی ہیں۔ ہم نے رات گذاری اور ہمیں معلوم تھا کہ ہم صبح نہر سویز پہنچ کر کریں گے، مجھے اعتراف ہے کہ بہت سے (سابق) سفروں کے برعکس (اس سفر میں) میرے دل میں ایک عجیب سرور پیدا ہوا جس نے بچپن کے ایام اور بچپن کے سفروں کی یاد تازہ کر دی اور یہ صرف اسی سبب سے کہ مصر میرے دل و دماغ میں اس ملک کی جگہ اتر گیا ہے جس سے انسان بچپن سے مانوس ہو اس لئے کہ مصر کے متعلق میں نے بہت کچھ سن رکھا تھا اور مصر کے حالات اور اس کے (نامور) افراد کے متعلق معلومات حاصل کیں اور مصر کے عربی مکتبہ اور اس کے لٹریچر سے کسی بھی بیرون مصر (بننے والے) عربی کی مانند میں نے رابطہ رکھا۔۔۔ تب میرا مصر کے لئے مشتاق ہونا اور اس کے دیدار کے قریب آنے پر خوش ہونا اچنبھے کی بات رہا جسے تعجب نہیں۔ صبح اور نہر سویز دونوں بیک وقت

طلوع ہوئے اور ہم دونوں میں ہر ایک کے مشتاق و منتظر تھے (پس دہری مسرت ہوئی) جہاز لنگر انداز ہوا اور ساحل سے اسنیمبر دغانی کشتیاں مخصوص مصری لباس میں ملبوس کچھ لوگوں کو لے آئیں ان میں سے بعض نے ہمیں اسلامی طریقے سے سلام کیا اور خوش آمدید کہا۔ اس پر میں نے اسلامی ممالک اور غیر اسلامی ملکوں کا فرق محسوس کیا، ایسا فرق جسے وہ مسلمان نہیں سمجھ سکتا جس نے اسلامی ملکوں میں آنکھ کھولی۔

مشق نمبر ۵

عربی میں ترجمہ کیجئے

مِنَ الطَّائِفِ إِلَى مَكَّةَ

غَادَرْنَا الطَّائِفَ فِي السَّاعَةِ الثَّالِثَةِ عَصْرًا فَمَرَرْنَا عَلَى شَوَارِعِهِ
وَأَسْوَاقِهِ . وَكَانَتِ الْحَافِلَاتُ وَالشَّاحِنَاتُ غَاصَّاتٍ بِالْحُجَّاجِ تَحْمِلُهُمْ (إِلَى
مَكَّةَ) فَكَانَ نَظَرِي إِلَى الْمَبَانِي لَكِنَّ الْقَلْبَ مَعْمُورٌ بِالْحُجَّينِ عَامِرٌ بِمَشَاعِرِ
الْحُبِّ فَكُنْتُ أَنْظُرُ إِلَى كُلِّ حَجِيرٍ وَاجْرَةٍ بِنَظَرِ الْوَلَدِ وَالتَّفَحُّصِ هَلْ هَذَا هُوَ
الطَّائِفُ الَّذِي كَانَ رَدَّ دُعَاةِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ؟ هَلْ هَذِهِ هِيَ
الْجِبَالُ وَالشَّعَابُ الْوَعْرَةُ الَّتِي تَلَطَّخَتْ فِيهَا قَدَمَا رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وَسَلَّمَ بِاللِّدْمِ وَكَانَتِ السَّيَّارَةُ تَسِيرُ بَيْنَ هَضْبَتَيْنِ مُقَابِلَتَيْنِ وَعَقَبَاتٍ مُتَنَوِيَةٍ
وَهَذَا الْأَيْمُ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ هَذَا الطَّرِيقُ لَا يَلِيْقُ أَنْ يُدَاسَ
بِالسَّيَّارَةِ نَحْنُ نَزَعْنَا أَنْتَا دُعَاةَ (لِلْإِسْلَامِ) فَلَمَّا ذَلَا نَعْزِمُ عَلَى أَنْ نَحْذُو
حَذْوًا كَبِيرَ الدُّعَاةِ إِلَى الْحَقِّ (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ) فَبَقِيتُ عَلَى هَذِهِ
الْحَالِ فِي جَمِيعِ الطَّرِيقِ وَأَضَافَ عَلَيْهَا السَّيِّدُ عَاصِمٌ حِينَ سَأَلَ مَرَارًا أَكَانَ

رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ صَارَ عَلَى هَذَا الطَّرِيقِ؟ قُلْتُ نَعَمْ! كَانَ هَذَا الطَّرِيقُ أَنْظَرُوا إِلَى الْعَجْرِ هِيَ تَمُرُّ بِعُقَبَاتٍ ضَيِّقَةٍ مُتَوَاتِرَةٍ فَلَعَلَّهَا تِلْكَ الْعُقَبَاتُ (النَّبِيُّ مَرَّ بِهَا النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ) وَيُمْكِنُ أَنَّ الطَّرِيقَ مَدَنُغِيرَتٌ شَبَسًا عَلَى مَرٍّ ثَلَاثٌ بَلْ أَرْبَعٌ مِائَةً وَآلِفٍ سَنَةٍ لَكِنْ كَانَتْ تِلْكَ الْأَرْضُ هَذِهِ وَكَانَتِ الْجِبَالُ أَيْضًا هَذِهِ.... هَذِهِ الْأَرْضُ وَهَذِهِ الْجِبَالُ كَمَا كَانَتْ (مَابَرَحَتْ مَكَانَهَا) لَكِنْ أَيْنَ الْمُتَفَانُونَ فِي اتِّبَاعِ هَذِهِ الرَّسُولِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَالْهَائِمُونَ عَلَى سَبِيلِ الْحَقِّ؟ فُكِنْتُ مُشْتَبِكًا بِهِذِهِ الْأَحَاسِيسِ وَالْأَفْكَارِ إِذَا تَلَى الْمِيقَاتِ وَوَقَفَتِ السَّيَّارَةُ فَتَزَلْنَا وَرَلِهَيْنَ وَاجْتَهَدْنَا أَنْ نَقْرُعَ مِنَ الْغُسْلِ بِعُجْلَةٍ تَطْيِينًا مَسْحًا الْبُذْنَ بِالطَّيِّبِ وَلُبْسَنَا رِيَابَ الْإِحَادِ ثُمَّ صَلَّيْنَا رَكَعَتَيْنِ وَبَدَأْنَا التَّلِيَةَ بِنَبِّهِ الْعُمَرَةُ لِيْنِكَ اللَّهُمَّ لِيْنِكَ لَا شَرِيكَ لَكَ لِيْنِكَ إِنَّ الْحَمْدَ وَالنِّعْمَةَ لَكَ وَالْمُلْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ ثُمَّ انْطَلَقَتْ قَافِلَتُنَا إِلَى غَايَتِهَا وَهِيَ عَلَى مَسَافَةِ سَاعَةٍ وَنِصْفٍ أَوْ سَاعَتَيْنِ وَالسَّيْرَةُ الْجَمِيعَةُ تَلْهُجُ بِ "لِيْنِكَ" وَقُلُوبُهُمْ مَلِيئَةٌ بِمَشَاعِيرِ الْإِشْتِيَاقِ وَالْوُدِّ صَلَوَةُ اللَّهِ وَسَلَامُهُ بَعْدَ دِمْنَاتِ الْآفِ عَلَى عَبْدِهِ النَّفَقِيِّ الصَّفِيِّ الَّذِي بَلَغَ رِسَالَةَ اللَّهِ إِلَى عِبَادِهِ مَتَحَمِّلًا آلا مَا وَمَعْرُضًا نَفْسَهُ وَرَحَةً لِلْخَطَرِ لَا يُمْكِنُ لِلْعَالَمِ وَخَلْقِ الْعَالَمِ أَنْ يَكْفُرُوا بِإِعْمَ هَذِهِ الشَّخْصِيَّةِ الْكَرِيمَةِ، تِلْكَ الرِّسَالَةُ خَالِدَةٌ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ لَكِنْ أَيْنَ الْمُتَقَادُّونَ لَهُ؟ وَأَيْنَ مُجَبُّوهُ؟ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

مشق نمبر ۵۵

اردو میں ترجمہ کیجئے

فضاء آسمان میں

بروز جمعرات ۸ مئی ۱۹۵۳ء کو ہم نے اپنے اہل و عیال کے دین ان کی امانت اور ان کے آخری اعمال کو اللہ تعالیٰ کے سپرد کر کے (انہیں الوداع کہہ کر) قاہرہ میں ہندوستانی فضائی کمپنی ’’ک، ل، م‘‘ کا رخ کیا۔ یہاں ہمارے بہت سے مخلص دوست ہمیں الوداع کہنے کے لئے جمع ہو گئے سوادس بجے جب جہاز کے اندر اپنی جگہوں پر بیٹھ گئے تو اس بھاری بھر کم ریو ہیكل جہاز نے حرکت کی، پر حرکت میں آئے اور اس کا شور بلند ہوا، بعد ازاں اپنے کل پرزوں کو جانچنے کے لئے زمین پر آہستہ سے چلا اور اپنے تئیں اڑنے کے لئے تیار ہوا پھر اڑا اور اس کا شور (پہلے سے کہیں) دو گنا ہو گیا، چند منٹ کے بعد فضا میں چڑھ گیا۔ بسم اللہ مجرہا و مرساہا (اللہ تعالیٰ کے نام کے ساتھ اس کا چلنا اور ٹھہرنا ہے) پھر وسیع خلاء میں اپنی راہ پر سیدھا ہوا ’’وہ (ذات) پاک ہے جس نے اس کو ہمارے زیر فرمان کر دیا اور ہم میں طاقت نہ تھی کہ اس کو بس میں کر لیتے اور ہم اپنے پروردگار کی طرف لوٹ کر جانے والے ہیں‘‘ (۱۳-۱۳) ’’بڑی عظمت والی ہے وہ ذات جو ایجاد کرنے والی، صورت بنانے والی، منت نئی اشیاء کو وجود میں لانے والی اور بڑی مہارت سے پیدا کرنے والی ذات ہے، اس نے انسان کو وہ کچھ سکھایا جو وہ جانتا نہ تھا، اور اللہ تعالیٰ کا لوگوں پر بڑا فضل ہے (اب) ایئر ہوٹس اپنی مستعدی اور نہ تھمنے والی سرگرمی کے ساتھ ہمارے سامنے آئی، برف ملے (ٹھنڈے) سنگتروں کی پیالیاں ہمیں پیش کیں، اس کے بعد انگریزی فرانسیسی اخبارات اور رسائل مطالعہ کے لئے پیش کئے، اس طرح ہمیں (یہ احساس) بھولنے لگا کہ ہم جہاز میں سوار ہیں، جہاز کے خطرات رہولنا کیوں کے متعلق بھی طویل گفتگو چلی۔ اگر جہاز کا یہ شور نہ ہوتا تو ہم یہ گمان کرتے کہ (جہاز میں نہیں بلکہ) ہم کسی خوشحال آدمی کی موٹر

میں سوار ہیں، بیٹیں آرام دہ ہیں، جگہ کشادہ صاف ستھری اور ایر کنڈیشنڈ مسافروں کو کھانے پینے اور دل بہلانے کے لئے جس چیز کی ضرورت ہو اسے بہم پہنچانے کی صلاحیت پورے طور پر نمایاں! بارہا مجھے خیال گذرتا کہ میں کسی نرم و گداز دفتر میں بیٹھا ہوں جس کے پہلو میں ایک شور انگیز فیکٹری ہے (یہ سب شور اسی سے اٹھ رہا ہے) لیکن یکا یک جہاز نیچے کو جھٹکتا پھر مخصوص فضائی حرکت کے ساتھ منزل لانے لگتا جس سے میرے جسم و جان میں ہلکا سا جھٹکا لگتا اور مجھے یاد آ جاتا کہ ہم (کسی دفتر میں نہیں بلکہ) ایک مہیب رخونفاک پرندے کے پیٹ میں ہیں، ساڑھے تین گھنٹے کے بعد ہم لوگ بصرہ پہنچے، ہوائی جہاز اس کے ایر پورٹ پر آرام لینے اور ایندھن بھروانے کے لئے اترا (اہل بصرہ کا) عراقی لہجہ میرے لئے نامانوس اور نا آشنا نکلا حالانکہ یہ لوگ عرب مسلمان ہیں سمجھانے کی خاطر میں نے ان سے فصیح عربی میں گفتگو کی، اے زبان قرآن: زبان محمد ﷺ! اللہ تعالیٰ تیرا نگہبان ہو، کہ تو مسلمانوں کے درمیان مضبوط ترین (ذریعہ) ربط ہے۔ جہاز نے دوبارہ چلنا شروع کیا (فضاء میں) بلند ہوا پھر اور اوپر چڑھا حتیٰ کہ بلندی کی بہت اونچی سطح پر پہنچ گیا، میں صحرا کی طرف جھا لگتا تھا جس کی فضا کو جہاز چیرتا ہوا جارہا تھا لیکن ہم کسی چیز کو پہچان نہ سکے، نہ واضح طور پر آثار دیکھ پائے، صرف لکیریں (سی) ہیں جو دور سے دکھتی ہیں اور بادل (سے) ہیں جو نا صاف (دھندلے سے) بغیر کسی حد (وامتیاز) کے نظر آتے ہیں، سمندروں اور دریاؤں پر بھی ہمارا گذر ہوا لیکن ہمیں وہ سمندر و دریا نظر نہ آئے بلکہ نیلی لکیریں دکھائی دیں پھر رات آئی تو اس نے جہاز کو اپنی سیاہ پوشاک سے ڈھانپ لیا، میں جہاز کی کھڑکی سے جھانک رہا تھا وہ ہمیں رات کے (گھپ) اندھیرے میں لئے چلا جا رہا تھا اس لئے باہر مجھے سوائے اندھیرے کے کچھ نظر نہ آیا، ہم لوگ مہیب تاریک ترین اور ہمہ گیر رات طے کر رہے تھے ایسی تیز ترین رفتار سے جو اندھیرے کو جھپٹنے کی کوشش میں تھا، نہ ہمیں (کسی چیز کے) ٹکراؤ کا ڈر تھا، نہ ہی ناگہانی صورتحال کا اندیشہ رکاوٹ تھا۔ مخلوق کی اس شان و شوکت کے کیا کہنے! اور خالق (کائنات) کی عظمت و بزرگی کا بھی کیا ٹھکانا! یقیناً پرواز ایک بہت بڑی نعمت ہے اور (یہ

(فن) تیز رفتاری اور راحت رسانی کی حیران کن حد تک پہنچ چکا ہے۔ معبد ابھی یہ تجربہ اور (مزید) اصلاح و درستگی کے مرحلے میں ہے اور (فن) پرواز کا مستقبل جس روز اصلاح و تکمیل کا مرحلہ طے کر کے آخری مرحلہ تک پہنچے گا تو اپنے ساتھ ایسے اسرار (درموز) لائے گا جو دنیا جہاں کو ورطہ حیرت میں ڈال دیں گے۔

مشق نمبر ۵۶

عربی میں ترجمہ کیجئے

عَلَى وَجْهِ الْمَاءِ

كَانَتْ بَاخِرَتُنَا أَقْلَعْتُ مِنْ سَاحِلِ بَمْبَايَ فِي السَّاعَةِ الْخَادِيَةِ عَشْرَةَ
 مِنْ ۲۹ مَارِسَ فَأَنْقَضَى اللَّيْلُ أَنْقَضَاءً وَلَمَّا أَصْبَحْنَا رَأَيْنَا فِي كُلِّ جَانِبٍ عَالَمَ
 الْمَاءِ لَا يُبْصِرُ مَدَى الْبَصَرِ سِوَى الْمَاءِ لَمْ أَكُنْ شَاهِدْتُ هَذَا الْمَنْظَرَ فِي
 عُمْرِي وَكُنْتُ زُرْتُ إِلَى الْآنَ أَنْهَارًا كَثِيرَةً لَكِنْ لَا أَعْتَبَارُ مَكَانَةَ لَهَا
 بِالنِّسْبَةِ إِلَى الْبَحْرِ (وَتَمْضِي عَلَيْنَا) الظَّهِيرَةُ إِلَى الْمَسَاءِ وَمِنْ الْمَسَاءِ إِلَى
 الصُّبْحِ لَكِنْ لَا تَقِفُ الْبَاخِرَةُ مَكَانًا وَلَا تَبْدُو مُحِطَةً وَيُحِيطُ بِنَا فِي كُلِّ أَنْ
 جَوٌّ وَحِيدٌ وَفِي كُلِّ جِهَةٍ يَسْتَقِرُّ مَنَظَرٌ وَحِيدٌ تَطْلُعُ الْأَيَّامُ وَتَنْقَضِي وَتَقْبِلُ
 اللَّيَالِي وَتَمْضِي وَلَكِنْ لَا رِسَالَةَ وَلَا بَرْقِيَّةَ / لَا مَكْتُوبَ وَلَا تَلْفِزَافَ وَلَا
 صُحُفَ وَلَا رُزْمَةَ بَرِيدِيَّةَ وَلَا خَبَرَ عَنْ قَرِيبٍ وَلَا حَبِيبٍ وَلَا عِلْمَ لِحَالِ
 الْأَقَارِبِ وَالْأَجَانِبِ أَمَّا عَشْتُنَا فَتُخَلَّفُ لِمَحَةٍ فَلَمَحَةٍ لَكِنْ الْبَيْتُ الَّذِي أَقْرَهُ
 مُسْتَوَى الْعَرْشِ بَيْنَالَهُ يَدُنِي فِي كُلِّ أَنْ فَاتَتْنَا الْأَرْضُ لَكِنْ السَّمَاءُ لَمْ تَفُتْ
 فَالْبَاخِرَةُ تَهْتَزُّ تَتَمَايَلُ هُنَا بِالْهَوَاءِ وَالْمَاءِ وَسَفِينَةُ الْقَلْبِ أَيْضًا فِي صُرَاعٍ

بَيْنَ الْيَأْسِ وَالرَّجَاءِ تَغْرُبُ حِينًا وَتَطْلُعُ آخَرَ (وَلَا فَعَلَ اللَّهُ أَنْ تَغْرُبَ) مَامَضَى
يَوْمٌ وَلَا يَوْمَانِ بَلْ أُسْبُوعٌ كَامِلًا وَلَا أَثَرُ لِلْيَسْرِ فِي مَكَانٍ مَا لَا تَرَى وَحُوشُ
الْغَابَاتِ وَلَا سَوَائِمُ الْبَسَاتِينِ وَالصَّحَارَى بَلْ لَا تَوْجَدُ طَيُورَ الْهَوَاءِ أَيْضًا
الْمَاءَ هَهُنَا وَهَنَاكَ وَأَمَامَنَا وَخَلْفَنَا وَعَنْ يَمِينِنَا وَعَنْ شِمَالِنَا فَفِي كُلِّ جَانِبٍ
مَاءٌ. فَفَوْقَنَا السَّمَاءُ الزَّرْقَاءُ وَتَحْتَنَا الْبَحْرُ الْأَزْرَقُ فَشَعَرْنَا الْأَنْ بَعِجْزِ
الْأَرْضِ، فَالْبَحْرُ الَّذِي تَتَعَبُ الْأَبْصَارُ بِرُؤْيِيهِ وَالَّذِي يُرَى لَا يَنْفَدُ أَبَدًا فَهُوَ
أَحَدٌ مِنْ بَحَارِ الْعَالَمِ الْخَمْسَةِ الْكَبِيرَةِ فَقُلْتُ فِي نَفْسِي هَذَا هُوَ الْبَحْرُ الَّذِي
قَالَ اللَّهُ تَعَالَى فِيهِ: قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لَكَلَّمْتُ رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ
تُنْفَدَ كَلِمَتُ رَبِّي وَلَوْ جُنَّا بِمِثْلِهِ مَدَدًا (۱۰۹. ۱۸)

مشق نمبر ۵

نخما مدفون

پیارے بیٹے! اب میں نے تیری قبر کی مٹی سے ہاتھ جھاڑے ہیں اور اپنے گھر کو
لوٹا ہوں جیسا کہ شکست خوردہ سپہ سالار میدان جنگ سے لوٹتا ہے (اب) میرے پلے بجز
اس قطرہ اشک کے کچھ نہیں جسے بہانا (تجھ تک) پہنچانا میرے بس میں نہیں اور اس لمبی آہ
کے سوا کچھ نہیں جسے بہنا (تیری طرف) بھیجنا میری دسترس میں نہیں، پیارے بیٹے! تجھے
میں نے بسترِ علالت پر دیکھا اور بے چین ہو گیا پھر تیری موت کا اندیشہ ہوا تو سہم گیا اور یوں
خیال گذرا کہ (اس صدمے سے خود) میری موت واقع ہوگی تیرے معاملے میں ڈاکٹر سے
مشورہ کیا تو اس نے مجھے دو الکھدی اور شفا یاب ہونے کی امید دلائی، میں تیرے ساتھ بیٹھا
تیرے منہ میں اس زرد سیال دوا کا قطرہ قطرہ نکا رہا تھا لیکن تقدیر الہی بھی تیرے پہلو میں
پہنچے تیرے بند بند سے زندگی قبض کر رہی تھی یہاں تک کہ میں نے دیکھا تو میرے سامنے

بے جان اور بے حس و حرکت لاشہ ہے جبکہ دوا کی بوتل ابھی میرے ہاتھ میں تھی تھی، میں سمجھ گیا کہ میں تجھے ہاتھ سے کھو بیٹھا اور یہ کہ معاملہ قضاء کا ہے نہ کہ دوا کا۔ رونے والوں اور رونے والیوں نے جس قدر چاہا تجھ پر رو لیا اور اپنے دکھ کا اظہار کیا یہاں تک کہ آنکھوں کا پانی بہا کر ختم کر دیا اور جس قدر صدمہ انہوں نے برداشت کیا اس سے زیادہ برداشت کرنے سے ان کے قوی جواب دے گئے، لیکن اس رات کے اندھیرے اور سنائے میں دوزخی آنکھوں کے سوا کوئی بیدار رہا ایک پسرگم کردہ بیچارے تیرے باپ کی آنکھ اور دوسری آنکھ جو تجھے معلوم ہی ہے۔ پیارے بیٹے! آج میں نے تجھے دفن کیا ہے اور تجھ سے پہلے تیرے بھائی کو اور تم دونوں سے بھی پہلے تمہاری دو بھائیوں کو دفن چکا، اب میں روز ایک نئے مہمان کا انتظار کرتا ہوں اور دوسرے کوچ کرنے والے مہمان کو رخصت کرتا ہوں ہائے اس دل کی بربادی جس نے تمام دلوں سے بڑھ کر حوادث کا سامنا کیا اور جان لیوا مصائب سب سے بڑھ کر جھیلے۔ میرے بیٹو! تم میں سے ہر ایک نے میرے جگر کا ایک ایک ٹکڑا لے لیا ہے، اب اس چھلنی جگر کے ٹکڑے قبروں کے گوشوں میں بکھرے پڑے ہیں میرے لئے اب ان میں سے ذرا سا حصہ باقی ہے، میں نہیں سمجھتا کہ یہ (حصہ بھی) زمانہ بھر باقی رہے اور نہ اس گمان میں ہوں کہ زمانہ انہیں چھوڑے بغیر رہے گا (بلکہ انہیں بھی لے کر رہے گا) جیسا کہ ان کے پہلے بھائیوں کو لے گیا۔ میرے بیٹو! تم آکر (دنیا سے) چلے کیوں گئے؟ اور اگر تمہیں معلوم تھا کہ تمہیں یہاں قیام نہیں کرنا تو آئے کیوں تھے؟ اگر تمہاری آمد نہ ہوتی تو میں اپنے ہاتھ سے تمہارے جاتے رہنے پر افسوس نہ کرتا، اس لئے کہ جو چیز میرے قبضہ میں نہیں اسے (الچائی نگاہ سے) دیکھنا میری عادت نہیں اگر تم آکر باقی رہتے تو تمہارے (داغ مفارقت کے) سبب میں یہ تلخ پیالہ نہ پیتا۔

مشق نمبر ۵۸

رِثَاءُ الْأَسْتَاذِ الْعَلَامَةِ السَّيِّدِ سَلِيمَانَ النَّدَوِيِّ رَحِمَهُ اللَّهُ تَعَالَى

عربی میں ترجمہ کیجئے

وَأَسْفَا! فِي اللَّيْلَةِ الثَّانِيَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ شَهْرِ نَوْفَمْبَرٍ وَقَعَ خَبَرُ
مَحْطَّةِ الْإِذَاعَةِ لِكُرَاتِنَشِيِّ وَقَعَ الصَّاعِقَةُ بِأَنَّ الْأَسْتَاذَ الْعَلَامَةَ السَّيِّدَ سَلِيمَانَ
النَّدَوِيَّ رَحِمَهُ اللَّهُ تَعَالَى قَدَارَ تَحَلٍّ عَنِ الْعَالَمِ الْفَانِي فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ
وَنَصِيفِ مِنَ اللَّيْلَةِ الثَّانِيَةِ وَالْعِشْرِينَ فَدَهَشَ الْمُتَشَبِّهُونَ بِذِيْلِهِ بَرَهَةً مِنْ هَذَا
النَّبَأِ الْمُفَاجِئِ الْمُدْهِلِ لَا يَدْرُونَ مَاذَا حَدَثَ؟ لَكِنَّ نَفَذَتِ الْمَشِيئَةُ الْإِلَهِيَّةُ
فَأَيَّقَتْ آخِرَ الْأُمُرِ بَانَ قَدَمَاتِ طَيْبِ النَّفُوسِ الَّذِي لَا زَالَ يُلْقَى الرُّوحُ فِي
النَّفُوسِ الْمُتَيَّةِ بِلِسَانِهِ وَقَلَمِهِ طِيلَةَ الْحَيَاةِ وَأَنْطَفَأَ الشَّمْعُ الَّذِي دَامَ يُصْبُ
الضِّيَاءَ عَلَى كُلِّ حَفْلَةٍ مِنْ حَفَلَاتِ الْعِلْمِ وَالْفَنِّ مُنْذُ نِصْفِ قَرْنٍ ارْتَفَعَ شَارِحُ
الرِّسَالَةِ الْمُحَمَّدِيَّةِ وَتَرْجُمَانُهُ الَّذِي كَشَفَ الْبُقَابَ عَنْ (وَجْهِ) أَسْرَارِهَا
وَحَكَمَهَا بِبَصِيرَتِهِ الدِّينِيَّةِ وَكَتَبَ آلَافَ صَفْحَةٍ فِي كُلِّ فَرْعٍ وَمَوْضُوعٍ مِنَ
الْعِلْمِ وَالْأَدَبِ لَكِنَّ بَدَلَ أَكْثَرِ حَيَاتِهِ الْكَرِيمَةِ وَأَحْسَنَهَا فِي خِدْمَةِ عَتَبَةِ النَّبِيِّ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَأَعْظَمَ مَلَأْثَرِهِ الْعِلْمِيَّةِ وَالْدِّينِيَّةِ هِيَ تَأْلِيفُ سِيرَةِ خَاتَمِ
النَّبِيِّينَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الَّتِي هِيَ جَوْهَرُ الرِّسَالَةِ الْمُحَمَّدِيَّةِ وَلُبُّهَا
بِجَانِبِ الْوَفَائِعِ النَّبَوِيَّةِ كَانَ بَدْءُ حَيَاتِهِ التَّصَنُّفِيَّةِ بِهَذَا الْعَمَلِ الْمَيِّمُونِ فِي دَارِ
الْمُصَنِّفِينَ وَتَوَفَّى إِذْ كَانَ الْمُجَلَّدُ السَّابِعُ تَحْتَ التَّأْلِيفِ فَحَضَرَ مَدَامَحُ

رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ وَكَاتَبَ سِرِّرَتِهِ بِجَنَابِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِهَذِهِ التَّحْفَةِ
 اَللّٰهُمَّ اِنَّ خَادِمَ دِيْنِكَ الْمَتِيْنَ وَشَارِحَ رِسَالَتِكَ وَمُبَلِّغَهَا وَفَلَذَةَ كَيْدِ
 نَيْسِكَ الْحَبِيْبِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ حَاضِرٌ اَمَامَكَ / مَاثِلٌ بَيْنَ يَدَيْكَ
 فَتَعَمَّدَهُ بِرَحْمَتِكَ بِحَاجِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَبَلَّغَهُ دُرَجَةَ الشُّهَدَاءِ
 وَالصِّدِّيقِيْنَ وَاَمْلَأْ قُبْرَهُ وَنُورِزْهُ بِاَنْوَارِ رَحْمَتِكَ وَعِطِّرْهُ بِاَزْهَارِ جَنَّةِ
 الْفِرْدَوْسِ فُوْدَاعًا اَيُّهَا الْعَبْدُ الْبَارُّ : فِى اَمَانِ اللّٰهِ اَيُّهَا الْاُسْتَاذُ الشَّفِوْقُ !

مشق نمبر ۵۹

اردو میں ترجمہ کیجئے

راہ حق میں جاں نثار کرنے والے دو امام

اجمالی طور پر آپ جان چکے ہیں کہ ہندوستان میں تجدید و اصلاح (شعور و)
 آگہی اور دینی ترقی کے جس قدر آثار و علامات کا ظہور ہوا اس کا سہرا امام ولی اللہ دہلوی، ان
 کے لائق بیٹوں اور معزز تلامذہ کے سر ہے لیکن ہم یہ بتانا بھول گئے کہ امام ولی اللہ رحمہ اللہ کی
 یہ مساعی (جملہ) اور نیک کوششیں افکار کی تفتیش (و تحقیق) آراء کی تنقید دین کی ہمہ گیر
 تحریک کی راہ ہموار کرنے، اس کی دشواریوں پر قابو پانے اور انسانی زندگی کے تمام شعبوں
 میں تجدید دین کا (جامع) منصوبہ نافذ کرنے تک رہیں۔ اور اس ہمہ گیر دعوت اور مہتمم
 بالشان تحریک کو آپ خود شروع نہ کر سکے، لیکن اس حقیقت میں شک (شبہ) کی گنجائش نہیں
 کہ امام ولی اللہ رحمہ اللہ تعالیٰ کی تالیفات اور مبارک مساعی نے ہی قلوب کو قبول دعوت کے
 لئے نفوس کو قربانی جاں سپاری کے لئے اور عقول کو طوق جمود اور اندھی تقلید سے آزادی کے
 لئے تیار کیا۔ انہی کوششوں کا نتیجہ تھا کہ آپ کی وفات کو زیادہ عرصہ نہیں گزرا کہ آپ کے
 پوتوں اور لائق بیٹوں کے تلامذہ میں سے بعض حضرات اس درجے پر پہنچے کہ اسلام کی

عالمگیر دعوت کو لے کر کھڑے ہوئے اور اعلاء کلمۃ اللہ اور سرزمین (ہند) پر شریعت الہیہ کے نفاذ کے لئے انہوں نے کماحقہ کوشش کی اور اس راہ میں (اخلاص و) نیک نیتی سے جہاد کیا، میری مراد اس سے وہ عظیم الشان ہمہ پہلو عام تحریک اور وہ جامع و خالص دینی دعوت ہے جس کا جھنڈا تیرہویں صدی ہجری کے نصف اول میں دوشہید اماموں اور چمکتے ستاروں - سید احمد بن عرفان اور شیخ اسماعیل بن عبدالغنی بن ولی اللہ رحمہما اللہ تعالیٰ نے اٹھایا اور اس کی (گراں بار) ذمہ داریوں کو نبایا، بخدا! اصلاح و تجدید کا شجر ثمر بار جسے حضرت مجدد دہلوی رحمہ اللہ تعالیٰ نے اپنے ہاتھ سے لگایا اور امام ولی اللہ رحمہ اللہ تعالیٰ نے اپنے علم اور پختہ فکر کے ذریعے اس کی آبیاری کی انہی عملی اور انتھک اقدامات کے ذریعہ پھلا پھولا جوان دوشہید اماموں نے قربانی و جاں سپاری کے لئے کئے اور ان کے ساتھیوں کی پیہم لگاتار کوششوں کے طفیل پھلا پھولا جوان انہوں نے اس راہ میں خرچ کیس، نیزان معطر پاکیزہ خونوں کے سبب پھلا پھولا جوان حضرات نے شعائر اسلام کو نمایاں کرنے، اسلام کے عالمگیری نظام کو زندہ کرنے اور روشن (و تابناک) ملت اسلام کے قلعہ کے دفاع کے لئے سرزمین ہند کے میدانی اور پہاڑی علاقوں میں بہائے۔

مشق نمبر ۶۰

عربی میں ترجمہ کیجئے

إِلَامَامَانِ الشَّهِيدَانِ

يَكْفِي لَتَعْرِيفِ هَذِهِ الْحُرَّةِ لِلتَّجْدِيدِ وَالْجِهَادِ بَأَنَّهَا كَانَتْ أَوَّلَ
حُرَّةِ إِسْلَامِيَّةٍ شُرِعَتْ نَظَرًا إِلَى وَجْهِهِ النَّظَرِ الْإِسْلَامِيَّةِ الصَّحِيحَةِ
الصَّائِبَةِ وَانْتَصَبَتْ قَائِمَةً عَلَى هَدَفِهَا حَتَّى النِّهَايَةِ، وَمَاعَلَتْ كَلِمَةُ التَّوَجُّدِ
وَالسَّنَةِ وَانْقَطَعَ دَابِرُ التَّقَالِيدِ الْبِدْعِيَّةِ وَالشَّرَكِيَّةِ بِفَضْلِ هَذِهِ الْحُرَّةِ

ووجودِ حاملِ لوائِہا / دعاتِہا فلا مجال لتفصیلہ ہنا فیہا لا جمال ان مہما
یوجد من متاع الایمان والعمل فہو من فیض / سخاء رجال اللہ ہولاء
وضوء شمس علمہم وعملہم فخطا ما یقال ان ہذہ الحرکۃ قد انتہت
بعد مقتتل "بالا کوٹ" فہذہ الحقیقۃ غیر خافیۃ علی احیدان اتباع السید
(احمد عرفان) ومتعلمی ہذہ الحرکۃ ما زالوا انشطاء منذ شہادۃ سنیۃ
سبت واربعمین ومائین والیف الہجریۃ الموافقۃ لسنۃ احدى وثلاثین وثمان
مئة والیف المیلادیۃ الی بدء القرن العشرین واستمرؤا مؤدین فریضتہم مع
اضطہاد / استبدادِ شوطِ البریطانیۃ وجیشہا.

مشق نمبر ۶۱

اردو میں ترجمہ کرو

عالم اسلام کا پیغام

عالم اسلام کو اس کے آقا ﷺ جو (عظیم) پیغام تفویض فرمائے ہیں اس پر
ایمان لا کر اور اس کی راہ میں جان کی بازی لگا کر ہی یہ عالم ترقی کر سکتا ہے، یہ پیغام مضبوط
(ومتحکم) واضح (واشکار اور) روشن (و تاب دار) ہے، انسانیت کے حق میں اس سے بڑھ
کر عادل (منصف اعلیٰ و) افضل اور مبارک ترین پیغام دنیائے (اپنی تاریخ میں) نہیں پایا
یہ وہی پیغام ہے مسلمان اپنی ابتدائی فتوحات میں جس کے حامل رہے جسے مسلمانوں کے
ایک قاصد نے شاہ ایران یزدگرد کی مجلس میں ان الفاظ سے بیان کیا "اللہ تعالیٰ نے ہمیں بھیجا
ہے کہ جن لوگوں کی ہدایت کا اللہ تعالیٰ نے فیصلہ فرمایا ہے انہیں ہم بندوں کی بندگی سے
اکیلے اللہ کی بندگی کی طرف اور دنیا کی تنگی سے اس کی وسعت کی طرف اور ادیان (و مذاہب)
کے جور (وجہا) سے اسلامی عدل کی طرف نکالیں" وہ پیغام جو ایک لفظ کی تبدیلی اور ایک

حرف کی زیادتی کا محتاج نہیں وہ بیسویں صدی پر بھی ایسے ہی مکمل طور پر منطبق ہے جیسے چھٹی صدی عیسوی پر منطبق تھا، گویا زمانہ گھوم کر پھر اس دن کی ہیئت پر آ گیا ہے جس دن مسلمان دنیا کو بت پرستی اور جاہلیت کے (استبدادی) بچوں سے بچانے کے لئے اپنے جزیرے سے نکل کھڑے ہوئے تھے۔ لیکن لوگ اپنے بتوں پر جے بیٹھے ہیں بعض تراشے ہوئے بت، بعض چھیلے کترے ہوئے بت، کچھ مدفون اور کچھ گاڑے ہوئے بت۔ اور اکیلے اللہ کی عبادت ہمیشہ سے مغلوب اور نامانوس (چیز) چلی آرہی ہے، مگر اہی پورے جوش و خروش سے قائم ہے ہوا (وہوس) کے معبود کی ہمیشہ سے پرستش کی جا رہی ہے، اللہ تعالیٰ کے مقابلے میں (دنیا پرست) علماء و مشائخ، ملوک و سلاطین، ارباب قوت و دولت، لیڈرز اور سیاسی پارٹیاں رب بنی چلی آرہی ہیں، ان کے لئے بھینٹ چڑھائی جاتی ہے اور ان کے آگے پیشانی نکالی جاتی ہے۔ ہاں! اس جگہ کچھ ایسے ادیان بھی ہیں جن پر ادیان کے نام (کالہیل) نہیں لیکن وہ اپنے اثر و رسوخ، اقتدار، جو رجحان، اپنے پیروؤں کی عقلوں کے ساتھ کھیلنے میں اور اپنے عجائب میں ادیان قدیمہ سے (کسی طرح) کم نہیں۔ اور یہ ہیں سیاسی نظام، اقتصادی نظریات جن پر لوگ دین و رسالت کی طرح ایمان رکھتے ہیں جیسے قومیت، وطنیت، ڈیموکریسی، جمہوریت، سوشلزم، ڈکٹیٹر شپ اور کمیونزم، جوان پر اعتقاد نہیں رکھتے، ان سے نرمی روا نہیں رکھتے اور اپنے مد مقابل پر بہت سنگ دل اور ادیان جاہلیت کی نسبت بھی زیادہ تنگ دل ہوتے ہیں آج سیاسی سطح پر ظلم ظلمت بھری صدیوں کے مذہبی ظلم سے زیادہ بھیانک (شکل میں رائج) ہے چنانچہ جب ملکی پارٹیوں میں سے کسی پارٹی کا قبضہ جمتا ہے یا سیاسی اصولوں میں سے کسی اصول کو بالادستی حاصل ہوتی ہے اور ایک جماعت انتخاب میں دوسری جماعت پر فتیاب ہوتی ہے تو اپنے مد مقابل کے سامنے تمام دروازے بند کر دیتی ہے اور اسے سخت ترین سزا دیتی ہے ہسپانیہ کی خانہ جنگی جو عرصہ دراز تک جاری رہی اور اس میں بے کراں بہت زیادہ خون بہ گیا اور چین میں جمہوریت پسند اور کمیونسٹ چینوں کے درمیان چھڑنے والی جنگ صرف سیاسی عقیدہ اور اقتصادی نظریات

میں اختلاف کا ہی نتیجہ تھا۔ عالم اسلام کا پیغام اللہ، اللہ کے رسول کی طرف دعوت اور یوم آخرت پر ایمان کا پیغام ہے آج کے دور میں تمام ادوار سے بڑھ کر اس پیغام کا شرف (و اعزاز) ظاہر ہو گیا اور اس کا سمجھنا آسان ہو گیا اس لئے کہ جاہلیت (اب پوری طرح) بے نقاب ہو چکی ہے اور اس کے عیوب و نقائص کھل کر لوگوں کے سامنے آ گئے، اگر عالم اسلام اٹھ کھڑا ہوا اور پورے اخلاص اور حمیت و حوصلہ کے ساتھ اس پیغام کو سینے سے لگا لے اور ایسا واحد پیغام سمجھ کر جو دنیا کو تباہی و بربادی سے بچانے کی طاقت رکھتا ہے اس کے سامنے جھک جائے تو (بلاشبہ) یہ دور جہان کے لئے قیادت جاہلیت سے قیادت اسلام کی طرف منتقل ہونے کا دور ہے۔

مشق نمبر ۶۲

عربی میں ترجمہ کیجئے

نِظَامُ الْحَيَاةِ الْإِسْلَامِيَّةِ

لَا بُدَّ مِنْ قَوَائِنٍ وَضُوبِطٍ لِفَضَاءِ الْحَيَاةِ عَلَى كُلِّ حَالٍ كَمَا تَعْلَمُونَ ، فَمَنَاطُ سَلَامِ الْعَالَمِ عَلَى هَذِهِ الْقَوَائِنِ وَالضُّوْبِطِ إِلَى حَدِّ كَثِيرٍ ، فَتَحْتَلُّ ، تَفْسُدُ حَيَاتُكُمْ إِنْ التَزِمْتُمْ فِيهَا قَوَائِنَ وَضُوبِطَ فَاسِدَةٍ وَالَّذِينَ يَبْحَثُونَ الْيَوْمَ السَّلَامَ وَلَا يَحْصُلُ لَهُمْ بِصُورَةٍ مَّا ، فَكَبُرَ أَخْطَابُهُمْ . الَّذِي يَحْيِيُونَ لِأَجْلِهِ . أَنَّهُمْ يُرِيدُونَ وَضَعَ الْقَوَائِنِ لِحَيَاتِهِمْ بِأَنْفُسِهِمْ فَعَمِلَ الْإِنْسَانُ قَلِيلٌ جَدًّا وَتَعَلَّقَ بِهِ الْأَهْوَاءُ أَيْضًا ، وَلَيْسَتْ لَهُ مَعْرِفَةٌ تَامَّةٌ صَائِبَةٌ بِالتَّارِيخِ الْغَائِبِ الْمَضِيِّ ، أَمَّا الْمُسْتَقْبَلُ ، الْغَدُ فَلَا يَعْلَمُ مَاذَا يَحْدُثُ بَعْدَ ثَانِيَةِ؟ ثُمَّ مِنَ الْوَاجِبِ الْمُؤَكَّدِ مَعْرِفَةُ طَبَائِعِ جَمِيعِ النَّاسِ وَتَقْدِيرُ هَوَائِهِمْ لَوْضَعِ قَانُونٍ كَامِلٍ لِحَيَاةِ الْإِنْسَانِ ، لَكِنْ لَا يَقْدِرُ إِنْسَانٌ بَلْ أَنَا سَ كَثِيرٌ أَنْ يَقُومُوا بِهَذَا

الْعَمَلِ وَفِي الْحَقِيقَةِ لَيْسَ فِي وَسْعِ الْإِنْسَانِ أَنْ يَضَعَ مِثْلَ هَذَا الْقَانُونِ بَلْ
هَذَا فِعْلُ الْإِلَهِ الَّذِي فَطَرَ الْإِنْسَانَ وَأَنْزَلَ الْمَطَرُ مِنَ السَّمَاءِ لِيُعِيشَ لِبِقَائِهِ
وَدَفَأَ حَمَاءَ الْأَرْضِ بِالشَّمْسِ وَجَعَلَ الرِّيحَ سَبِيلًا لِلْعَيْشِ وَأَقْدَرَ التُّرَابَ
رَبَابَاتِ الْحَبِّ رِئَاجَ الْبَذْرِ . فَتَدَبَّرُوا ! إِنَّ اللَّهَ صَنَعَ كُلَّ هَذَا أَلَمْ يَكُنْ يُدَبِّرُ
لأنَّ يَهْدِي الْإِنْسَانَ إِلَى الْأَكْبَرِ حَوَائِجَهُ وَأَهْمِيَّاتِهِ أَيْ كَيْفَ يَعِيشُ ؟ لَيْسَ هَكَذَا
بَلْ لَا يُمْكِنُ هَكَذَا وَهُوَ لَا يُلْقِي بِشَأْنِ رُبُوبِيَّتِهِ وَبَعِيدٌ مِنْ عُدْلِهِ . فَتَدَبَّرِ اللَّهُ
تَعَالَى أَعْظَمَ حَوَائِجِ الْإِنْسَانِ مِنْ يَوْمِ اسْتَعْمَرَهُ فِي الْأَرْضِ فَجَعَلَ أَوَّلَ
الْإِنْسَانِ حَضْرَةَ آدَمَ نَبِيًّا لَهُ وَعِلْمُهُ نِظَامًا صَحِيحًا لِقَضَاءِ الْحَيَاةِ ثُمَّ عَرَفَ هَذَا
النِّظَامَ مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ بِالْأَفْرِ نَبِيِّ وَأَخِيرُ اعْرِفَ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الْعَالَمَ بِهَذَا النِّظَامِ وَأَدَارِيهِ أُمُورَ الْعَالَمِ بِتَمَامِهَا وَحَقَّقَ أَنَّ هَذَا
النِّظَامَ يَنْفَعُ النَّاسَ إِلَى الْأَبَدِ وَوَعَدَ اللَّهُ تَعَالَى أَنَّ كَلِمَاتِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وَسَلَّمَ وَالْكِتَابَ الْمُنَزَّلَ عَلَيْهِ خَاصَّةً يُبْقَى عَلَى الصُّورَةِ الْمُنَزَّلَةِ عَلَيْهِ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ وَهَذِهِ هِيَ مَنَارَةٌ تَنُورُ الشَّيْءَ يَهْتَدِي بِهَا الْمُسَافِرُونَ النَّاسُ إِلَى
الضَّالُّونَ إِلَى الصِّرَاطِ الْمُسْتَقِيمِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ .